叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 03 卷(arachne — Volume 03) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 03 卷(arachne — Volume 03) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 03 卷(arachne — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 03 卷(Arachne — Volume 03)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['əʊvə(r)]['pelɪkən]['aɪlənd] . " [haʊ] ['ɒf(ə)n] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs]
" When the moon is over Pelican Island . " How often Ledscha had repeated this
" 什么时候 这 月亮 是 超过 鹈 岛 . " 如何 经常 - 有 重复 这
['sentəns] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪl] ['hɜːrmən][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['dæfni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
sentence to herself while Hermon was detained by Daphne and her
句子 到 她自己 尽管 赫尔蒙 曾是 被拘留 经过 芫 和 她
- [gests] !
Pelusinian guests !
- 客人 !

“当月亮照耀在鹈鹕岛上空时。”当赫尔蒙被达芙妮和她的鹈鹕岛客人扣留时，莱德莎多少次默念这句话啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['həʊpfəli] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ,
When she entered the boat after nightfall she exclaimed hopefully , sure of her cause ,
什么时候 她 进入 这 船 后 黄昏 她 惊呼 希望 , 当然 的 她 原因 ,

夜幕降临后，她登上船，满怀希望地喊道，对自己的事业充满信心。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['pelɪkən] ['aɪlənd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" When the moon is over Pelican Island he will come .
" 什么时候 这 月亮 是 超过 鹈 岛 他 将要 来 .

“当月亮升起在鹈鹕岛上空时，他就会来。”

" [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] ;
" Her goal was quickly reached in the skiff ;
" 她 目标 曾是 迅速地 达到 在 这 小艇 ;

“她很快就乘着小艇达到了目标；

[ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
the place selected for the nocturnal meeting was a familiar one to her .
这 地方 已选 为了 这 夜 会议 曾是 一个 熟悉的 一 到 她 .

她选择的夜间会面地点对她来说很熟悉。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] .
The pirates had remained absent from it quite two years .
这 海盗 有 剩余 缺席的 从 它 相当 二 年 .

海盗们已经两年多没有出现在那里了。

['fɔːməli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['buːti] [ɒn] [ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] .
Formerly they had often visited the spot to conceal their arms and booty on the densely wooded island .
以前 他们 有 经常 到访 这 点 到 隐藏 他们的 武器 和 赃物 在 这 密集地 树木繁茂的 岛 .

以前他们经常到这个地方来，把武器和赃物藏在树木茂密的岛屿上。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pə'paɪrəs] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɪd] [bəʊts] [frɒm; frəm] ['spaɪɪŋ] [aɪz] ,
The large papyrus thicket on the shore also hid boats from spying eyes ,
这 大的 纸莎草 灌木丛 在 这 支撑 还 隐藏 船 从 间谍活动 眼睛 ,

岸边茂密的纸莎草丛也为船只提供了掩护，使其免受窥视。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - ['lændɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [siːt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
and near the spot where Ledscha landed was a grassy seat which looked like an ordinary resting place ,
和 靠近 这 点 在哪里 - 登陆 曾是 一个 草丛 座位 哪个 看起来 喜欢 一个 普通的 休息 地方 ,

在莱德沙降落的地方附近有一片长满草的座位，看起来像是一个普通的休息场所。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɔːseəz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [wɔːld] ['pæsɪdʒ] ,
but beneath it the corsairs had built a long , walled passage ,
但 下面 它 这 海盗 有 建造 一个 长的 , 有围墙的 通道 ,

但在其下方，海盗们建造了一条长长的、有围墙的通道。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
that led to the other side of the island ,
那 引领 到 这 其他 边 的 这 岛 ,

那条路通往岛的另一边，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['meni] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
and had enabled many a fugitive to vanish from the sight of
和 有 已启用 许多 一个 逃犯 到 消失 从 这 视线 的
[pə'sjuːə] ,
pursuers ,
追击者 ,

并使许多逃犯得以从追捕者的视线中消失。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
as though the earth had swallowed them .
作为 尽管 这 地球 有 吞咽 他们 .

仿佛大地将他们吞噬。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" When the moon is over the island ,
" 什么时候 这 月亮 是 超过 这 岛 ,

“当月亮悬于岛屿之上时，

" - [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" Ledscha repeated after she had waited more than an hour .
" - 重复 后 她 有 等待 更多的 比 一个 小时 .

等了一个多小时后，莱德莎重复道。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] ; [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The time had not yet come ; the expanse of water lay before her
这 时间 有 不是 然而 来 ; 这 广阔 的 水 躺 前 她
['məʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

时机尚未到来；眼前是一片静谧无波的水域。

[ɪn] [hjuː] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] [greɪ] ,
in hue a dull , leaden gray ,
在 色调 一个 乏味的 , 铅灰色 灰色的 ,

色调呈暗淡的铅灰色，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['reɪdiəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz]
and only the dimly illumined air and a glimmering radiance along the edges
和 仅有的 这 依稀 照明 空气 和 一个 微光 辐射 沿着 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɒʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
of the waves that washed the island showed that the moon was already
的 这 波浪 那 洗过 这 岛 显示 那 这 月亮 曾是 已经
['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
brightening the night .
提亮 这 夜晚 .

只有昏暗的光线和拍打着小岛的波浪边缘闪烁的光芒表明，月亮已经照亮了夜晚。

[wen] [ɪts] [fʊl] [ɔːb] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hɜːrmən] , [tuː] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
When its full orb floated above the island Hermon , too , would appear ,
什么时候 它是 满的 球体 漂浮 多于 这 岛 赫尔蒙 , 也 , 会 出现 ,

当它的完整光球漂浮在岛上空时，赫尔蒙岛也会出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə] - [wʊd] [bɪ'gɪn] .
and the happiness which had been predicted to Ledscha would begin .
和 这 幸福 哪个 有 到过 预测 到 - 会 开始 .

莱德沙预言中的幸福即将到来。

['hæpinəs] ?
Happiness ?
幸福 ?

幸福?

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl]['hɒvə, 'hʌ-][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] [kʌt][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
A bitter smile hovered around her delicately cut lips as she repeated the
一个 苦的 微笑 悬停 大约 她 轻柔地 切 嘴唇 作为 她 重复 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

她重复着这个词时，一丝苦涩的笑容徘徊在她那略带裂痕的嘴唇边。

[ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Hitherto no feeling was more distant from her ;
迄今为止 不 感觉 曾是 更多的 遥远 从 她 ;

此前，没有任何一种情感比这种情感更远离她；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
for when love and longing began to stir in her heart ,
为了 什么时候 爱 和 渴望 开始 到 搅拌 在 她 心 ,

当爱意和渴望开始在她心中涌动时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts][web] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
it seemed as though a hideous spider was weaving its web about her ,
它 似乎 作为 尽管 一个 可怕 蜘蛛 曾是 编织 它是 网站 关于 她 ,

她仿佛被一只可怕的蜘蛛织网缠住了。

[ænd; ənd] [veɪg] [fɪəz] , ['peɪnf(ə)l] ['memәriz] ,
and vague fears , painful memories ,
和 模糊的 恐惧 , 痛苦 回忆 ,

以及模糊的恐惧、痛苦的回忆

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][treɪn] [fɪəs] [heɪt] [wʊd] [fɔːs] [glæd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
and in their train fierce hate would force glad expectation into the shadow .
和 在 他们的 火车 凶猛的 恨 会 力量 高兴的 期待 进入 这 阴影 .

在他们狂热的仇恨中，美好的期待将被驱散到阴影之中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [jɜːnd] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['hɜːrmən] [ə'gen] ,
Yet she yearned with passionate fervour to see Hermon again ,
然而 她 渴望 和 热情的 热情 到 看 赫尔蒙 再次 ,

然而，她却无比渴望再次见到赫尔蒙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and when he was once there all must be well between them .
和 什么时候 他 曾是 一次 那里 全部 必须 是 出色地 之间 他们 .

当他还在他们中间的时候，他们之间一定一切都很好。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [tə'buː] , [huː] [ruːld] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] ['diːmənz] ,
The prediction of old Tabus , who ruled as mistress over so many demons ,
这 预言 的 老的 禁忌 , WHO 裁决 作为 情妇 超过 所以 许多 恶魔 ,
[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] .
could not deceive .
可以 不是 欺骗 .

统治过众多恶魔的老塔布斯的预言不会落空。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [səʊ] ['viːəməntli] [raʊzd]
After Ledscha had so lately reminded the lover who so vehemently roused
后 - 有 所以 最近 提醒 这 情人 WHO 所以 强烈地 唤醒
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [rɒθ] [wɒt] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her jealous wrath what this night of the full moon meant to her ,
她 嫉妒的 愤怒 什么 这 夜晚 的 这 满的 月亮 意思是 到 她 ,

不久前，莱德莎刚刚提醒过那个激起她强烈嫉妒之火的情人，这轮满月之夜对她意味着什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
she could rely upon his appearance in spite of everything .
她 可以 依靠 之上 他的 外貌 在 尽管如此 的 一切 .

尽管发生了这一切，她仍然可以依靠他的外表。

['veəriəs] ['mætəz] [ʌn'daʊtɪdli] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['tenɪs] — [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə]
Various matters undoubtedly held him firmly enough in Tennis — she admitted this to
各种各样的 事情 无疑 握住 他 牢牢 足够的 在 网球 — 她 承认 这 到
[hɜː'self] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ;
herself after she grew calmer — but he had promised to come ;
她自己 后 她 生长 更平静 — 但 他 有 承诺 到 来 ;

毫无疑问，各种事情让他牢牢地留在了网球——她平静下来后也承认了这一点——但他答应过要来；

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['entə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
he would surely enter the boat , and she — she would submit to share the
他 会 一定 进入 这 船 , 和 她 — 她 会 提交 到 分享 这
[naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['heliːn] .
night with the Hellene .
夜晚 和 这 希腊 .

他一定会上船，而她——她会甘愿与希腊人共度良宵。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her whole being longed for the bliss awaiting her ,
她 所有的 存在 渴望 为了 这 极乐 等待中 她 ,

她全身心地渴望着即将到来的幸福。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [lɪps] [wʊd] [siːk] [hɜːz]
and it could come from no one save the man whose lips would seek hers
和 它 可以 来 从 不 一 节省 这 男人 谁 嘴唇 会 寻找 她的
[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pelɪkən] ['aɪlənd] .
when the moon rose over the Pelican Island .
什么时候 这 月亮 玫瑰 超过 这 鹈 岛 .

而这只能出自那个男人之口，当月亮升起在鹈鹕岛上时，他的嘴唇会寻找她的嘴唇。

[haʊ] ['tɑːdɪli] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [ðə; ði] [kaʊ] - ['hedɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɔːb]
How tardily and sluggishly the cow - headed goddess who bore the silver orb
如何 迟缓地 和 迟缓地 这 奶牛 - 标题 女神 WHO 钻孔 这 银 球体
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [rəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] !
between her horns rose to - night !
之间 她 角 玫瑰 到 - 夜晚 !

今晚，头戴银球、牛头女神缓缓升起！

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ,
how slowly the time passed ,
如何 缓慢地 这 时间 通过了 ,

时间过得好慢啊。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] - [ɪk'spektɪd]
yet she did not move forward more certainly that the man whom Ledscha expected
然而 她 做过 不是 移动 向前 更多的 当然 那 这 男人 谁 - 预期的
[mʌst; məst] [ə'raɪv] .
must arrive .
必须 到达 .

但她并没有更加确信莱德莎所期待的那个人一定会到来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] ;
Of the possibility of his non - appearance she would not think ;
的 这 可能性 的 他的 非 - 外貌 她 会 不是 思考 ;

她根本没想过他可能不会出现；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [veɪn] [ə'seil]
but when the fear that she was perhaps looking for him in vain assailed
但 什么时候 这 害怕 那 她 曾是 也许 寻找 为了 他 在 徒劳 遭受攻击
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但当她害怕自己可能徒劳地寻找他时，

[ðə; ði] [blʌd] ['krimzən] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ]
the blood crimsoned her face as if she felt the shame of a humiliating
这 血 深红色 她 脸 作为 如果 她 毛毡 这 耻辱 的 一个 羞辱
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

鲜血染红了她的脸颊，仿佛她感受到了某种屈辱的羞耻。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [mɔ:(r)] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Yet why should she make the period of waiting more torturing than it was
然而 为什么 应该 她 制作 这 时期 的 等待 更多的 酷刑 比 它 曾是
[ɔ:l'redi] ?
already ?
已经 ?

但她为什么要让等待的时间比原本就更加煎熬呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] !
Surely he must come !
一定 他 必须 来 !

他一定会来的!

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [si:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['sɜ:fɪs]
Sometimes she rested on the grassy seat and gazed across the dull gray surface
有时 她 休息 在 这 草丛 座位 和 凝视 穿过 这 乏味的 灰色的 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
of the water into the distance ;
的 这 水 进入 这 距离 ;

有时她会坐在草地上休息，凝视着灰蒙蒙的水面，眺望远方;

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
sometimes she walked to and fro ,
有时 她 步行 到 和 弗 ,

她有时来回走动，

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] ['tenɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['tɔ:rtʃɪz]
stopping at every turn to look across at Tennis and the bright torches
停止 在 每一个 转动 到 看 穿过 在 网球 和 这 明亮的 火炬
[ænd; ənd] [laɪts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] - [tent] .
and lights which surrounded the Alexandrian's tent .
和 灯 哪个 包围 这 - 帐篷 .

每走一步，他都会停下来，看看网球运动员的身影，以及亚历山大帐篷周围明亮的火把和灯光。

[səʊ] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
So one quarter of an hour after another passed away .
所以 一 四分之一 的 一个 小时 后 其他 通过了 离开 .

于是，又过了十五分钟，另一位也去世了。

[ə; eɪ] [lait] [bri:z] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
A light breeze rose , and gradually the tops of the rushes began to shine ,
一个 光 微风 玫瑰 , 和 逐步地 这 最高额 的 这 冲刺 开始 到 闪耀 ,

微风拂过，芦苇顶端渐渐闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:fɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri]
and the leafage before , beside , and above her to glitter in the silvery
和 这 叶子 前 , 旁 , 和 多于 她 到 闪光 在 这 银色
[lait] .
light .
光 .

她面前、身旁和头顶的树叶在银色的光芒中闪闪发光。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːm] , [bʌt; bət] ['fʌrəʊd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] ,
The water was no longer calm , but furrowed by countless little ripples ,
这 水 曾是 不 更长 冷静的 , 但 沟壑 经过 无数 小的 涟漪 ,

水面不再平静，而是泛起了无数细小的涟漪。

[ɒn] [huːz] [krest] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [pleɪd] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['restləsli] .
on whose crests the rays from above played , sparkling and flashing restlessly .
在 谁 冠状物 这 射线 从 多于 玩 , 闪闪发光 和 闪烁 躁动不安 .

天上的光芒在山脊上跳跃闪烁，波光粼粼，躁动不安。

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['aɪlənd] ,
A web of shimmering silvery radiance covered the edges of every island ,
一个 网站 的 闪闪发光 银色 辐射 涵盖 这 边缘 的 每一个 岛 ,

每座岛屿的边缘都覆盖着一层闪烁着银光的蛛网。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['ɑːdʒənt] ['lʌstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
and suddenly the brilliant full moon was reflected in argent lustre like a
和 突然 这 杰出的 满的 月亮 曾是 反映 在 银色 光泽 喜欢 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɪvərɪŋ] ['kɒləm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
magnificent quivering column upon the surface of the water ,
壮丽 颤抖 柱子 之上 这 表面 的 这 水 ,

突然间，皎洁的满月像一根雄伟的颤动柱子，在水面上闪耀着银色的光芒。

[naʊ] ['rɪpld] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
now rippled by the evening breeze .
现在 涟漪 经过 这 晚上 微风 .

此刻，波光粼粼，被晚风吹拂。

[ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] " [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['pelɪkən]
The time during which Ledscha could repeat " When the moon is over Pelican
这 时间 期间 哪个 - 可以 重复 " 什么时候 这 月亮 是 超过 鹈

莱德沙能够重复“当月亮在鹈鹕之上”的这段时间

['aɪlənd] " [wɒz; wəz] [pɑːst] ; [ɔːl'redi] [ɪts] [kɔːs] [hæd; həd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] .
Island " was past ; already its course had led it beyond .
岛 " 曾是 过去的 ; 已经 它是 课程 有 引领 它 超过 .

“岛屿”已成过去；它的航程早已超越了它。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
The island lay behind it , and it continued its pilgrimage before the young
这 岛 躺 在后面 它 , 和 它 持续 它是 朝圣 前 这 年轻的
[gɜːrlz] [aɪz] .
girl's eyes .
女孩们 眼睛 .

岛屿就在它身后，它在年轻女孩的眼前继续着它的朝圣之旅。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ;
The glittering column of light upon the water proved that she was not mistaken ;
这 闪闪发光 柱子 的 光 之上 这 水 已证实 那 她 曾是 不是 错误 ;

水面上闪耀的光柱证明她没有看错；

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪəd] .
the time which she had appointed for Hermon had already expired .
这 时间 哪个 她 有 任命 为了 赫尔蒙 有 已经 已到期 .

她为赫尔蒙所定的时间已经过去了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [kɑːm] ['mædʒəsti] [seɪld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɒnwəd] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
The moon in calm majesty sailed farther and farther onward in its course ,
这 月亮 在 冷静的 威严 航行 更远 和 更远 向前 在 它是 课程 ,

月亮平静而庄严地沿着轨道越走越远。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ðen]
and with it minute after minute elapsed , until they became a half hour , then
和 和 它 分钟 后 分钟 过去 , 直到 他们 成为 一个 一半 小时 , 然后
[ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .
a whole one .
一个 所有的 一 .

就这样，一分一秒地过去了，直到半小时过去，然后又变成了一小时。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['pelɪkən]['aɪlənd] ?
" How long is it since the moon was over Pelican Island ?
" 如何 长的 是 它 自从 这 月亮 曾是 超过 鹈 岛 ?

"月亮上次出现在鹈鹕岛上空有多久了？"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" was the question which now pressed itself upon her again and again ,
" 曾是 这 问题 哪个 现在 按下 本身 之上 她 再次 和 再次 ,

"这个问题现在反复萦绕在她心头。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət] ['evri] [glɑːns] ['ʌpwəd] ,
and to which she found an answer at every glance upward ,
和 到 哪个 她 成立 一个 回答 在 每一个 瞥一眼 向上 ,

而她每次抬头望去，都能找到答案。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][taɪm] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
for she had learned to estimate time by the position of the stars .
为了 她 有 学习 到 估计 时间 经过 这 位置 的 这 明星 .

因为她学会了根据星辰的位置来估算时间。

['reəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
Rarely was the silence of the night interrupted by the call of a human
很少 曾是 这 沉默 的 这 夜晚 中断 经过 这 称呼 的 一个 人类
['biːɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
being or the barking of a dog from the city ,
存在 或者 这 叫声 的 一个 狗 从 这 城市 ,

夜的寂静很少被来自城市里的人声或狗吠声打破。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] ;
or even the hooting of an owl at a still greater distance ;
或者 甚至 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 在 一个 仍然 更大的 距离 ;

甚至还能听到更远处猫头鹰的鸣叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [muːn] [muːvd] [ɒn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɪəsə(r)] [gruː] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪn]
but the farther the moon moved on above her the fiercer grew the uproar in
但 这 更远 这 月亮 已搬 在 多于 她 这 更凶猛 生长 这 骚动 在
- [praʊd] ,
Ledscha's proud ,
- 自豪的 ,

但是，随着月亮在她头顶越移越远，莱德沙骄傲的怒吼声也越来越强烈。

['kruːəli] [rɒŋd] [səʊl] .
cruelly wronged soul .
残酷地 冤枉 灵魂 .

遭受残酷冤屈的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fendɪd] , [skɔːnd] , [in'sʌlt] ,
She felt offended , scorned , insulted ,
她 毛毡 被冒犯了 , 被鄙视 , 受辱 ,

她感到被冒犯、被轻蔑、被侮辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [di'frɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the same time defrauded of the happiness which this night of the
和 在 这 相同的 时间 受骗 的 这 幸福 哪个 这 夜晚 的 这
[fʊl] [mu:n] [kən'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
full moon contained for her .
满的 月亮 包含 为了 她 .

同时，她也失去了这满月之夜本应带给她的幸福。

[ɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['di:mənz] [hu:] ['prɒmɪst] ['hæpinəs] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðeə(r)]
Or had the demons who promised happiness meant something else in their
或者 有 这 恶魔 WHO 承诺 幸福 意思是 某物 别的 在 他们的
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɝ:mənz] [lʌv] ?
prediction than Hermon's love ?
预言 比 赫尔蒙的 爱 ?

或者，那些预言幸福的恶魔，他们的预言并非指赫尔蒙的爱情，而是指其他东西?

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [əʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] [tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs]
Was she to owe the bliss they had foretold to hate and pitiless
曾是 她 到 欠 这 极乐 他们 有 预言 到 恨 和 无情
[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ?
retribution ?
报应 ?

难道她注定要承受他们预言的幸福，却换来仇恨和无情的报复吗?

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [ə'raɪvd] [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
When the midnight hour had nearly arrived she prepared to depart ,
什么时候 这 午夜 小时 有 几乎 到达的 她 准备 到 离开 ,

午夜将至时，她准备启程。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ʃi:; ʃi]
but after she had already set her foot on the edge of the boat she
但 后 她 有 已经 放 她 脚 在 这 边缘 的 这 船 她
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɑ:si] [si:t] .
returned to the grassy seat .
返回 到 这 草丛 座位 .

但她把脚放在船边后，又回到了草地上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [jet] .
She would wait a little longer yet .
她 会 等待 一个 小的 更长 然而 .

她还要再等一段时间。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['hɜ:rmən] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
Then there would be nothing which could give Hermon a right to consideration ;
然后 那里 会 是 没有什么 哪个 可以 给 赫尔蒙 一个 正确的 到 考虑 ;

那样一来，赫尔蒙就没有任何东西可以让他获得报酬;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mait] [let] [lu:s] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [p'aʊəz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] .
then she might let loose upon him the avenging powers at her command .
然后 她 可能 让 松动的 之上 他 这 复仇 权力 在 她 命令 .

然后她可能会释放她所掌控的复仇力量来惩罚他。

\- [ə'gen] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:m] ['lændskeɪp] ,
Ledscha again gazed over the calm landscape ,
\- 再次 凝视 超过 这 冷静的 景观 ,

莱德沙再次凝视着宁静的景色，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
but in the wild tumult of her heart she no longer distinguished the details
但 在 这 荒野 骚乱 的 她 心 她 不 更长 杰出的 这 细节

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] .
upon which her eyes rested .
之上 哪个 她 眼睛 休息 .

但在她狂野奔腾的内心深处，她已经无法分辨目光所及之处的细节。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [mɪsts] ['hɒvərɪŋ] [laɪk] [gəʊsts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['restləs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
Doubtless she saw the light mists hovering like ghosts , or the restless shades of
毫无疑问 她 锯 这 光 薄雾 悬停 喜欢 鬼魂 , 或者 这 不安 色调 的

[ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] ,
the unburied dead ,
这 未掩埋的 死的 ,

毫无疑问，她看到了像幽灵般飘荡的薄雾，或是未入土为安的亡灵不安的亡魂。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['veɪpəz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði]
over the shining expanse before her , and the filmy vapours that veiled the
超过 这 灼灼 广阔 前 她 , 和 这 电影 蒸汽 那 含蓄 这

['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
brightness of the stars ,
亮度 的 这 明星 ,

她眼前是一片闪耀的广阔天地，还有笼罩着繁星的薄雾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
but she had ceased to question the heavenly bodies about the time .
但 她 有 停止 到 问题 这 天上 身体 关于 这 时间 .

但她已经不再向天体询问时间了。

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
What did she care for the progress of the hours ,
什么 做过 她 关心 为了 这 进步 的 这 小时 ,

她才不在乎时间的流逝呢？

[sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst]
since the constellation of Charles's Wain showed her that it was past
自从 这 星座 的 查尔斯的 韦恩 显示 她 那 它 曾是 过去的

['mɪdnaɪt] ?
midnight ?
午夜 ?

因为查尔斯·韦恩星座向她表明已经过了午夜？

[ðə; ði] [muːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The moon no longer stood forth in sharp outlines against the deep azure of the
这 月亮 不 更长 站立 前进 在 锋利的 概述 反对 这 深的 蔚蓝 的 这

['vɔːltɪd] [skaɪ] ,
vaulted sky ,
拱形 天空 ,

月亮不再像之前那样，在深邃的蔚蓝天空中勾勒出清晰的轮廓。

[bʌt; bət] , [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] ['reɪdiəns] , ['fləʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [mɪsts] .
but , robbed of its radiance , floated in a circle of dimly illumined mists .
但 , 被抢劫 的 它是 辐射 , 漂浮 在 一个 圆圈 的 依稀 照明 薄雾 .

但是，失去了光彩之后，它漂浮在一圈昏暗的薄雾之中。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [stɜːd] - [səʊl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Not only the feelings which stirred Ledscha's soul , but the scene around her ,
不是 仅有的 这 情怀 哪个 搅拌 - 灵魂 , 但 这 场景 大约 她 ,

不仅是那些触动莱德莎灵魂的情感，还有她周围的景象，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
had gained a totally different aspect .
有 获得 一个 完全 不同的 方面 .

呈现出完全不同的面貌。

[sɪns] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
Since every hope of the happiness awaiting her was destroyed ,
自从 每一个 希望 的 这 幸福 等待中 她 曾是 损毁 ,

由于她对幸福的希望全部破灭了，

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
she no longer sought to palliate the wrongs Hermon had inflicted upon her .
她 不 更长 寻求 到 缓解 这 错误 赫尔蒙 有 造成的 之上 她 .

她不再试图弥补赫尔蒙对她造成的伤害。

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
While dwelling on them ,
尽管 住宅 在 他们 ,

在思考这些事情的时候，

[ʃiː; ʃi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ;
she by no means forgot the trivial purpose for which the artist intended to use her charms ;
她 经过 不 方法 忘了 这 琐碎的 目的 为了 哪个 这 艺术家 故意的 到 使用 她 魅力 ;

她丝毫没有忘记这位艺术家打算利用她的美貌所达到的微不足道的目的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
and when she again gazed up at the slightly - clouded sky ,
和 什么时候 她 再次 凝视 向上 在 这 轻微地 - 阴天 天空 ,

当她再次抬头望向略带云层的天空时，

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [muːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɔːb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] .
the shrouded moon no longer reminded her of the silver orb between the horns of Astarte .
这 被遮蔽的 月亮 不 更长 提醒 她 的 这 银 球体 之间 这 角 的 阿斯塔特 .

那轮被帷幕笼罩的月亮不再让她想起阿斯塔特双角之间的银色圆球。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] [haʊ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
She did not ask herself how the transformation had occurred , but in its place ,
她 做过 不是 问 她自己 如何 这 转型 有 发生 , 但 在 它是 地方 ,

她没有问自己这种转变是如何发生的，而是……

[haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] ['spaɪdə(r)] .
high above her head , hung a huge gray spider .
高的 多于 她 头 , 悬挂 一个 巨大的 灰色的 蜘蛛 .

在她头顶上方，悬挂着一只巨大的灰色蜘蛛。

[ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fɜːməmənt] ,
Its gigantic limbs extended over the whole firmament ,
它是 巨大 四肢 扩展 超过 这 所有的 苍穹 ,

它巨大的肢体延伸至整个苍穹，

[ænd; ənd] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] .
and seemed striving to clutch and stifle the world beneath .
和 似乎 努力 到 离合器 和 窒息 这 世界 下面 .

似乎竭力想要抓住并扼杀脚下的世界。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [greɪ] [net]['əʊvə(r)] ['tenɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The enormous monster was weaving its gray net over Tennis , and all the
这 巨大的 怪物 曾是 编织 它是 灰色的 网 超过 网球 , 和 全部 这
['aɪlənds][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
islands in the water ,
岛屿 在 这 水 ,

那只巨大的怪物正用它灰色的网笼罩着网球镇和水中所有的岛屿。

[ðə; ði]['pelɪkən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
the Pelican Island , and she herself upon the seat of turf ,
这 鹈 岛 , 和 她 她自己 之上 这 座位 的 草皮 ,

鹈鹕岛，她自己则坐在草皮座位上，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɔːl] ['prizən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and held them all prisoned in it .
和 握住 他们 全部 被监禁 在 它 .

并将他们全部囚禁在其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] , [frɔːt] [wɪð] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] ,
It was a horrible vision , fraught with terrors which ,
它 曾是 一个 可怕 想象 , 充满危机 和 恐怖 哪个 ,

那是一个可怕的景象，充满了恐惧，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
even when she shut her eyes in order to escape it , showed very little change
甚至 什么时候 她 关闭 她 眼睛 在 命令 到 逃脱 它 , 显示 非常 小的 改变
.
.
.

即使她闭上眼睛试图逃避，也几乎没有变化。

[ə'seil] [baɪ] ['æŋkʃəs] [fɪəz] , - ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
Assailed by anxious fears , Ledscha started up ,
遭受攻击 经过 焦虑的 恐惧 , - 开始 向上 ,

莱德沙被焦虑的恐惧所笼罩，开始……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [wɪð] ['stedi] [strəʊks]
and a few seconds later was urging her boat with steady strokes
和 一个 很少 秒 之后 曾是 敦促 她 船 和 稳定的 笔画
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] .
toward the Owl's Nest .
朝向 这 猫头鹰的 巢 .

几秒钟后，她便用稳定的划桨动作推动着她的船驶向猫头鹰巢穴。

['iːv(ə)n] [naʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tent] [θruː] [ðə; ði]
Even now lights were still shining from the Alexandrian's tent through the
甚至 现在 灯 是 仍然 灼灼 从 这 - 帐篷 通过 这
['sʌltri] , [veɪld] [naɪt] .
sultry , veiled night .
闷热 , 含蓄 夜晚 .

即使到了现在，亚历山大人的帐篷里仍然透出灯光，照亮了闷热潮湿的夜空。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['weɪkɪŋ] [laɪf][ɒn][ðə; ði]['paɪrəts] - ['aɪlənd] .
There seemed to be no waking life on the pirates ' island .
那里 似乎 到 是 不 醒来 生活 在 这 海盗 - 岛 .

海盗岛上似乎没有丝毫人烟。

['iːv(ə)n][əʊld] [tə'buː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Even old Tabus had probably put out the fire and gone to sleep ,
甚至 老的 禁忌 有 大概 放 出去 这 火 和 已消失 到 睡觉 ,

就连老塔布斯可能也已经把火扑灭睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] [diːp] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for deathlike silence and deep darkness surrounded it .
为了 死气沉沉 沉默 和 深的 黑暗 包围 它 .

周围一片死寂，漆黑一片。

[hæd; həd] ['hænoʊ] , [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ?
Had Hanno , who agreed to meet her here after midnight , also failed to come ?
有 汉诺 , WHO 同意 到 见面 她 这里 后 午夜 , 还 失败的 到 来 ?

答应午夜后在这里与她见面的汉诺也爽约了吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['lɜːnɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [griːk] , [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?
Had the pirate learned , like the Greek , to break his promise ?
有 这 海盗 学习 , 喜欢 这 希腊语 , 到 休息 他的 承诺 ?

海盗是否也像希腊人一样，学会了违背诺言?

['əʊnli] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] ;
Only half conscious what she was doing , she left the boat ;
仅有的 一半 有意识的 什么 她 曾是 正在做 , 她 左边 这 船 ;

她半梦半醒地离开了船;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [fʊt] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
but her slender foot had scarcely touched the land when a tall figure emerged from the thicket near the shore and approached her through the darkness .
但 她 苗条 脚 有 几乎 感动 这 土地 什么时候 一个 高的 数字 出现 从 这 灌木丛 靠近 这 支撑 和 接近 她 通过 这 黑暗 .

但她纤细的脚刚一沾岸，一个高大的身影就从岸边的灌木丛中出现，穿过黑暗向她走来。

" ['hænoʊ] !
" Hanno !
" 汉诺 !

“汉诺!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ,
" she exclaimed , as if relieved from a burden ,
" 她 惊呼 , 作为 如果 松了口气 从 一个 负担 ,

她惊呼道，仿佛卸下了千斤重担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [rɪ'piːtɪd] " ['hænoʊ] " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and the young pirate repeated " Hanno " as if the name was the watchword of the night .
和 这 年轻的 海盗 重复 " 汉诺 " 作为 如果 这 姓名 曾是 这 口令 的 这 夜晚 .

年轻的海盗反复念叨着“汉诺”，仿佛这个名字是夜晚的口令。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['jɜːnɪŋ] , ['fɒləʊd] .
Her own name , uttered in a tone of intense yearning , followed .
她 自己的 姓名 , 说出 在 一个 语气 的 激烈的 渴望 , 随后 .

她用充满渴望的语气念出了自己的名字。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪləb(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not another syllable accompanied it ,
不是 其他 音节 伴随 它 ,

没有其他音节伴随它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [rɪ'viːld] [səʊ] ['pleɪnli] [wɒt]
but the expression with which it fell upon her ear revealed so plainly what
但 这 表达 和 哪个 它 跌倒 之上 她 耳朵 揭晓 所以 显然 什么
[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
the young pirate felt for and expected from her that ,
这 年轻的 海盗 毛毡 为了 和 预期的 从 她 那 ,

但那东西落在她耳边时的表情，却如此清晰地揭示了这位年轻海盗对她的感情和期望：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] .
in spite of the darkness which concealed her , she felt her face flush .
在 尽管如此 的 这 黑暗 哪个 暗 她 , 她 毛毡 她 脸 冲洗 .

尽管黑暗笼罩着她，她还是感到脸颊发烫。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Then he tried to clasp her hand ,
然后 他 尝试 到 搭扣 她 手 ,

然后他试图握住她的手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]
and she dared not withdraw it from the man whom she had chosen
和 她 敢于 不是 提取 它 从 这 男人 谁 她 有 选定
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuːl] .
for her tool .
为了 她 工具 .

她不敢将它从她选定的工具——那个男人——身上夺走。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd]
So she unresistingly permitted him to hold her right hand while he whispered
所以 她 毫不抵抗地 允许 他 到 抓住 她 正确的 手 尽管 他 低声说道
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [ə'buːs][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
his desire to take the place of the fallen Abus and make her his
他的 欲望 到 拿 这 地方 的 这 倒下 滥用 和 制作 她 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

于是，她没有反抗，任由他握住她的右手，而他则低声诉说着想要取代堕落的阿布斯，让她成为他的妻子。

- , [ɪn] ['hʌrid] , [ɪm'bærəst] [təʊnz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
Ledscha , in hurried , embarrassed tones , answered that she appreciated the honour of
- , 在 慌忙 , 尴尬的 音调 , 回答 那 她 感谢 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz][suːt] ,
his suit ,
他的 套装 ,

莱德莎语气急促而尴尬地回答说，她很感激他的求婚，这是一种荣誉。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [fʊl] [kən'sent][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm]
but before she gave full consent she must discuss an important matter with him
但 前 她 给予 满的 同意 她 必须 讨论 一个 重要的 事情 和 他
:
:
:

但在她完全同意之前，她必须和他讨论一件重要的事情。

[ðen] ['hænoʊ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Then Hanno begged her to go out on the water .
然后 汉诺 乞求 她 到 去 出去 在 这 水 .

然后汉诺恳求她出海。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
His father and his brother Labaja were sitting in the house by the fire
他的 父亲 和 他的 兄弟 - 是 坐着 在 这 房子 经过 这 火
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
with his grandmother .
和 他的 祖母 .

他的父亲、哥哥拉巴哈和祖母当时正坐在屋里的火炉旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['paɪrəsi] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
They had learned , in following the trade of piracy , to hide the glimmer of
他们 有 学习 , 在 下列的 这 贸易 的 海盗行为 , 到 隐藏 这 微光 的
[laɪts] .
lights .
灯 .

他们从小就从事海盗活动，学会了隐藏灯光。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The old people had approved his choice , but the conversation in the
这 老的 人们 有 得到正式认可的 他的 选择 , 但 这 对话 在 这
['dwelɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
dwelling would soon be over ,
住宅 会 很快 是 超过 ,

老人们都赞同他的选择，但屋里的谈话很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and then the opportunity of seeing each other alone would be at an end .
和 然后 这 机会 的 看到 每个 其他 独自的 会 是 在 一个 结尾 .

那样一来，他们单独相处的机会就结束了。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , - [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Without uttering a word in reply , Ledscha stepped back into the boat ,
没有 发出声音 一个 单词 在 回复 , - 步 后退 进入 这 船 ,

莱德沙一言不发，走回了船上。

[bʌt; bət]['hænoʊ] [plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [skɪf] [wɪ'ðaʊt]
but Hanno plied the oars with the utmost caution and guided the skiff without
但 汉诺 合拢 这 桨 和 这 极致 警告 和 引导 这 小艇 没有
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
the slightest sound away from the island to an open part of the water
这 丝毫 声音 离开 从 这 岛 到 一个 打开 部分 的 这 水
[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃɔː(r)] .
far distant from any shore .
远的 遥远 从 任何 支撑 .

但汉诺极其小心地划着船桨，悄无声息地将小船驶离岛屿，驶向远离海岸的开阔水域。

[hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
Here he took in the oars and asked her to speak .
这里 他 采取 在 这 桨 和 问 她 到 说话 .

他拿起船桨，请她说话。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
They had no cause to fear being overheard ,
他们 有 不 原因 到 害怕 存在 无意中听到 ,

他们无需担心被人偷听。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mɪsts] ['mɪəli] [səb'djuːd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
for the surrounding mists merely subdued the light of the full moon ,
为了 这 周围 薄雾 仅仅 低沉的 这 光 的 这 满的 月亮 ,

因为周围的薄雾只是掩盖了满月的光芒。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
and no other boat could have approached them unobserved .
和 不 其他 船 可以 有 接近 他们 未被观察到的 .

而且没有其他船只能在不被发现的情况下接近他们。

[ðə; ði] [fjuː] [naɪt] [bɝdz] , ['swiːpɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['pinjən] [frɒm; frəm] [wʌn] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The few night birds , sweeping swiftly on their strong pinions from one island to another ,
这 很少 夜晚 鸟类 , 扫荡 迅速地 在 他们的 强的 小齿轮 从 一 岛 到 其他 ,

少数夜鸟，凭借强壮的翅膀，迅速地从一个岛屿飞到另一个岛屿，

[fluː] [pɑːst] [ðem; ðəm] [laɪk] ['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] .
flew past them like flitting shadows .
飞翔 过去的 他们 喜欢 飞掠 阴影 .

像飘忽的影子一样从他们身边飞过。

[wʌn] [hɔːk] ['əʊnli] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['buːti] , ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [skɪf] ,
One hawk only , in search of nocturnal booty , circled around the motionless skiff ,
一 鹰 仅有的 , 在 搜索 的 夜 赃物 , 圈起来 大约 这 静止不动 小艇 ,

只有一只鹰，为了寻找夜间猎物，在静止的小船周围盘旋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] , [swuːp] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['iːgəli] ;
and sometimes , with expanded wings , swooped down close to the couple who were talking together so eagerly ;
和 有时 , 和 扩展 翅膀 , 俯冲 向下 关闭 到 这 夫妻 WHO 是 说 一起 所以 急切地 ;

有时，它会展开双翼，俯冲到正在热烈交谈的那对夫妇附近；

[bʌt; bət] [bəuθ] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [kiːn] ['hɪərɪŋ] ,
but both spoke so low that it would have been impossible , even for the bird's keen hearing ,
但 两个都 辐 所以 低的 那 它 会 有 到过 不可能的 , 甚至 为了 这 鸟类 敏锐的 听力 ,

但两人说话的声音都非常小，即使是听力敏锐的鸟儿也听不到。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
to follow the course of their consultation .
到 跟随 这 课程 的 他们的 咨询 .

跟随他们的咨询过程。

['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [laʊdə] [wɜːdz] [ænd; ənd] [,ekskləˈmeiʃən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvə, 'hʌ-] .
Merely a few louder words and exclamations reached the height where it hovered .
仅仅 一个 很少 更大声 字 和 感叹词 达到 这 高度 在哪里 它 悬停 .

仅仅几声更响亮的言语和惊叹就传到了它盘旋的高度。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] - ,
The young pirate himself was obliged to listen with the most strained attention while Ledscha ,
这 年轻的 海盗 他自己 曾是 有义务 到 听 和 这 最多 紧张 注意力 尽管 - ,

年轻的海盗莱德沙不得不全神贯注地听着，

[ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] , [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɡriːk] ['skʌlptə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['beɪsli] [rɒŋd] [ænd; ənd]
in low whispers , accused the Greek sculptor of having basely wronged and
在 低的 低语 , 被告 这 希腊语 雕塑家 的 拥有 卑鄙地 冤枉 和
[dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
deceived her ;
受骗 她 ;

她低声耳语，指责这位希腊雕塑家卑鄙地冤枉和欺骗了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['hænoʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːd]
but the curse with which Hanno received this acknowledgment reached even the bird
但 这 诅咒 和 哪个 汉诺 已收到 这 致谢 达到 甚至 这 鸟
['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
circling around the boat ,
盘旋 大约 这 船 ,

但汉诺所受到的这种认可所带来的诅咒，甚至传到了在船周围盘旋的鸟儿耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɔː'seə(r)] ,
and it seemed as if it wished to express its approval to the corsair ,
和 它 似乎 作为 如果 它 希望 到 表达 它是 赞同 到 这 海盗 ,

它似乎想要向这位海盗表达赞许之意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [fɪəs] [krəʊk] ,
for this time its fierce croak ,
为了 这 时间 它是 凶猛的 发牢骚 ,

这一次，它发出了一声凶猛的呱呱声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bəʊt]
as it suddenly swooped down to the surface of the water behind the boat
作为 它 突然 俯冲 向下 到 这 表面 的 这 水 在后面 这 船
,
,
,

它突然俯冲到船后的水面上，

['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
sounded shrilly through the silent night .
听起来 尖锐地 通过 这 沉默的 夜晚 .

在寂静的夜里，传来刺耳的尖叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [sɔːrd] [ə'ɡen] ,
But it soon soared again ,
但 它 很快 飙升 再次 ,

但它很快又再次飙升。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] - [braɪd] ['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn]
and now Ledscha's declaration that she would become Hanno's bride only on condition
和 现在 - 宣言 那 她 会 变得 - 新娘 仅有的 在 状况
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk]['treɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [hɪm] .
that he would aid her to punish the Hellenic traitor also reached him .
那 他 会 援助 她 到 惩治 这 希腊 叛徒 还 达到 他 .

现在，莱德莎宣布，她只愿意成为汉诺的新娘，条件是汉诺要帮助她惩罚希腊叛徒，汉诺也听到了这句话。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['væljuəb(ə)l] ['buːti] , "
Then came the words " valuable booty , "
然后 来了 这 字 " 有价值的 赃物 , "

然后出现了“珍贵的战利品”这个词。

" [slaɪt] [rɪsk] , "
" slight risk , "
" 轻微 风险 , "

“轻微风险”

" [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
" thanks and reward .
" 谢谢 和 报酬 .

"感谢和奖励。"

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['wɪspəd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [tuː] [kə'lɒs(ə)l][s'tætʃuːz] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd]
" The girl's whispered allusion to two colossal statues made of pure gold and
" 这 女孩们 低声说道 典故 到 二 庞大 雕像 制成 的 纯的 金子 和
['dʒenjuɪn]['aɪvəri][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
genuine ivory was followed by a laugh of disagreeable meaning from the
真的 象牙 曾是 随后 经过 一个 笑 的 令人不快的 意义 从 这
['paɪrət] .
pirate .
海盗 .

"女孩低声暗示有两尊由纯金和真象牙制成的巨大雕像，海盗听后发出了一声意味深长的笑声。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] - ,
At last he raised his deep voice to ask whether Ledscha ,
在 最后的 他 提高 他的 深的 嗓音 到 问 无论 - ,

最后他提高了低沉的声音，问道：莱德沙，

[ɪf] [ðə; ði]['ventʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
if the venture in which he would willingly risk his life were successful ,
如果 这 风险投资 在 哪个 他 会 心甘情愿 风险 他的 生活 是 成功的 ,

如果他甘愿冒生命危险参与的冒险活动成功了，

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['haɪdrə] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [huːz] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
would accompany him on board the Hydra , the good ship whose command his father
会 陪伴 他 在 木板 这 九头蛇 , 这 好的 船 谁 命令 他的 父亲
[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .
intrusted to him .
受托人 到 他 .

他会陪同他登上九头蛇号，这是他父亲托付给他指挥的一艘好船。

[ðə; ði][fɜːm] " [jes] " [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
The firm " Yes " with which she answered ,
这 公司 " 是的 " 和 哪个 她 回答 ,

她坚定地回答："是的。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] - ['premətʃə(r)] [ə'tempt]
and her indignant exclamation as she repulsed Hanno's premature attempt
和 她 愤怒 感叹 作为 她 反感 - 过早 试图
[æt; ət] ['tendənəs] ,
at tenderness ,
在 压痛 ,

她愤愤不平地斥责汉诺过早的示好，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .
might have been heard by the hawk even at a greater distance .
可能 有 到过 听到 经过 这 鹰 甚至 在 一个 更大的 距离 .

即使在更远的距离，鹰也可能听到了。

[ðen] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['prɒmɪst] [braɪd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Then the pirate's promised bride lowered her voice again ,
然后 这 海盗的 承诺 新娘 降低 她 嗓音 再次 ,

然后，海盗的未婚妻再次压低了声音。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]
and did not raise her tones until she saw in imagination the fulfilment of
和 做过 不是 增加 她 音调 直到 她 锯 在 想像力 这 履行 的
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːn]
the judgment which she was calling down upon the man who had torn
这 判断 哪个 她 曾是 呼叫 向下 之上 这 男人 WHO 有 撕裂
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪtiləs] ['kruːəlti] .
her heart with such pitiless cruelty .
她 心 和 这样的 无情 残酷 .

直到她在想象中看到自己所呼求的审判降临到那个用如此无情残忍的方式撕裂她心的男人身上，她才提高了音量。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl]
Was this the happiness predicted for her on the night of the full
曾是 这 这 幸福 预测 为了 她 在 这 夜晚 的 这 满的
[muːn] ?
moon ?
月亮 ?

这就是满月之夜预言中她将会得到的幸福吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['siːkrət][dʒɔɪ] ,
It might be , and , radiant with secret joy ,
它 可能 是 , 和 , 辐射状 和 秘密 喜悦 ,

或许如此，并且，闪耀着秘密的喜悦，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz]
her eyes sparkling and her bosom heaving as if her foot was
她 眼睛 闪闪发光 和 她 怀 起伏 作为 如果 她 脚 曾是
[ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [fəʊ] ,
already on the breast of the fallen foe ,
已经 在 这 胸部 的 这 倒下 敌人 ,

她双目闪亮，胸膛剧烈起伏，仿佛她的脚已经踩在了倒下敌人的胸膛上。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['hænoʊ] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
she assured Hanno that the gold and the ivory should belong to him ,
她 保证 汉诺 那 这 金子 和 这 象牙 应该 属于 到 他 ,

她向汉诺保证，黄金和象牙都应该归他所有。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [beɪs] ['treɪtə(r)][tuː; tə]
and to him alone ; but not until he had delivered the base traitor to
和 到 他 独自的 ; 但 不是 直到 他 有 发表 这 根据 叛徒 到
[hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] ,
her alive ,
她 活 ,

而且只对他一个人；但前提是他必须先把那个卑鄙的叛徒活着交给她。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and left his punishment in her hands ,
和 左边 他的 惩罚 在 她 双手 ,

并将对他的惩罚交由她来决定。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
would she be ready to go with him wherever he wished — not until then ,
会 她 是 准备好 到 去 和 他 无论 他 希望 — 不是 直到 然后 ,

她是否愿意随他去任何他想去的地方——在此之前，她不会愿意。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn]['məʊmənt] ['ɜːlɪə(r)] .
and not one moment earlier .
和 不是 一 片刻 早些时候 .

一刻也不能早。

[ðə; ði]['paɪrət] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] " [aɪl] ['kæptʃə(r)][hɪm] !
The pirate , with a proud " I'll capture him !
这 海盗 , 和 一个 自豪的 " 患病的 捕获 他 !

海盗骄傲地说:“我要抓住他!”

" [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət] - , [ɪn] ['hʌrid] [wɜːdz] , [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ]
" consented to this condition ; but Ledscha , in hurried words , now described how
" 同意 到 这 状况 ; 但 - , 在 慌忙 字 , 现在 描述 如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
she had planned the attack ,
她 有 计划 这 攻击 ,

“同意了这个条件;但莱德沙急忙用简短的语言描述了她是如何计划这次袭击的,

[waɪl] [ðə; ði][kɔː'seə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
while the corsair , at her bidding ,
尽管 这 海盗 , 在 她 投标 ,

而海盗则听从她的命令,

[plaɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
plied the oars so as to bring the boat nearer to the scene of the assault
合拢 这 桨 所以 作为 到 带来 这 船 更近 到 这 场景 的 这 突击

.
.
.

他奋力划桨,使船靠近袭击现场。

[ðə; ði]['vʌltʃə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]
The vulture followed the skiff ; but when it stopped opposite to the large
这 秃鹫 随后 这 小艇 ; 但 什么时候 它 停止 对面的 到 这 大的

[waɪt] ['bɪldɪŋ] ,
white building ,
白色的 建筑 ,

秃鹫跟着小艇;但当它在大白楼对面停下时,

[wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
one side of which was washed by the waves , Ledscha pointed to the windows
一 边 的 哪个 曾是 洗过 经过 这 波浪 , - 尖 到 这 视窗

[ɒv; əv] [hɜːmənz] ['stjuːdiəʊ] ,
of Hermon's studio ,
的 赫尔蒙的 工作室 ,

莱德沙指着赫尔蒙工作室的窗户说,窗户的一侧被海浪冲刷着。

[ik'skleim] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] : " [juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [hɪm] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [griːk]
exclaiming hoarsely to the young pirate : " You will seize him there — the Greek
惊呼 沙哑地 到 这 年轻的 海盗 : " 你 将要 抢占 他 那里 — 这 希腊语

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
with the long ,
和 这 长的 ,

他嘶哑着嗓子对年轻的海盗喊道:“你会在那里抓住他——那个拿着长矛的希腊人,

[sɒft] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪɡə(r)] , [ai] [miːn] .
soft black beard , and the slender figure , I mean .
柔软的 黑色的 胡须 , 和 这 苗条 数字 , 我 意思是 .

我是说他柔软的黑色胡须和纤细的身材。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪnd][ænd; ənd] [ɡæɡ] [hɪm] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
Then you will bind and gag him , but , you hear , without killing him ,
然后 你 将要 绑定 和 插科打诨 他 , 但 , 你 听到 , 没有 杀 他 ,

然后你要把他捆绑起来,堵住他的嘴,但是,你听着,不要杀了他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'flɪkt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
for I can only inflict what he deserves upon the living man .
为了 我 能 仅有的 造成 什么 他 值得 之上 这 活的 男人 .

因为我只能将他应得的惩罚施加在活人身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bɑːɡənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
I am not bargaining for a dead one .
我 是 不是 讨价还价 为了 一个 死的 一 .

我不是来买死人的。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ɡriːdi] [kraɪ] ,
" Just at that instant the bird of prey , with a shrill , greedy cry ,
" 只是 在 那 立即的 这 鸟 的 猎物 , 和 一个 尖锐 , 贪婪的 哭 ,

就在那一刻，那只猛禽发出了一声尖锐、贪婪的叫声，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] ,
as if it were invited to a delicious banquet ,
作为 如果 它 是 受邀 到 一个 可口的 宴会 ,

仿佛受邀参加一场丰盛的宴席，

[fluː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
flew far away into the distance and did not return .
飞翔 远的 离开 进入 这 距离 和 做过 不是 返回 .

飞向远方，再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] ; [ðə; ði][ɡɜːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [blæk] ['aɪbraʊz] ,
It flew toward the left ; the girl noticed it , and her heavy black eyebrows ,
它 飞翔 朝向 这 左边 ; 这 女孩 注意到 它 , 和 她 重的 黑色的 眉毛 ,

它向左边飞去；女孩注意到了它，还有她浓密的黑眉毛，

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [met] , [kən'træktɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .
which already met , contracted still more .
哪个 已经 遇见 , 合同 仍然 更多的 .

已经满足了，而且还进一步缩减了规模。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][bɜːd] , [wɪtʃ] [suːn] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The direction taken by the bird , which soon vanished in the darkness of the night ,
这 方向 已采取 经过 这 鸟 , 哪个 很快 消失了 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

那只鸟飞向的方向，很快便消失在夜色之中。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [səʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
indicated approaching misfortune ; but she was here only to sow destruction ,
表明的 接近 不幸 ; 但 她 曾是 这里 仅有的 到 母猪 破坏 ,

这预示着不幸即将到来；但她来到这里只是为了散播毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [ɡrəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['betə(r)] !
and the more terrible growth it attained the better !
和 这 更多的 糟糕的 生长 它 已达到 这 更好的 !

而且它增长得越糟糕越好！

[wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːtnəs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔː'seə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə]['sɪmələ(r)][plɒts] ,
With an acuteness which aroused the admiration of the young corsair , who was trained to similar plots ,
和 一个 急性 哪个 被唤醒 这 钦佩 的 这 年轻的 海盗 , WHO 曾是 受过训练 到 相似的 图表 ,

他那敏锐的洞察力令那位接受过类似阴谋训练的年轻海盗钦佩不已。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːz] .
she explained hers .
她 解释 她的 .

她解释了她的情况。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
That they must wait until after the departure of the Alexandrian with her
那 他们 必须 等待 直到 后 这 离开 的 这 亚历山大 和 她
['njuːmərəs] [treɪn] ,
numerous train ,
很多的 火车 ,

他们必须等到亚历山大号及其众多随从离开之后才能出发。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːk] [naɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
and for the first dark night , was a matter of course .
和 为了 这 第一的 黑暗的 夜晚 , 曾是 一个 事情 的 课程 .

而对于第一个漆黑的夜晚来说，这却是理所当然的。

[wʌn] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] ['hænoʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] ,
One signal was to notify Hanno to hold himself in readiness ,
一 信号 曾是 到 通知 汉诺 到 抓住 他自己 在 准备就绪 ,

其中一个信号是通知汉诺做好准备。

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ,
another to inform him that every one in the white house had gone to rest ,
其他 到 通知 他 那 每一个 一 在 这 白色的 房子 有 已消失 到 休息 ,

另一人告诉他，白宫里所有人都已经休息了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] .
and that Hermon was there too .
和 那 赫尔蒙 曾是 那里 也 .

赫尔蒙也在那里。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [griːks] ['stjuːdiəʊ] .
The pirates were to enter the black - bearded Greek's studio .
这 海盗 是 到 进入 这 黑色的 - 留着胡子的 希腊的 工作室 .

海盗们要闯入那个留着黑胡子的希腊人的工作室。

[waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'tætʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] [sæks] [ðə; ði] [gəʊld]
While some were shattering his statues to carry away in sacks the gold
尽管 一些 是 破碎 他的 雕像 到 携带 离开 在 麻袋 这 金子
[ænd; ənd] ['aɪvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,
and ivory which they contained ,
和 象牙 哪个 他们 包含 ,

当一些人砸碎他的雕像，用麻袋装走里面的金银象牙时，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] - ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ,
others were to force their way into Myrtilus's workroom ,
其他的 是 到 力量 他们的 方式 进入 - 工作室 ,

其他人则要强行闯入米尔提勒斯的工作室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
which was on the opposite side of the house .
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 房子 .

它位于房子的另一侧。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stætʃuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [speə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
There they would find the second statue ; but this they must spare , because ,
那里 他们 会 寻找 这 第二 雕像 ; 但 这 他们 必须 空闲的 , 因为 ,

在那里他们会找到第二尊雕像；但他们必须放过它，因为：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ɒv; əv][ɪts][kri'eɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]
on account of the great fame of its creator , it was more valuable than
在 帐户 的 这 伟大的 名声 的 它是 创作者 , 它 曾是 更多的 有价值的 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

由于其创作者享有盛名，它比其他作品更有价值。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə]
The fair - haired artist was ill , and it would be no difficult matter to
这 公平的 - 头发 艺术家 曾是 患病的 , 和 它 会 是 不 难的 事情 到
[teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] ,
take him alive ,
拿 他 活 ,

那位金发艺术家病了，把他活捉并不难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
even if he should put himself on the defensive .
甚至 如果 他 应该 放 他自己 在 这 防守 .

即使他应该让自己处于守势。

['hɜːrmən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['feləʊ] ,
Hermon , on the contrary , was a strong fellow ,
赫尔蒙 , 在 这 相反 , 曾是 一个 强的 同伴 ,

相反，赫尔蒙是个强壮的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][hɪm] [sɪ'vɪəli] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][bəʊθ] [streŋθ]
and to bind him without injuring him severely would require both strength
和 到 绑定 他 没有 受伤 他 严重 会 要求 两个都 力量
[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

要想在不严重伤害他的情况下把他捆起来，需要力量和技巧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
Yet it must be done ,
然而 它 必须 是 完毕 ,

然而，这件事必须要做。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn] [keɪs] ['hænoʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [bəʊθ] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv]
for only in case Hanno succeeded in delivering both sculptors to her alive
为了 仅有的 在 案件 汉诺 成功了 在 运送 两个都 雕塑家 到 她 活
[wʊd] [ʃiː; ʃi][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [baʊnd] [tuː; tə]
would she consider herself — she could not repeat it often enough — bound to
会 她 考虑 她自己 — 她 可以 不是 重复 它 经常 足够的 — 边界 到
[fʊl'fɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .
fulfil what she had promised him .
实现 什么 她 有 承诺 他 .

只有当汉诺成功地将两位雕塑家活着送到她面前时，她才会认为自己——她反复强调这一点——有义务履行她对他的承诺。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] , ['əʊnli] - ['sɜːvənt] , [ðə; ði][əʊld] ['dɔːkiːpə(r)]
With the exception of the two artists , only Myrtilus's servant , the old doorkeeper
和 这 例外 的 这 二 艺术家 , 仅有的 - 仆人 , 这 老的 门卫
,
,
,

除了两位艺术家之外，只有米尔提卢斯的仆人，也就是老门卫，

[ænd; ənd]['baɪəs] , [hɜ:mənz] [sleɪv] , [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and Bias , Hermon's slave , remained during the night in the house which was
和 偏见 , 赫尔蒙的 奴隶 , 剩余 期间 这 夜晚 在 这 房子 哪个 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ,
to be attacked ,
到 是 遭到攻击 ,

而赫尔蒙的奴隶比亚斯则在当晚留在了即将遭到袭击的房子里。

[ænd; ənd]['hænoʊ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['stɜ:di] ['feloʊz] [hu:m] [hi:; hi]
and Hanno would undertake the assault with twenty - five sturdy fellows whom he
和 汉诺 会 承担 这 突击 和 二十 - 五 结实的 伙伴们 谁 他
[kə'mɑ:nd] [ɒn][ðə; ði]['haɪdrə] [ɪf] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [kən'sent] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
commanded on the Hydra if his brother Labaja consented to share in the assault ,
命令 在 这 九头蛇 如果 他的 兄弟 - 同意 到 分享 在 这 突击 ,

如果汉诺的兄弟拉巴亚同意加入进攻，汉诺将率领他在九头蛇号上指挥的二十五名身强力壮的战士发起进攻。

[ðɪs] [fɔ:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .
this force could be considerably increased .
这 力量 可以 是 相当 增加 .

这种力量可以大幅增强。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][kɔ:'seə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
To take the old corsair into their confidence now would not be advisable ,
到 拿 这 老的 海盗 进入 他们的 信心 现在 会 不是 是 建议 ,

现在就去信任那位老海盗是不明智的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nɪə(r)] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] ['skeəsli] [kən'sent]
for , on account of his mother's near presence , he would scarcely consent
为了 , 在 帐户 的 他的 母亲的 靠近 在场 , 他 会 几乎 同意
[tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['perəl] .
to enter into the peril .
到 进入 进入 这 危险 .

因为母亲就在附近，他几乎不可能同意冒险。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ventʃə(r)] [feɪl] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] ,
Should the venture fail , everything would be over ; but if it succeeded ,
应该 这 风险投资 失败 , 一切 会 是 超过 ; 但 如果 它 成功了 ,

如果这次投资失败，一切都将结束；但如果成功了，

[ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
the old man could only praise the courage and skill with which it had
这 老的 男人 可以 仅有的 称赞 这 勇气 和 技能 和 哪个 它 有
[bi:n] ['eksɪkju:tɪd] .
been executed .
到过 执行 .

老人只能赞扬完成这项任务所展现出的勇气和技巧。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [gɑ:d] ,
Nothing was to be feared from the coast guard ,
没有什么 曾是 到 是 害怕 从 这 海岸 警卫 ,

无需惧怕海岸警卫队。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] - [deθ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['paɪrəsi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
for since Abus's death the authorities believed that piracy had vanished from
为了 自从 - 死亡 这 当局 相信 那 海盗行为 有 消失了 从
[ði:z] ['wɔ:təz] ,
these waters ,
这些 水 ,

因为自从阿布斯死后，当局就认为海盗活动已经从这片海域消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑːnd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd]
and the ships commanded by Satabus and his sons had been admitted
和 这 船舶 命令 经过 - 和 他的 儿子们 有 到过 承认
[frɒm; frəm]['pɑːntəs]['ɪntuː][ðə; ði]['tæˌnaɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] .
from Pontus into the Tanite arm of the Nile as trading vessels .
从 蓬图斯 进入 这 坦尼特 手臂 的 这 尼罗河 作为 贸易 船只 .

萨塔布斯和他的儿子们指挥的船只从本都进入尼罗河的塔尼特支流，作为商船。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[waɪl] ['hænoʊ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
While Hanno was discussing these considerations ,
尽管 汉诺 曾是 讨论 这些 考虑因素 ,

当汉诺讨论这些考虑因素时，

[hiː; hi] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n] " [wɪð] [ðə; ði]
he rowed the boat past the landing place from which the " garden " with the
他 划船 这 船 过去的 这 降落 地方 从 哪个 这 " 花园 " 和 这
- [tent] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Alexandrian's tent could be seen .
- 帐篷 可以 是 已见 .

他划着船经过码头，从那里可以看到亚历山大人的帐篷所在的"花园"。

[ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The third hour after midnight had begun .
这 第三 小时 后 午夜 有 开始 .

午夜过后第三个小时开始了。

['sməʊkɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [pænz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,
Smoking flames were still rising from the pitch pans and blazing torches ,
吸烟 火焰 是 仍然 上升 从 这 沥青 平底锅 和 炽烈 火炬 ,

沥青盘和熊熊燃烧的火把上仍然冒着浓烟。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['læntənz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] .
and long rows of lanterns also illumined the broad space .
和 长的 行 的 灯笼 还 照明 这 广阔 空间 .

一排排灯笼也照亮了宽阔的场地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
It was as light as day in the vicinity of the tent ,
它 曾是 作为 光 作为 天 在 这 附近 的 这 帐篷 ,

帐篷附近亮如白昼。

[ænd; ənd] - ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ]
and Biamite huntsmen and traders were moving to and fro among
和 - 猎人 和 交易员 是 移动 到 和 弗 之中
[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] [taɪm] .
the slaves and attendants as though it was market time .
这 奴隶 和 服务员 作为 尽管 它 曾是 市场 时间 .

比亚米特猎人和商人穿梭在奴隶和侍从之间，仿佛到了集市时间。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , " ['hænoʊ] [ri'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] , " [wɪl] ['skeəsli] [meɪk]
" Your father , too , " Hanno remarked in his awkward fashion , " will scarcely make
" 你的 父亲 , 也 , " 汉诺 评论 在 他的 尴尬的 时尚 , " 将要 几乎 制作
[laɪf] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
life hard for us .
生活 难的 为了 我们 .

"你父亲也一样,"汉诺用他那笨拙的方式说道，"不会给我们带来多少麻烦。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm][ɪn]['pɑːntəs] .
We shall probably find him in Pontus .
我们 将 大概 寻找 他 在 蓬图斯 .
我们很可能会在蓬图斯找到他。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt][ðeə(r)] .
He is getting a cargo of wood for Egypt there .
他 是 获得 一个 货物 的 木头 为了 埃及 那里 .
他正在那里为埃及运送一批木材。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We have had dealings with him a long time .
我们 有 有 交易 和 他 一个 长的 时间 .
我们和他有过很长时间的交往。

[hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv][ə'buːs] , [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
He thought highly of Abus , and I , too , have already been useful to him .
他 想法 高度 的 滥用 , 和 我 , 也 , 有 已经 到过 有用 到 他 .
他很看重阿布斯，而我也已经帮过他了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['pɒntaɪn] [kəʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .
There were handsome young fellows on the Pontine coast , and we captured them .
那里 是 英俊的 年轻的 伙伴们 在 这 蓬蒂内 海岸 , 和 我们 捕获 他们 .
蓬蒂内海岸有很多英俊的年轻小伙子，我们把他们都拍了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːt] .
At the peril of our lives we took them to the mart .
在 这 危险 的 我们的 生活 我们 采取 他们 到 这 市场 .
我们冒着生命危险把它们带到了集市。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
He may even risk it in Alexandria .
他 可能 甚至 风险 它 在 亚历山大 .
他甚至可能冒险前往亚历山大港。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] ,
So the old man makes over to him a large number of these youths ,
所以 这 老的 男人 制作 超过 到 他 一个 大的 数字 的 这些 青年 ,
于是，老人把这些年轻人中的很大一部分交给了他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [tuː] ['tʃiːpli] .
and often a girl into the bargain , and he does it far too cheaply .
和 经常 一个 女孩 进入 这 便宜货 , 和 他 做 它 远的 也 便宜 .
而且往往还会带上一个女孩，而他这么做的价格却非常低廉。

[wʌn] [mait] ['envi] [hɪm][ðə; ði]['prɒfɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
One might envy him the profit — if it were not your father !
一 可能 嫉妒 他 这 利润 — 如果 它 是 不是 你的 父亲 !
如果不是你父亲，你或许会羡慕他获得的利润！

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌns][maɪ][waɪf] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] .
When you are once my wife , I'll make a special contract with him about the slaves .
什么时候 你 是 一次 我的 妻子 , 患病的 制作 一个 特别的 合同 和 他 关于 这 奴隶 .
等你成为我的妻子，我会和他签订一份关于奴隶的特殊合同。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] ['kæptʃə(r)] ,
And , besides , since the last great capture ,
和 ， 除了 ， 自从 这 最后的 伟大的 捕获 ，

而且，自从上次大规模抓捕以来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [ai] ,
in which the old man allowed me a share of my own , I ,
在 哪个 这 老的 男人 允许 我 一个 分享 的 我的 自己的 ， 我 ，

其中，老人允许我分得一份属于我自己的，我，

[tuː] , [niːd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
too , need not complain of poverty .
也 ， 需要 不是 抱怨 的 贫困 .

而且，也不必抱怨贫穷。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daʊri] .
I shall be ready for the dowry .
我 将 是 准备好 为了 这 嫁妆 .

我会准备好嫁妆。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Do you want to know what you are worth to me ?
做 你 想 到 知道 什么 你 是 值得 到 我 ?

你想知道你对我来说有多重要吗?

" [bʌt; bət] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)]
" But Ledscha's attention was attracted by other things , and even after
" 但 - 注意力 曾是 吸引 经过 其他 事物 ， 和 甚至 后
['hænoʊ] , [wɪð] [praʊd] [kən'siːt] ,
Hanno , with proud conceit ,
汉诺 ， 和 自豪的 自负 ，

但莱德沙的注意力被其他事物吸引了，即使在汉诺之后，他仍然带着骄傲的自负，

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
repeated his momentous question , he waited in vain for a reply .
重复 他的 意义重大 问题 ， 他 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 .

他再次提出了那个至关重要的问题，但始终没有得到答复。

[ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [skweə(r)]
Then he perceived that the girl was gazing at the brilliantly lighted square
然后 他 感知 那 这 女孩 曾是 凝视 在 这 精彩 照明 正方形
[æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ,
as if spellbound ,
作为 如果 着迷 ，

然后他发现，那女孩正目不转睛地盯着灯火辉煌的广场，仿佛着了魔似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpid] [ruːf] ,
and now he himself saw before the tent a shed with a canopied roof ,
和 现在 他 他自己 锯 前 这 帐篷 一个 棚 和 一个 有顶棚的 屋顶 ，

现在他自己看见帐篷前有一个带顶棚的棚子，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [griːks] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
and beneath it cushioned couches , on which several Greeks — men and women
和 下面 它 缓冲 沙发 ， 在 哪个 一些 希腊人 — 男人 和 女性
— [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] ['laɪɪŋ] ,
— were half sitting , half lying ,
— 是 一半 坐着 ， 一半 说谎 ，

下面摆放着软垫长椅，几位希腊人——有男有女——半坐半躺地躺在上面。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [jʌŋ] [he'lenɪk; he'liːnɪk]
watching with eager attention the spectacle which a slender young Hellenic
观看 和 渴望的 注意力 这 奇观 哪个 一个 苗条 年轻的 希腊
['wʊmən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
woman was presenting to them .
女士 曾是 呈现 到 他们 .

他们兴致勃勃地观看一位身材苗条的希腊年轻女子为他们表演的节目。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɪəd] , [huː] [siːmd] ['feəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The tall man with the magnificent black beard , who seemed fairly devouring her
这 高的 男人 和 这 壮丽 黑色的 胡须 , WHO 似乎 相当 吞噬 她
[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with his eyes ,
和 他的 眼睛 ,

那个身材高大、留着浓密黑色胡须的男人，似乎正用眼神将她吞噬。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [huːm] - [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] .
must be the sculptor whom Ledscha commanded him to capture .
必须 是 这 雕塑家 谁 - 命令 他 到 捕获 .

一定是莱德沙命令他抓捕的那位雕塑家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] ['paɪrət] [ðə; ði] [griːk] [gɜːl] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] , [hɑːf] - [træns'pærənt] ['bɑːmbɪks] [rəʊb]
To the rude pirate the Greek girl , who in a light , half - transparent bombyx robe
到 这 粗鲁的 海盗 这 希腊语 女孩 , WHO 在 一个 光 , 一半 - 透明的 蚕蛾 长袍
,
,
,

对那个粗鲁的海盗来说，那个身穿轻薄半透明蚕丝长袍的希腊女孩，

[wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [dreɪpt]
was exhibiting herself to the eyes of the men upon a pedestal draped
曾是 展出 她自己 到 这 眼睛 的 这 男人 之上 一个 座 垂坠的
[wɪð] [klɒθs] ,
with cloths ,
和 布料 ,

她站在一个铺着布幔的台座上，向男人们展示自己的身体。

[siːmd] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] .
seemed bold and shameless .
似乎 大胆的 和 不要脸 .

显得大胆无耻。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [tuː] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] , ['həʊldɪŋ] [sɒft] [waɪt] ['gɑːmənts] ['redi] ,
Behind her stood two female attendants , holding soft white garments ready ,
在后面 她 站立 二 女性 服务员 , 保持 柔软的 白色的 服装 准备好 ,

她身后站着两名女侍者，手里拿着柔软的白色衣物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɒntaɪn] [bɔɪ] [wɪð] [blæk] , ['weɪvɪŋ] [lɒks] ,
and a handsome Pontine boy with black , waving locks ,
和 一个 英俊的 蓬蒂内 男生 和 黑色的 , 挥手 锁 ,

还有一位英俊的蓬蒂内男孩，有着乌黑飘逸的头发。

[huː] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪnz] .
who gazed up at her waiting for her signs .
WHO 凝视 向上 在 她 等待 为了 她 标志 .

谁仰望着她，等待着她的信号。

" ['nɪərə(r)] , " - ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
" Nearer , " Ledscha ordered the pirate in a stifled voice ,
" 更近 , " - 订购 这 海盗 在 一个 窒息 嗓音 ,

“再靠近点，”莱德沙压低声音命令海盗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] ['nɔɪzləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæŋk] .
and he rowed the boat noiselessly under the shadow of a willow on the bank .
和 他 划船 这 船 无声 在下面 这 阴影 的 一个 柳 在 这 银行 .

他悄无声息地划着船，在岸边柳树的荫蔽下前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ðeə(r)] [wen] [æn; ən] ['eldəli] ['meɪtrən] ,
But the skiff had scarcely been brought to a stop there when an elderly matron ,
但 这 小艇 有 几乎 到过 带来 到 一个 停止 那里 什么时候 一个 老年 护士长 ,

但小艇刚停稳，一位老妇人就走了过来。

[huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌmæsə'dəʊniən][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['səʊldʒəli] [ə'pɪərəns] ,
who shared the couch of an old Macedonian man of a distinguished , soldierly appearance ,
WHO 共享 这 长椅 的 一个 老的 马其顿 男人 的 一个 杰出的 , 军人 外貌 ,

他与一位相貌英俊、颇具军人风范的马其顿老者同睡一张沙发。

[kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] " ['naiəubi] .
called the name " Niobe .
称为 这 姓名 " 尼俄柏 .

称之为“尼俄柏”。

" [ðə; ði] ['heliːn] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] ,
" The Hellene on the pedestal took a cloth from the hand of one of the female attendants ,
" 这 希腊 在 这 座 采取 一个 布 从 这 手 的 一 的 这 女性 服务员 ,

“台上的希腊女子从一位女侍从手中接过一块布，

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and beckoned to the boy ,
和 招手 到 这 男生 ,

然后向男孩招了招手，

[huː] [ə'biːdiəntli] [druː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bluː] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
who obediently drew through his girdle the short blue chiton which hung only to his knees ,
WHO 顺从地 画 通过 他的 腰带 这 短的 蓝色的 石鳖 哪个 悬挂 仅有的 到 他的 膝盖 ,

他顺从地从腰间拉出只到膝盖的蓝色短束腰外衣。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and sprang upon the platform .
和 弹簧 之上 这 平台 .

然后跳上了站台。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [griːk] [gɜːl] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [red] ['tresɪz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
There the Greek girl manipulated in some way the red tresses piled high upon her head ,
那里 这 希腊语 女孩 操纵 在 一些 方式 这 红色的 头发 堆积 高的 之上 她 头 ,

希腊女孩摆弄着高高盘在头上的红色秀发，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [gəʊld] ['daɪədem] ,
and confined above the brow by a costly gold diadem ,
和 受限 多于 这 眉头 经过 一个 昂贵 金子 冠冕 ,

额头上方戴着一顶昂贵的金冠，

[flʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
flung the white linen fabric which the young slave handed to her over her head ,
扔 这 白色的 亚麻布 织物 哪个 这 年轻的 奴隶 递交 到 她 超过 她 头 ,

她把年轻女奴递给她的白色亚麻布扔过头顶，

[wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɔɪ] ,
wound her arm around the shoulders of the ravenlocked boy ,
伤口 她 手臂 大约 这 肩膀 的 这 - 男生 ,

她用手臂环住那个黑发男孩的肩膀，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] .
and drew him toward her with passionate tenderness .
和 画 他 朝向 她 和 热情的 压痛 .

她用炽热的温柔将他拉向自己。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dreɪpəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
At the same time she raised the end of the linen drapery with her left hand ,
在 这 相同的 时间 她 提高 这 结尾 的 这 亚麻布 布料 和 她 左边 手 ,

与此同时，她用左手提起亚麻布帷幔的一端，

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['kænəpi] .
spreading it over him like a protecting canopy .
传播 它 超过 他 喜欢 一个 保护 树冠 .

像一道保护性的天篷一样将它覆盖在他身上。

[ðə; ði] ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [smaɪld] [səʊ] ['reɪdiəntli] [ɪk'sprest] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
The mobile features which had just smiled so radiantly expressed mortal terror , and the pirate ,
这 移动的 特征 哪个 有 只是 微笑 所以 光芒四射 表达 凡人 恐怖 , 和 这 海盗 ,

刚才还笑容灿烂的手机功能，此刻却流露出致命的恐惧，而海盗……

[tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] " ['naiəubi] " [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
to whom even the name " Niobe " was unfamiliar ,
到 谁 甚至 这 姓名 " 尼俄柏 " 曾是 陌生 ,

就连“尼俄柏”这个名字对他来说都是陌生的。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
looked around him for the terrible danger threatening the innocent child ,
看起来 大约 他 为了 这 糟糕的 危险 威胁 这 清白的 孩子 ,

他环顾四周，寻找威胁无辜孩子的可怕危险。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .
from which the woman on the pedestal was protecting it with loving devotion .
从 哪个 这 女士 在 这 座 曾是 保护 它 和 爱 虔诚 .

而基座上的女子正满怀爱意地守护着它。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]
The mortal terror of a mother robbed by a higher power of her child
这 凡人 恐怖 的 一个 母亲 被抢劫 经过 一个 更高 力量 的 她 孩子
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [di'pikt] ,
could scarcely be more vividly depicted ,
可以 几乎 是 更多的 生动地 描绘 ,

一位母亲被某种更高的力量夺走孩子后所感受到的那种极度恐惧，很难用更生动的笔触来描绘了。

[ænd; ənd] [jet] ['hɔːti] [dɪ'faɪəns] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ;
and yet haughty defiance hovered around her slightly pouting lips ;
和 然而 傲慢 蔑视 悬停 大约 她 轻微地 撅嘴 嘴唇 ;

然而，她微微撅起的嘴唇周围却透着一丝傲慢的挑衅；

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [siːmd] [nɒt] ['əʊnli] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
the uplifted hands seemed not only anxiously to defend ,
这 提升 双手 似乎 不是 仅有的 焦虑地 到 保卫 ,

举起的双手似乎不仅急于防御，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'faɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] [wɪð] ['paʊələs] ['æŋgə(r)] .
but also to defy an invisible foe with powerless anger .
但 还 到 违抗 一个 无形的 敌人 和 无力 愤怒 .

但也要用无力的愤怒去对抗看不见的敌人。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ,
The pirate's eyes rested on this spectacle as if spellbound ,
这 海盗的 眼睛 休息 在 这 奇观 作为 如果 着迷 ,

海盗的目光仿佛被施了魔法般，停留在这壮观的景象上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn]['pɑːntəs][hæd; həd] [drægd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] — [bɔɪz]
and the man who in Pontus had dragged hundreds of young creatures — boys
和 这 男人 WHO 在 蓬图斯 有 拖拽 数百 的 年轻的 生物 — 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['sleɪvəri] ,
and girls — on his ship to sell them into slavery ,
和 女孩们 — 在 他的 船 到 卖 他们 进入 奴隶制 ,

还有那个在蓬托斯将数百名幼小的生命——男孩和女孩——拖上船，卖为奴隶的男人，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [kɔːzd] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['mænʃənz] ,
never thinking of the tears which he thereby caused in huts and mansions ,
绝不 思维 的 这 眼泪 哪个 他 从而 导致 在 小屋 和 豪宅 ,

他丝毫没有想到，他的所作所为会在茅屋和豪宅里造成多少泪水。

[klintʃ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]
clinched his rough hand to attack the base wretch who was robbing the
锁定 他的 粗糙的 手 到 攻击 这 根据 可怜虫 WHO 曾是 抢劫 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['dɑːlɪŋ] .
poor mother of her lovely darling .
贫穷的 母亲 的 她 迷人的 亲爱的 .

他攥紧粗糙的手，准备攻击那个抢劫可怜母亲心爱之人的卑鄙小人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['hænoʊ][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
But just as Hanno was rising to look around him for the invisible
但 只是 作为 汉诺 曾是 上升 到 看 大约 他 为了 这 无形的
['iːvl'duːə(r)] ,
evildoer ,
妖孽 ,

但就在汉诺起身环顾四周寻找那个看不见的恶人时，

[ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['stɑːtld] [hɪm] .
the loud shouts of many voices startled him .
这 大声 喊叫 的 许多 声音 惊慌 他 .

许多人的大声喊叫声吓了他一跳。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] ,
He glanced toward the pedestal ; but now , instead of the hapless mother ,
他 瞥了一眼 朝向 这 座 ; 但 现在 , 反而 的 这 不幸的 母亲 ,

他瞥了一眼基座；但现在，基座上不再是那位不幸的母亲，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði][bəʊld]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] ,
he found there the bold woman whom he had previously seen ,
他 成立 那里 这 大胆的 女士 谁 他 有 之前 已见 ,

他在那里遇到了之前见过的那位大胆的女子。

[æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,
as radiant as if some great piece of good fortune had befallen her ,
作为 辐射状 作为 如果 一些 伟大的 片 的 好的 财富 有 发生 她 ,

她容光焕发，仿佛受到了莫大的好运眷顾。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkɪŋ]
bowing and waving her hand to the other Greeks , who were thanking
鞠躬 和 挥手 她 手 到 这 其他 希腊人 , WHO 是 谢谢
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] .
her with loud applause .
她 和 大声 掌声 .

她向其他希腊人鞠躬并挥手致意，希腊人则报以热烈的掌声向她表示感谢。

[ðə; ði] ['sɔːli] ['θret(ə)nd] [bɔɪ] , ['bəʊɪŋ] ['merəli] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət]
The sorely threatened boy , bowing merrily , sprang to the ground ; but
这 非常 威胁 男生 , 鞠躬 兴高采烈地 , 弹簧 到 这 地面 ; 但

那个受到严重威胁的男孩，欢快地鞠躬，然后跳到地上；但是

['hænoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] ['wɪspəd] ,
Hanno put his hand on Ledscha's arm , and in great perplexity whispered ,
汉诺 放 他的 手 在 - 手臂 , 和 在 伟大的 困惑 低声说道 ,

汉诺把手放在莱德莎的胳膊上，困惑不已地低声说道：

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ? "
" What did that mean ? "
" 什么 做过 那 意思是 ? "

那是什么意思？

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [nek] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
" Hush ! " said the girl softly , stretching her slender neck toward the illuminated
" 嘘 ! " 说 这 女孩 轻轻 , 伸展 她 苗条 脖子 朝向 这 照明
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

“嘘！”女孩轻声说道，将纤细的脖子伸向灯火通明的广场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] -
for the performer had remained standing upon the pedestal , and Chrysilla
为了 这 演员 有 剩余 常设 之上 这 座 , 和 -
, ['dæfniz] [kəm'pænjən] ,
, Daphne's companion ,
, 达芙妮的 伴侣 ,

因为表演者仍然站在台上，而达芙妮的同伴克里西拉，

[sæt] [ɪ'rekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ik'skleim] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l]
sat erect on her couch , exclaiming , " If it is agreeable to you , beautiful
卫星 直立 在 她 长椅 , 惊呼 , " 如果 它 是 同意 到 你 , 美丽的
['ælθiə] ,
Althea ,
阿尔西娅 ,

她端坐在沙发上，高声说道：“美丽的阿尔西娅，如果你不介意的话……”

[ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ˈnaɪ.ki] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] .
show us Nike crowning the victor .
展示 我们 耐克 加冕 这 胜利者 .

给我们看看耐克是如何为胜利者加冕的。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [kiːn] [ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv]
" Even the Biamite's keen ear could not catch the reply and the purport of
" 甚至 这 - 敏锐的 耳朵 可以 不是 抓住 这 回复 和 这 旨趣 的
[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] ;
the rapid conversation which followed ;
这 迅速的 对话 哪个 随后 ;

“即使是比亚米特人敏锐的耳朵也无法听清接下来快速对话的回答和意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt]
but she guessed the point in question when the young men who were present
但 她 猜对了 这 观点 在 问题 什么时候 这 年轻的 男人 WHO 是 展示
[rəʊz] [ˈheɪstɪli] ,
rose hastily ,
玫瑰 草草 ,

但当在场的年轻男子们匆匆起身时，她猜到了问题所在。

[rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] , [luːst] [ðə; ði][riːðz; riːθs][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,
rushed toward the pedestal , loosed the wreaths from their heads ,
匆忙 朝向 这 座 , 松开 这 花圈 从 他们的 头部 ,

他们冲向基座，摘下头上的花环，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [gɜːl] [huːm] - [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] "
and offered them to the Greek girl whom Chrysilla had just called "
和 提供 他们 到 这 希腊语 女孩 谁 - 有 只是 称为 "
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈælθiə] .
beautiful Althea .
美丽的 阿尔西娅 .

然后把它们献给了克里西拉刚刚称之为“美丽的阿尔西娅”的希腊女孩。

" [fɔː(r)][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈmɪlətri] [fɔːs] [ˈʌndə(r)] [fɪˈlɪpəs] , [ðə; ði]
" Four Hellenic officers in the strong military force under Philippus , the
" 四 希腊 警官 在 这 强的 军队 力量 在下面 菲利普斯 , 这
[ˈkɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kiː] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
commandant of the " Key of Egypt ,
指挥官 的 这 " 钥匙 的 埃及 ,

“在腓力斯麾下强大的军队中，有四名希腊军官，他是‘埃及之钥’的指挥官，

" [æz; əz][pəˈluːʒiəm][wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [kɔːld] ,
" as Pelusium was justly called ,
" 作为 绒毛 曾是 公正地 称为 ,

正如人们恰当地称呼佩卢西姆一样，

[hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði][əʊld][ˌmæsəˈdəʊniən][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] -
had accompanied the old Macedonian general to visit his friend Archias's
有 伴随 这 老的 马其顿 一般的 到 访问 他的 朋友 -
[ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [ˈtenɪs] ;
daughter at Tennis ;
女儿 在 网球 ;

他陪同这位马其顿老将军去探望他在特尼斯的朋友阿尔基亚斯的女儿；

[bʌt; bət] [ˈælθiə] [rɪˈdʒektɪd][ðeə(r)] [ˈgɑːləndz] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ]
but Althea rejected their garlands with an explanation which seemed to satisfy
但 阿尔西娅 拒绝 他们的 花环 和 一个 解释 哪个 似乎 到 满足
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但阿尔西娅拒绝了他们的花环，并给出了一个似乎让他们满意的解释。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Ledscha could not hear what she said ,
- 可以 不是 听到 什么 她 说 ,

莱德沙听不到她说了什么。

[bʌt; bət] [wen] ['əʊnli] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
but when only Hermon and Myrtilus still stood with their wreaths of flowers
但 什么时候 仅有的 赫尔蒙 和 桃金娘 仍然 站立 和 他们的 花圈 的 花朵
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælθiə] ,
opposite the " beautiful Althea ,
对面的 这 " 美丽的 阿尔西娅 ,

但当只有赫尔蒙和米尔提罗斯仍然手捧花环站在"美丽的阿尔忒亚"对面时，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['hezɪteɪtɪŋli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
" and she glanced hesitatingly from one to the other , as if she found
" 和 她 瞥了一眼 犹豫地 从 一 到 这 其他 , 作为 如果 她 成立
[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['dɪfɪkəlt] ,
the choice difficult ,
这 选择 难的 ,

她犹豫地从一人瞥向另一人，似乎难以抉择。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [rɪŋ] ,
and then drew from her finger a sparkling ring ,
和 然后 画 从 她 手指 一个 闪闪发光 戒指 ,

然后她从手指上取下一枚闪闪发光的戒指。

[ðə; ði] - [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [swɪft] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð]
the Biamite detected the swift look of understanding which Hermon exchanged with
这 - 检测到 这 迅速 看 的 理解 哪个 赫尔蒙 交换 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

比亚米特人察觉到了赫尔蒙与她之间迅速交换的理解眼神。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
The girl's heart began to throb faster , and , with the keen premonition
这 女孩们 心 开始 到 搏动 快点 , 和 , 和 这 敏锐的 预感
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [səʊl] ,
of a jealous soul ,
的 一个 嫉妒的 灵魂 ,

女孩的心跳开始加速，带着嫉妒之心敏锐的预感，

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] ['ælθiə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [fəʊ] .
she recognised in Althea her rival and foe .
她 已确认 在 阿尔西娅 她 竞争对手 和 敌人 .

她从阿尔西娅身上认出了自己的对手和敌人。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æktrəs] , [skɪld] [ɪn] ['evri] [waɪl] ,
Now there was no doubt of it ; now , as the actress , skilled in every wile ,
现在 那里 曾是 不 怀疑 的 它 ; 现在 , 作为 这 演员 , 熟练 在 每一个 诡计 ,

现在这一点毋庸置疑；现在，作为一位精通各种伎俩的女演员，

[hɪd] [ðə; ði] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['empti] [wʌn] , [bɪ'haɪnd]
hid the hand holding the ring , as well as the other empty one , behind
隐藏 这 手 保持 这 戒指 , 作为 出色地 作为 这 其他 空的 一 , 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她把手放在背后，手里拿着戒指，另一只手则空着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she would know how to manage so that she could use the garland which Hermon handed her .

她 会 知道 如何 到 管理 所以 那 她 可以 使用 这 花环 哪个 赫尔蒙 递交 她 .

她会知道如何处理，以便能够使用赫尔蒙递给她的花环。

- [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fʊl'fɪld] ,

Ledscha's foreboding was instantly fulfilled ,

- 不祥的预感 曾是 即刻 已完成 ,

莱德沙的不祥预感立刻应验了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ælθiə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪtli] [klintʃ] [fɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [mɜː'tɪləs] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

for when Althea held out her little tightly clinched fist to the artists and asked Myrtilus to choose ,

为了 什么时候 阿尔西娅 握住 出去 她 小的 紧紧 锁定 拳头 到 这 艺术家 和 问 桃金娘 到 选择 ,

当阿尔西娅向艺术家们伸出她紧握的小拳头，请米尔提洛斯挑选时，

[ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['əʊpənd] [wɒz; wəz] ['empti] ,

the hand to which he pointed and she then opened was empty ,

这 手 到 哪个 他 尖 和 她 然后 打开 曾是 空的 ,

他指着的那只手，她随即张开，却发现是空的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [wel] - [feɪnd] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] .

and she took from the other the ring , which she displayed with well - feigned regret to the spectators .

和 她 采取 从 这 其他 这 戒指 , 哪个 她 显示 和 出色地 - 假装 后悔 到 这 观众 .

她从对方手中接过戒指，装出一副遗憾的样子向旁观者展示。

[ðen] ['hɜːrmən] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ælθiə] [hɪz; ɪz] [riːθ] ,

Then Hermon knelt before her , and , as he offered Althea his wreath ,

然后 赫尔蒙 跪下 前 她 , 和 , 作为 他 提供 阿尔西娅 他的 花圈 ,

然后赫尔蒙跪在她面前，并将花环献给阿尔西娅。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [geɪzd] [səʊ] ['ɑːdntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [heəd] [griːk] - [laɪk] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

his dark eyes gazed so ardently into the blue ones of the red - haired Greek - like Queen Arsinoe ,

他的 黑暗的 眼睛 凝视 所以 热切地 进入 这 蓝色的 一个 的 这 红色的 - 头发 希腊语 - 喜欢 女王 阿尔西诺伊 ,

他那双深邃的眼睛炽热地凝视着红发希腊女王阿尔西诺伊的蓝色眼睛，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['θreiʃjən] [dɪ'sent] — [ðæt] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['beɪsli] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she was of Thracian descent — that Ledscha was now positively certain she knew for whose sake her lover had so basely betrayed her .

她 曾是 的 色雷斯人 下降 — 那 - 曾是 现在 积极地 肯定 她 知道 为了 谁 清酒 她 情人 有 所以 卑鄙地 背叛 她 .

她是色雷斯人——莱德莎现在非常肯定，她知道她的情人为了谁的缘故卑鄙地背叛了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðɪs] [bəʊld] ['wʊmən] !

How she hated this bold woman !

如何 她 憎恨 这 大胆的 女士 !

她多么恨这个大胆的女人啊！

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
Yet she was forced to keep quiet ,
然而 她 曾是 强制 到 保持 安静的 ,

但她被迫保持沉默。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)][æz; əz] ['ælθiə] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt]
and pressed her lips tightly together as Althea seized the white sheet
和 按下 她 嘴唇 紧紧 一起 作为 阿尔西娅 查获 这 白色的 床单
[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːvələs] [sɪ'lerɪti] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]
and with marvellous celerity wound it about her until it fell in exquisite
和 和 奇妙 速度 伤口 它 关于 她 直到 它 跌倒 在 精美的
[fəʊldz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] .
folds like a long robe .
折叠 喜欢 一个 长的 长袍 .

她紧紧抿着嘴唇，阿尔西娅抓起白床单，动作迅捷地将其裹在身上，直到床单像长袍一样垂下，形成精致的褶皱。

[sə'praɪz] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Surprise , curiosity ,
惊喜 , 好奇心 ,

惊讶，好奇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and a pleasant sense of satisfaction in seeing what seemed to her a
和 一个 令人愉快的 感觉 的 满意 在 看到 什么 似乎 到 她 一个
['ʃeɪmləs] [dɪ'spleɪ] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [aɪz] ,
shameless display withdrawn from her lover's eyes ,
不要脸 展示 撤回 从 她 恋人的 眼睛 ,

看到在她看来是无耻的举动从爱人的眼中消失，她感到一种愉悦的满足感。

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ;
rendered it easier for Ledscha to maintain her composure ;
渲染 它 更轻松 为了 - 到 维持 她 镇定 ;

这使得莱德莎更容易保持镇定；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [æz; əz] ['hɜːrmən] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ]
yet she felt the blood throbbing in her temples as Hermon remained kneeling
然而 她 毛毡 这 血 悸动 在 她 寺庙 作为 赫尔蒙 剩余 跪着
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['heliːn] ,
before the Hellene ,
前 这 希腊 ,

然而，当赫尔蒙仍然跪在希腊女神面前时，她感到太阳穴一阵阵地跳动。

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
gazing intently into her expressive face .
凝视 专注地 进入 她 富有表现力的 脸 .

他目不转睛地盯着她那张表情丰富的脸。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['nærəʊ] ['həʊlli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]
Was it not too narrow wholly to please the man who had known how to
曾是 它 不是 也 狭窄的 完全 到 请 这 男人 WHO 有 已知 如何 到
[preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [səʊ] ['pæʃənətli] ?
praise her own beauty so passionately ?
称赞 她 自己的 美丽 所以 热情地 ?

难道这番话不够狭隘，无法取悦那位曾热情赞美她美貌的男人吗？

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['ælθiəz] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːmbɪks][rəʊb]['əʊnli] ['pɑːʃəli]
Did not the outlines of Althea's figure , which the bombyx robe only partially
做过 不是 这 概述 的 阿尔西娅的 数字 , 哪个 这 蚕蛾 长袍 仅有的 部分
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,

难道看不出阿尔西娅的身形轮廓吗？那件蚕茧长袍只遮住了她的一部分。

[læk] ['raʊndnəs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
lack roundness even more than her own ?
缺少 圆润 甚至 更多的 比 她 自己的 ?

比她自己的还要缺乏圆润感?

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælθiə] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊb] , [ænd; ənd] [held]
As soon as Althea had transformed the sheet into a robe , and held
作为 很快 作为 阿尔西娅 有 转变 这 床单 进入 一个 长袍 , 和 握住
[ðə; ði] [riːθ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
the wreath above him ,
这 花圈 多于 他 ,

阿尔西娅将床单变成长袍，并将花环举过他的头顶后，

[hɜːmənz] [geɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɜːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'ræptʃəd] ,
Hermon's gaze rested on hers as though enraptured ,
赫尔蒙的 目光 休息 在 她的 作为 尽管 眉飞色舞 ,

赫尔蒙的目光如痴如醉地停留在她身上，

[waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɔː] [ə'pɒn]
while from her bright blue eyes a flood of ardent admiration poured upon
尽管 从 她 明亮的 蓝色的 眼睛 一个 洪水 的 热心 钦佩 倾倒 之上
[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['vɪktərz] [riːθ] .
the man for whom she held the victor's wreath .
这 男人 为了 谁 她 握住 这 胜利者的 花圈 .

她那双湛蓝的眼睛里充满了炽热的爱慕之情，她手中捧着胜利者的花环。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['bendɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] ['fɔːwəd]
This was done with the upper portion of her body bending very far forward
这 曾是 完毕 和 这 上 部分 的 她 身体 弯曲 非常 远的 向前
.
.
.

她这样做时，上半身向前弯曲得很大。

[ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn][wʌn] [fʊt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The slender figure was poised on one foot ; the other ,
这 苗条 数字 曾是 准备 在 一 脚 ; 这 其他 ,

那纤细的身影单脚站立，另一只脚，

['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] , ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
covered to the ankle with the long robe , hovered in the air .
涵盖 到 这 踝 和 这 长的 长袍 , 悬停 在 这 空气 .

她身穿长袍，遮盖到脚踝，悬浮在空中。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] , [æz; əz]['naɪ.ki] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [biːn] ['lækɪŋ] ,
Had not the wings which , as Nike , belonged to her been lacking ,
有 不是 这 翅膀 哪个 , 作为 耐克 , 属于 到 她 到过 缺乏 ,

如果她没有像耐克一样拥有那双属于她的翅膀，

['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
every one would have been convinced that she was flying — that she had just
每一个 一 会 有 到过 确信 那 她 曾是 飞行 — 那 她 有 只是
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['vɪktə(r)] .
descended from the heights of Olympus to crown the kneeling victor .
下降 从 这 高度 的 奥林匹斯山 到 王冠 这 跪着 胜利者 .

每个人都会相信她是在飞翔——她刚刚从奥林匹斯山之巅降临，为跪着的胜利者加冕。

[nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Not only her hand ,
不是 仅有的 她 手 ,

不仅是她的手，

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her gaze and her every feature awarded the prize to the man at her feet .
她 目光 和 她 每一个 特征 获奖 这 奖 到 这 男人 在 她 脚 .

她的眼神和每一个细节都仿佛在向她脚下的男人投降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
There was no doubt that ,
那里 曾是 不 怀疑 那 ,

毫无疑问，

[ɪf] ['naɪ.ki] [hɜː'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [mæn] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [kraʊnz] ,
if Nike herself came to the earth to make the best man happy with the noblest of crowns ,
如果 耐克 她自己 来了 到 这 地球 到 制作 这 最好的 男人 快乐的 和 这 最高贵 的 皇冠 ,

如果耐克女神亲自来到人间，是为了让最优秀的人戴上最尊贵的王冠而感到幸福，

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] .
the spectacle would be a similar one .
这 奇观 会 是 一个 相似的 一 .

场面也会类似。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] !
And Hermon !
和 赫尔蒙 !

还有赫尔蒙！

[nəʊ] ['gɑːlənd] ['vɪktə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [dɪ'vɪnəti][mɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] ,
No garlanded victor could look up to the gracious divinity more joyously ,
不 挂满花环 胜利者 可以 看 向上 到 这 亲切 神 更多的 欣喜地 ,

没有哪个凯旋的勇士能比他更喜悦地仰望慈悲的神明。

[mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'θrɔːld] [baɪ]['greɪtf(ə)l]['ræptʃə(r)] .
more completely enthralled by grateful rapture .
更多的 完全地 着迷 经过 感激的 狂喜 .

完全沉浸在感恩的狂喜之中。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
The applause which now rang out more and more loudly was certainly not undeserved ,
这 掌声 哪个 现在 响铃 出去 更多的 和 更多的 高声 曾是 当然 不是 不应得的 ,

掌声越来越响亮，这绝对是实至名归。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] - [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] , [laɪk] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [skɔːn] .
but it pierced Ledscha's soul like a mockery , like the bitterest scorn .
但 它 穿孔 - 灵魂 喜欢 一个 嘲讽 , 喜欢 这 最苦涩的 轻蔑 .

但这番话却像嘲讽一样刺痛了莱德沙的灵魂，像最苦涩的蔑视一样。

['hænoʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [siːn] ['skeəsli] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Hanno , on the contrary , seemed to consider the scene scarcely worth looking at .
汉诺 , 在 这 相反 , 似乎 到 考虑 这 场景 几乎 值得 寻找 在 .

相反，汉诺似乎认为眼前的景象根本不值得一看。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] .
Something more powerful was required to stir him .
某物 更多的 强大的 曾是 必需的 到 搅拌 他 .

需要更强烈的刺激才能唤醒他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌeksə'bɪʃən] .
He was particularly averse to all exhibitions .
他 曾是 特别 反 到 全部 展览 .

他尤其厌恶一切展览。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
The utmost which his relatives could induce the quiet ,
这 极致 哪个 他的 亲属 可以 诱导 这 安静的 ,

他的亲属竭尽所能地安抚他，

[rɪ'zɜːvd] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
reserved man to do when they ventured into the great seaports was to
预订的 男人 到 做 什么时候 他们 冒险 进入 这 伟大的 海港 曾是 到
[ə'tend] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [faɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æθliːts] .
attend the animal fights and the games of the athletes .
出席 这 动物 战斗 和 这 游戏 的 这 运动员 .

性格内敛的男子在冒险进入各大海港时，会去看动物搏斗和运动员比赛。

[hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [æt; ət] [siː] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] .
He felt thoroughly happy only when at sea , on board of his good ship .
他 毛毡 彻底 快乐的 仅有的 什么时候 在 海 , 在 木板 的 他的 好的 船 .

只有在海上，在他那艘好船上，他才会感到彻底的快乐。

[hɪz; ɪz] [best] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [kɑːm] [naɪts] , [gaɪd] [ðə; ði]
His best pleasure was to gaze up at the stars on calm nights , guide the
他的 最好的 乐趣 曾是 到 目光 向上 在 这 明星 在 冷静的 夜晚 , 指导 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,

他最大的乐趣就是在平静的夜晚仰望星空，掌舵航行。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [driːm] — [ɒv; əv] [leɪt] [məʊst] ['glædli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː]
and meanwhile dream — of late most gladly of making the beautiful girl who
和 同时 梦 — 的 晚的 最多 乐意 的 制作 这 美丽的 女孩 WHO
[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['brʌðə(r)] [ə'buːs] ,
had seemed to him worthy of his brave brother Abus ,
有 似乎 到 他 值得 的 他的 勇敢的 兄弟 滥用 ,

与此同时，他梦想着——最近尤其渴望着能将那位在他看来配得上他勇敢的哥哥阿布斯的美丽女孩变成自己的妻子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
his own wife .
他的 自己的 妻子 .

他自己的妻子。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ['əʊvə(r)] ['meməri] [hæd; həd] [ɪg'zɔːltɪd]
In the secluded monotony of his life as a scar over memory had exalted
在 这 僻 单调 的 他的 生活 作为 一个 瘢痕 超过 记忆 有 崇高
- ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,
Ledscha into the most desirable of all women ,
- 进入 这 最多 理想 的 全部 女性 ,

在他与世隔绝、单调乏味的生活中，一道伤疤覆盖在记忆之上，将莱德莎奉为所有女人中最令人向往的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [ə'buːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .
and the slaughtered Abus into the greatest of heroes .
和 这 屠杀 滥用 进入 这 最 的 英雄 .

并将惨遭屠戮的阿布斯塑造成了最伟大的英雄。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['meɪdn] [siːmd] [tuː; tə]['hænoʊ] ['pɪələs]
To win the love of this much - praised maiden seemed to Hanno peerless
到 赢 这 爱 的 这 很多 - 赞扬 少女 似乎 到 汉诺 无与伦比
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

赢得这位备受赞誉的少女的芳心，对汉诺来说似乎是无与伦比的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔː'seə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]
and the young corsair felt that he was worthy of it ; for on the
和 这 年轻的 海盗 毛毡 那 他 曾是 值得 的 它 ; 为了 在 这
[haɪ] ['siːz] ,
high seas ,
高的 海域 ,

这位年轻的海盗觉得自己配得上这份荣耀；因为在茫茫大海之上，

[wen] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][fəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['strætədʒəm] ,
when a superior foe was to be opposed by force and stratagem ,
什么时候 一个 优越的 敌人 曾是 到 是 反对 经过 力量 和 策略 ,

当面对实力强大的敌人时，需要运用武力和计谋来对抗他们。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [deθ] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] ,
when a ship was to be boarded and death spread over her deck ,
什么时候 一个 船 曾是 到 是 登机 和 死亡 传播 超过 她 甲板 ,

当一艘船即将被登船检查，死亡的气息弥漫在甲板上时，

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
he had proved himself a man of unflinching courage .
他 有 已证实 他自己 一个 男人 的 坚定不移 勇气 .

他已经证明自己是一位意志坚定、勇敢无畏的人。

[hɪz; ɪz][suːt][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
His suit had progressed more easily than he expected .
他的 套装 有 进展 更多的 容易地 比 他 预期的 .

他的诉讼进展比他预想的要顺利得多。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
His father would rejoice ,
他的 父亲 会 麾 ,

他的父亲会很高兴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ig'zʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['perəl]
and his heart exulted at the thought of encountering a serious peril
和 他的 心 欣喜若狂 在 这 想法 的 遭遇 一个 严肃的 危险
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .
for the girl he loved .
为了 这 女孩 他 喜爱 .

一想到自己心爱的女孩将面临严重危险，他的内心就感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ten]
His whole existence was a venture of life , and , had he had ten
他的 所有的 存在 曾是 一个 风险投资 的 生活 , 和 , 有 他 有 十
[tuː; tə] [luːz] ,
to lose ,
到 失去 ,

他的一生就是一场冒险，即便他有十次机会可以失去，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dɪə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][wɪn] - .
they would not have been too dear a price to him to win Ledscha .
他们 会 不是 有 到过 也 亲爱的 一个 价格 到 他 到 赢 - .

对他来说，赢得莱德沙的代价并不算太高。

[waɪl] ['ælθiə] , [æz; əz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [held][ðə; ði] [riːθ] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][laʊd]
While Althea , as the goddess of Victory , held the wreath aloft , and loud
尽管 阿尔西娅 , 作为 这 女神 的 胜利 , 握住 这 花圈 高空 , 和 大声
[ə'plɔːz] [heild] [hɜː(r); hə(r)] ,
applause hailed her ,
掌声 赞誉 她 ,

当胜利女神阿尔忒亚高举花环，接受人们热烈的掌声时，

['hænoʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːnə] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Hanno was thinking of the treasures which he had garnered since his
汉诺 曾是 思维 的 这 宝藏 哪个 他 有 获得 自从 他的
['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ,
father had allowed him a share of the booty ,
父亲 有 允许 他 一个 分享 的 这 赃物 ,

汉诺想起了自从他父亲允许他分得一部分战利品以来，他所积累的那些财宝。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and of the future .
和 的 这 未来 .

以及未来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ten] ['tælənts][ɒv; əv][gəʊld][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['paɪrəsi] ,
When he had accumulated ten talents of gold he would give up piracy ,
什么时候 他 有 积累 十 天赋 的 金子 他 会 给 向上 海盗行为 ,

当他攒够了十塔兰特的黄金后，他就放弃了海盗生涯。

[laɪk] [ə'buːs] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] [wʊd] [ænd; ənd] [sleɪvz] [frɒm; frəm]['pɑːntəs][tuː; tə]
like Abus , and carry on his own ships wood and slaves from Pontus to
喜欢 滥用 , 和 携带 在 他的 自己的 船舶 木头 和 奴隶 从 蓬图斯 到
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

像阿布斯一样，用自己的船只从本都向埃及运送木材和奴隶。

[ænd; ənd]['tekstaɪlz][frɒm; frəm] ['tenɪs] , [ɑːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]
and textiles from Tennis , arms and other manufactured articles from
和 纺织品 从 网球 , 武器 和 其他 制造 文章 从
[ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə][ðə; ði]['pɒntaɪn] ['sɪtɪz] .
Alexandria to the Pontine cities .
亚历山大 到 这 蓬蒂内 城市 .

以及来自坦尼斯的纺织品、来自亚历山大港的武器和其他制成品，还有来自蓬蒂内斯各城市的物品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ,
In this way Ledscha's father had become a rich man , and he would also ,
在 这 方式 - 父亲 有 变得 一个 富有的 男人 , 和 他 会 还 ,

就这样，莱德沙的父亲成了富翁，而且他自己也会……

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] — [hiː; hi] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]
not for his own sake — he needed little — but to make life sweet for
不是 为了 他的 自己的 清酒 — 他 需要 小的 — 但 到 制作 生活 甜的 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

并非为了他自己——他所需甚少——而是为了让妻子生活幸福。

[sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
surround her with splendour and luxury , and adorn her beautiful
环绕 她 和 辉煌 和 奢华 , 和 装饰 她 美丽的
['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] .
person with costly jewels .
人 和 昂贵 珠宝 .

用辉煌和奢华环绕她，用昂贵的珠宝装点她美丽的身躯。

['meni] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
Many a stolen ornament was already lying in the safe hiding place that even his
许多 一个 被盗 装饰品 曾是 已经 说谎 在 这 安全的 隐藏 地方 那 甚至 他的
['brʌðə(r)] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
brother Labaja did not know .
兄弟 - 做过 不是 知道 .

许多被盗的饰品早已藏在安全的地方，连他的兄弟拉巴贾都不知道。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klætə] [wiːl]
At last the shouts died away , and as the stopping of the clattering wheel
在 最后的 这 喊叫 死亡 离开 , 和 作为 这 停止 的 这 咔嗒咔嗒 车轮
[weiks] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
wakes the miller ,
醒来 这 磨坊主 ,

喊叫声终于消失了，随着车轮停止转动，磨坊主也醒了过来。

[səʊ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [raʊzd] ['hænoʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
so the stillness on the shore roused Hanno from his dream .
所以 这 寂静 在 这 支撑 唤醒 汉诺 从 他的 梦 .

于是，岸边的寂静将汉诺从梦中唤醒。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [sɔː] [ðeə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)]
What was it that Ledscha saw there so fascinating that she did not even hear
什么 曾是 它 那 - 锯 那里 所以 迷人 那 她 做过 不是 甚至 听到
[hɪz; ɪz] [ləʊ] [kɔːl] ?
his low call ?
他的 低的 称呼 ?

莱德莎究竟看到了什么如此迷人的东西，以至于她甚至没有听到他低低的呼喊?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [left] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [haʊs] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
His father and Labaja had undoubtedly left his grandmother's house long ago
他的 父亲 和 - 有 无疑 左边 他的 祖母的 房子 长的 前
,
,
,

他的父亲和拉巴哈无疑很久以前就离开了祖母家。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .
and were looking for him in vain .
和 是 寻找 为了 他 在 徒劳 .

他们徒劳地寻找他。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði][əʊld] ['paɪrəts] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Yes , he was right ; the old pirate's shrill whistle reached his ear from the
是的 , 他 曾是 正确的 ; 这 老的 海盗的 尖锐 哨 达到 他的 耳朵 从 这
[aʊlz] [nest] ,
Owl's Nest ,
猫头鹰的 巢 ,

没错，他说的没错；老海盗尖锐的哨声从猫头鹰巢穴传到了他的耳朵里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
and he was accustomed to obedience .
和 他 曾是 习惯 到 服从 .

他早已习惯服从。

[səʊ] , ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
So , lightly touching Ledscha on the shoulder ,
所以 , 轻轻 接触 - 在 这 肩膀 ,

于是，轻轻地拍了拍莱德莎的肩膀，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns] .
he whispered that he must return to the island at once .
他 低声说道 那 他 必须 返回 到 这 岛 在 一次 .

他低声说道，他必须立刻返回岛上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] .
His father would be rejoiced if she went with him .
他的 父亲 会 是 欣喜若狂 如果 她 去 和 他 .

如果她跟他一起去，他父亲会很高兴的。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['rezəluːt] [dɪ'naɪəl] .
" To - morrow , " she answered in a tone of resolute denial .
" 到 - 明天 , " 她 回答 在 一个 语气 的 坚决 拒绝 .

“明天，”她断然否认地回答道。

[ðen] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then , reminding him once more of the meaning of the signals she had
然后 , 提醒 他 一次 更多的 的 这 意义 的 这 信号 她 有
['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ,
promised to give ,
承诺 到 给 ,

然后，她再次提醒他她承诺要发出的那些信号的含义，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [spræŋ] ['swɪftli] [pɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
she waved her hand to him , sprang swiftly past him to the prow of the
她 挥手 她 手 到 他 , 弹簧 迅速地 过去的 他 到 这 船首 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

她朝他挥了挥手，迅速从他身边跃过，来到船头。

[kɔːt] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
caught an overhanging bough of the willow on the shore , and ,
捕捉 一个 悬垂 买 的 这 柳 在 这 支撑 , 和 ,

被岸边垂下的柳树枝缠住了，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
as she had learned during the games of her childhood ,
作为 她 有 学习 期间 这 游戏 的 她 童年 ,

正如她在童年游戏中学到的那样，

[swʌŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ,
swung herself as lightly as a bird into the thicket at the water's edge ,
摇摆 她自己 作为 轻轻 作为 一个 鸟 进入 这 灌木丛 在 这 水的 边缘 ,

她像鸟儿一样轻盈地荡进了水边的灌木丛中。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .
which concealed her from every eye .
哪个 暗 她 从 每一个 眼睛 .

这使她从所有人的视线中消失。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['hænoʊ][ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ,
Without even vouchsafing Hanno another glance ,
没有 甚至 担保 汉诺 其他 瞥一眼 ,

甚至连看都没看汉诺一眼，

- [glaidid] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔː(r)] ,
Ledscha glided forward in the shadow of the bushes to the great sycamore ,
- 滑翔 向前 在 这 阴影 的 这 灌木丛 到 这 伟大的 梧桐树 ,

[huːz] [θɪk] ,
whose thick ,
谁 厚的 ,

莱德沙在灌木丛的阴影下滑行向前，来到那棵巨大的梧桐树旁，它枝繁叶茂，

[brɔːd] [tɒp] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] [wɒz; wəz] [straɪpt] [wɪð] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd]
broad top on the side toward the tents was striped with light from the flood
广阔 顶部 在 这 边 朝向 这 帐篷 曾是 有条纹的 和 光 从 这 洪水

[ɒv; əv] ['reɪdiəns] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
of radiance streaming from them .
的 辐射 流媒体 从 他们 .

帐篷一侧宽阔的顶部被帐篷里倾泻而出的光芒映照出条纹状的光斑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
On the opposite side the leafage vanished in the darkness of the night ,
在 这 对面的 边 这 叶子 消失了 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

另一边的树叶消失在夜色中。

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rest] [ɪn] [ðə; ði]
but Myrtilus had had a bench placed there , that he might rest in the
但 桃金娘 有 有 一个 长椅 放置 那里 , 那 他 可能 休息 在 这

[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

但米尔提卢斯在那里放了一张长凳，以便他可以在树荫下休息。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd]
and from this spot the girl could obtain the best view of what she desired
和 从 这 点 这 女孩 可以 获得 这 最好的 看法 的 什么 她 想要的

[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

从这里，女孩可以清楚地看到她想看的东西。

[haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] !
How gay and animated it was under the awning !
如何 同性恋 和 动画 它 曾是 在下面 这 棚 !

遮阳篷下真是热闹非凡！

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] - ,
A throng of companions had arrived with the Pelusinians ,
一个 人群 的 同伴 有 到达的 和 这 - ,

一大群同伴与佩卢西尼亚人一同抵达。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
and some also had probably been on the ship which — she knew it
和 一些 还 有 大概 到过 在 这 船 哪个 — 她 知道 它

[frɒm; frəm] ['baɪəs] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tenɪs] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
from Bias — had come to Tennis directly from Alexandria that afternoon .
从 偏见 — 有 来 到 网球 直接地 从 亚历山大 那 下午 .

有些人可能也曾乘坐那艘船——她从比阿斯那里得知——那天下午直接从亚历山大港驶往特尼斯。

[ðə; ði] ['gæli] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] , [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['relətɪv] [ɒv; əv] [kɪŋ]
The galley was said to belong to Philotas , an aristocratic relative of King
这 厨房 曾是 说 到 属于 到 菲洛塔斯 , 一个 贵族 相对的 的 国王

['tɑːləmi] .
Ptolemy .
托勒密 .

据说这艘战船属于菲洛塔斯，他是托勒密国王的贵族亲戚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ,
If she was not mistaken ,
如果 她 曾是 不是 错误 ，

如果她没弄错的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] [jʌŋ] [griːk] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)]
he was the stately young Greek who was just picking up the ostrich - feather
他 曾是 这 庄严 年轻的 希腊语 WHO 曾是 只是 挑选 向上 这 鸵鸟 - 羽毛
[fæn] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['dæfniz] [læp] .
fan that had slipped from Daphne's lap .
扇子 那 有 滑倒了 从 达芙妮的 膝 .

他是一位仪态端庄的年轻希腊人，正捡起从达芙妮腿上滑落的鸵鸟毛扇。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The performance was over .
这 表现 曾是 超过 .

演出结束了。

[jʌŋ] [sleɪvz] [ɪn] [geɪ] ['gɑːmənts] ,
Young slaves in gay garments ,
年轻的 奴隶 在 同性恋 服装 ，

穿着艳丽服饰的年轻奴隶，

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld]['sɜːrklɪts] [raʊnd] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [ɑːmz]
and nimble female servants with glittering gold circlets round their upper arms
和 灵活 女性 仆人 和 闪闪发光 金子 圆环 圆形的 他们的 上 武器
[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['æŋklz] ,
and on their ankles ,
和 在 他们的 脚踝 ，

还有身姿矫健的女仆，她们的上臂和脚踝上都戴着闪闪发光的金环。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [gest] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
were passing from couch to couch , and from one guest to another
是 通过 从 长椅 到 长椅 ， 和 从 一 客人 到 其他
, ['ɒfərɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
, offering refreshments .
， 提供 茶点 .

他们穿梭于沙发之间，从一位客人走到另一位客人，为客人提供茶点。

['hɜːrmən][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz]
Hermon had risen from his knees , and the wreath of bright flowers
赫尔蒙 有 升起 从 他的 膝盖 ， 和 这 花圈 的 明亮的 花朵
[ə'gen] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɜːrlz] .
again adorned his black curls .
再次 装饰 他的 黑色的 卷发 .

赫尔蒙从跪姿站了起来，那束鲜艳的花环再次装饰在他乌黑的卷发上。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [æz; əz] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] [hɜː'self]
He held himself as proudly erect as if the goddess of Victory herself
他 握住 他自己 作为 自豪地 直立 作为 如果 这 女神 的 胜利 她自己
[hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm] ,
had crowned him ,
有 加冕 他 ，

他昂首挺胸，骄傲地站着，仿佛胜利女神亲自为他加冕一般。

[waɪl] ['ælθiə] [wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [θæŋks] .
while Althea was reaping applause and thanks .
尽管 阿尔西娅 曾是 收割 掌声 和 谢谢 .

阿尔西娅则收获了掌声和感谢。

- [geɪzd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ledscha gazed past her and the others to watch every movement of the
- 凝视 过去的 她 和 这 其他的 到 手表 每一个 移动 的 这
['skʌlptə(r)] .
sculptor .
雕塑家 .

莱德莎的目光越过她和其他人，注视着雕塑家的每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] ['hɜːrmən] ,
It was scarcely the daughter of Archias who had detained Hermon ,
它 曾是 几乎 这 女儿 的 阿尔基亚斯 WHO 有 被拘留 赫尔蒙 ,

几乎不可能是阿尔基亚斯的女儿扣留了赫尔蒙，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['ɑːnsə(r)] — - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for he made only a brief answer — Ledscha could not hear what it was
为了 他 制成 仅有的 一个 简短的 回答 — - 可以 不是 听到 什么 它 曾是
— [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ['plezntli] ,
— when she accosted him pleasantly ,
— 什么时候 她 被骚扰 他 愉快 ,

当莱德莎友好地与他交谈时，他只是简短地回答了一下——莱德莎根本听不清他说了什么。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ælθiə] , [ænd; ənd] — [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'siːvd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]
to devote himself to Althea , and — this could be perceived even at a
到 奉献 他自己 到 阿尔西娅 , 和 — 这 可以 是 感知 甚至 在 一个
['dɪstəns] — [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] .
distance — thank her with ardent devotion .
距离 — 感谢 她 和 热心 虔诚 .

他一心一意地爱着阿尔西娅，甚至远在天边也能感受到他对她的热切感激。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
And now — now he even raised the hem of her peplos to his lips .
和 现在 — 现在 他 甚至 提高 这 她们 的 她 佩普洛斯 到 他的 嘴唇 .

而现在——现在他甚至把她的佩普洛斯长袍的下摆撩到嘴边。

[ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] - [maʊθ] ;
A scornful smile hovered around Ledscha's mouth ;
一个 轻蔑的 微笑 悬停 大约 - 嘴 ;

莱德沙嘴角挂着一丝轻蔑的微笑；

[bʌt; bət] ['dæfniz] [gests] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn][ɪn]
but Daphne's guests also noticed this mark of homage — an unusual one in
但 达芙妮的 客人 还 注意到 这 标记 的 尊敬 — 一个 异常 一 在
[ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] — [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] ,
their circle — and young Philotas ,
他们的 圆圈 — 和 年轻的 菲洛塔斯 ,

但达芙妮的客人们也注意到了这种致敬的方式——这在他们的圈子里并不常见——年轻的菲洛塔斯也注意到了。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dæfni] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [kɑːst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]
who had followed Daphne from Alexandria , cast a significant glance at a
WHO 有 随后 芫 从 亚历山大 , 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 一个
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ,
man with a smooth ,
男人 和 一个 光滑的 ,

一个跟随达芙妮从亚历山大港而来的人，意味深长地瞥了一眼一个皮肤光滑的男人，

[θɪn] , ['bɜːdˌlaɪk] [feɪs] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .
thin , birdlike face , whose hair was already turning gray .
薄的 , 像鸟一样 脸 , 谁 头发 曾是 已经 转弯 灰色的 .

瘦削的脸庞，像鸟儿一样，头发已经开始变灰。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['proʊkləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziən] [geɪmz]
His name was Proclus , and , as grammateus of the Dionysian games
他的 姓名 曾是 普罗克洛斯 , 和 , 作为 - 的 这 狄俄尼索斯式 游戏
[ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,
and high priest of Apollo ,
和 高的 牧师 的 阿波罗 ,

他的名字叫普罗克洛斯，是狄俄尼索斯运动会的裁判和阿波罗的大祭司。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
he was one of the most influential men in Alexandria ,
他 曾是 一 的 这 最多 有影响 男人 在 亚历山大 ,

他是亚历山大最有影响力的人物之一。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
especially as he was one of the favoured courtiers of Queen Arsinoe .
尤其 作为 他 曾是 一 的 这 受青睐 朝臣 的 女王 阿尔西诺伊 .

尤其因为他是阿尔西诺伊女王最宠爱的廷臣之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [kɔːt] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn]
He had gone by her command to the Syrian court , had enjoyed on
他 有 已消失 经过 她 命令 到 这 叙利亚 法庭 , 有 享受 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
his return ,
他的 返回 ,

他奉她的命令前往叙利亚宫廷，回来后过得很愉快。

[æt; ət][pə'luːʒiəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['ælθiə] , [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] ,
at Pelusium , with his travelling companion Althea , the hospitality of Philippus ,
在 绒毛 , 和 他的 旅行 伴侣 阿尔西娅 , 这 热情好客 的 菲利普斯 ,

在佩卢西翁，他和他的旅伴阿尔西娅受到了菲利普斯的款待。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['tenɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪm]['əʊvə(r)]
and accompanied the venerable officer to Tennis in order to win him over
和 伴随 这 可敬 官 到 网球 在 命令 到 赢 他 超过
[tuː; tə]['sɜːt(ə)n][plænz] .
to certain plans .
到 肯定 计划 .

他陪同这位德高望重的军官前往网球，以说服他接受某些计划。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [stɪl] [strəʊv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][feə(r)]
In spite of his advanced age , he still strove to gain the favour of fair
在 尽管如此 的 他的 先进的 年龄 , 他 仍然 努力 到 获得 这 偏爱 的 公平的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

尽管他年纪大了，但他仍然努力博取漂亮女人的欢心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɪk'sesɪv] ['ɑːdə(r)][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .
and the sculptor's excessive ardour had displeased him .
和 这 雕塑家的 过多的 热情 有 不高兴 他 .

雕塑家过分的热情让他很不高兴。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɒkɪŋ] [glɑːns] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] ['ælθiə] [tuː; tə]['hɜːrmən] ,
So he let his somewhat mocking glance wander from Althea to Hermon ,
所以 他 让 他的 有些 嘲讽 瞥一眼 漫步 从 阿尔西娅 到 赫尔蒙 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] :
and called to the latter :
和 称为 到 这 后者 :

于是，他带着几分嘲讽的目光从阿尔西娅身上移到赫尔蒙身上，然后对着后者喊道：

" [maɪ][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ;
" My congratulations , young master ;
" 我的 恭喜! , 年轻的 掌握 ;

"恭喜少爷;

[bʌt; bət][ai] [niːd] ['skeəsli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['naɪ.ki] ['sʌfə] [nəʊ][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɡʊdnəs]
but I need scarcely remind you that Nike suffers no one — not even goodness
但 我 需要 几乎 提醒 你 那 耐克 遭受 不 一 — 不是 甚至 善良
[ænd; ənd] [ɡreɪs] [pə'sɒnɪfaɪd] — [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]
and grace personified — to take from her hand what it is her
和 优雅 拟人化的 — 到 拿 从 她 手 什么 它 是 她
[səʊl]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
sole duty to bestow .
唯一 责任 到 赐给 .

但我几乎无需提醒你，耐克不允许任何人——即使是善良和优雅的化身——从她手中夺走她唯一应尽的职责。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪn] [heə(r)] ; [bʌt; bət][θaɪ'oʊniː] ,
" While speaking he adjusted the laurel on his own thin hair ; but Thyone ,
" 尽管 请讲 他 调整 这 月桂树 在 他的 自己的 薄的 头发 ; 但 西奥内 ,

"说话间，他整理了一下自己稀疏头发上的月桂花冠；但提奥内，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] , ['ɑːnsə(r)d] ['iːɡəli] : " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk]
the wife of Philippus , answered eagerly : " If I were a young man like
这 妻子 的 菲利普斯 , 回答 急切地 : " 如果 我 是 一个 年轻的 男人 喜欢
['hɜːrmən] ,
Hermon ,
赫尔蒙 ,

腓力的妻子急切地回答说："如果我像赫尔蒙那样年轻，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['nəʊb(ə)l]['proʊkləs] ,
instead of an old woman , noble Proclus ,
反而 的 一个 老的 女士 , 高贵 普罗克洛斯 ,

而不是一位老妇人，高贵的普罗克洛斯

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [riːθ] [wɪtʃ] ['bjuːti] [bi'stəu] [wʊd] ['rendə(r)][ˌem 'iː] ['skeəsli] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən]
I think the wreath which Beauty bestows would render me scarcely less happy than
我 思考 这 花圈 哪个 美丽 授予 会 使成为 我 几乎 较少的 快乐的 比
[stɜːn] ['naɪkiz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
stern Nike's crown of victory .
船尾 耐克的 王冠 的 胜利 .

我认为，美人赐予的花环带给我的快乐，丝毫不亚于威严的胜利女神尼刻的王冠。

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['meɪtrənz] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" While making this pleasant reply the matron's wrinkled face wore an expression of
" 尽管 制作 这 令人愉快的 回复 这 女舍监的 皱 脸 穿着 一个 表达 的
[sʌtʃ] ['kɔːdiəl] ['kaɪndnəs] ,
such cordial kindness ,
这样的 亲切 仁慈 ,

"在做出这番愉快的回答时，女舍监满皱纹的脸上洋溢着亲切和蔼的表情。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['melədi] ,
and her deep voice was so winning in its melody ,
和 她 深的 嗓音 曾是 所以 获胜 在 它是 旋律 ,

她那浑厚的嗓音旋律优美动听。

[ðæt] ['hɜːrmən] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] ['wɔːnɪŋ] ['dæfni] [kɑːst][æt; ət]
that Hermon forced himself to heed the glance of urgent warning Daphne cast at
那 赫尔蒙 强制 他自己 到 注意 这 瞥一眼 的 紧迫的 警告 芫 投掷 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

赫尔蒙强迫自己注意达芙妮投向他的那充满紧急警告的目光。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ˌʌn'ʌtəd] .
and leave the sharp retort that hovered on his lips unuttered .
和 离开 这 锋利的 反驳 那 悬停 在 他的 嘴唇 未说出口的 .

他最终还是把原本想说却又犹豫不决的尖锐反驳留在了嘴边。

['tɜːnɪŋ] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] - , [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊld] ,
Turning half to the grammateus , half to the matron , he merely said , in a cold ,
转弯 一半 到 这 - , 一半 到 这 护士长 , 他 仅仅 说 , 在 一个 寒冷的 ,

他一半转向语法学家，一半转向女舍监，冷冷地说：

[self] - ['kɒnʃəs] [təʊn] , [ðæt] [θaɪ'oʊniː][wɒz; wəz] [raɪt] .
self - conscious tone , that Thyone was right .
自己 - 有意识的 语气 , 那 西奥内 曾是 正确的 .

语气中带着一丝不自在，仿佛Thyone是对的。

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
In this gay circle ,
在 这 同性恋 圆圈 ,

在这个同性恋圈子里，

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] ['prɔfə] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] ,
the wreath of bright flowers proffered by the hands of a beautiful woman was the dearest of all gifts ,
这 花圈 的 明亮的 花朵 提供的 经过 这 双手 的 一个 美丽的 女士 曾是 这 亲爱的 的 全部 礼物 ,

一位美丽女子手中捧着的鲜艳花环，是所有礼物中最珍贵的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .
and he would know how to value it .
和 他 会 知道 如何 到 价值 它 .

他会懂得如何珍视它。

" [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [wʌnz][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'blɪviən] , " [əb'zɜːvd] ['ælθiə] .
" Until other more precious ones cast it into oblivion , " observed Althea .
" 直到 其他 更多的 宝贵的 一个 投掷 它 进入 遗忘 , " 观察到 阿尔西娅 .

“直到其他更珍贵的东西把它遗忘，”阿尔西娅说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , ['hɜːrmən] : ['aɪvi] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
" Let me see , Hermon : ivy and roses .
" 让 我 看 , 赫尔蒙 : 常春藤 和 玫瑰 .

“让我看看，赫尔蒙：常春藤和玫瑰。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['lɑːstɪŋ] ,
The former is lasting ,
这 以前的 是 持久 ,

前者是持久的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊzɪz] — " [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['rəʊgɪʃ] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
but the roses — " She shook her finger in roguish menace at the sculptor as she spoke .
但 这 玫瑰 — " 她 摇晃 她 手指 在 调皮 威胁 在 这 雕塑家 作为 她 辐 .

但是玫瑰——”她一边说着，一边带着几分狡黠的威胁，朝雕塑家摇了摇手指。

" [ðə; ði]['rəʊzɪz] , " ['proʊkləs] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] ,
" The roses , " Proclus broke in again ,
" 这 玫瑰 , " 普罗克洛斯 打破 在 再次 ,

“玫瑰，”普罗克洛斯再次插话道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" are of course the most welcome to our young friend from such a
" 是 的 课程 这 最多 欢迎 到 我们的 年轻的 朋友 从 这样的 一个
[hænd] ;
hand ;
手 ;

当然，我们非常欢迎这位年轻朋友收到这样的礼物；

[jet] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
yet these flowers of the goddess of Beauty have little in common with his
然而 这些 花朵 的 这 女神 的 美丽 有 小的 在 常见的 和 他的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

然而，这些美神女神的花朵与他的艺术几乎没有任何共同之处。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['bjuːti] .
which is hostile to beauty .
哪个 是 敌对的 到 美丽 .

这与美背道而驰。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [riːθ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['tendənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I do not know what wreath will be offered to the new tendency with which he
我 做 不是 知道 什么 花圈 将要 是 提供 到 这 新的 趋势 和 哪个 他
[sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] .
surprised us .
惊讶 我们 .

我不知道人们会向他带给我们惊喜的这种新趋势献上怎样的花圈。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɜːrmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] :
" At this Hermon raised his head higher , and answered sharply :
" 在 这 赫尔蒙 提高 他的 头 更高 , 和 回答 尖锐地 :

"这时，赫尔蒙抬起头，厉声回答道:"

" ['daʊtləs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sɪns] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
" Doubtless there must have been few of them , since you , who are so
" 毫无疑问 那里 必须 有 到过 很少 的 他们 , 自从 你 , WHO 是 所以
['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
often among the judges ,
经常 之中 这 法官 ,

"毫无疑问，这样的人肯定不多，因为你经常担任法官，

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
do not know them .
做 不是 知道 他们 .

我不认识他们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [bi'stəu] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['lækɪŋ] . "
At any rate , those which justice bestows have hitherto been lacking . "
在 任何 速度 , 那些 哪个 正义 授予 有 迄今为止 到过 缺乏 . "

总之，正义所赋予的那些东西，迄今为止都还未得到。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['proʊkləs] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm]
" I should deplore that , " replied Proclus , stroking his sharp chin with his thumb
" 我 应该 遗憾 那 , " 回复 普罗克洛斯 , 抚摸 他的 锋利的 下巴 和 他的 拇指
[ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ;
and forefinger ;
和 食指 ;

“我对此感到遗憾，”普罗克洛斯回答道，用拇指和食指抚摸着他尖尖的下巴；

" [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['naɪ.ki] ['ɔːlsəʊ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɒfti] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]
" but I fear that our beautiful Nike also cared little for this lofty virtue of
" 但 我 害怕 那 我们的 美丽的 耐克 还 关心 小的 为了 这 高远 美德 的
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
the judge in the last coronation .
这 法官 在 这 最后的 加冕礼 .

“但我担心，我们美丽的耐克在上一次加冕典礼上也不太在意法官的这种高尚美德。”

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɒd(ə)l] [læk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "
However , her immortal model lacks it often enough . "
然而 , 她 不朽 模型 缺乏 它 经常 足够的 . "

然而，她那不朽的典范却常常缺乏这一点。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , ['lɑːfɪŋ] ;
" Because she is a woman , " said one of the young officers , laughing ;
" 因为 她 是 一个 女士 , " 说 一 的 这 年轻的 警官 , 笑 ;

“因为她是女人，”其中一名年轻军官笑着说；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] ['geɪli] : " [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['səʊldʒəz]
and another added gaily : " That very thing may be acceptable to us soldiers
和 其他 额外 兴高采烈地 : " 那 非常 事物 可能 是 可接受 到 我们 士兵
.
.
.

另一人兴高采烈地补充道：“我们士兵或许会接受这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
For my part , I think everything about the goddess of Victory is beautiful
为了 我的 部分 , 我 思考 一切 关于 这 女神 的 胜利 是 美丽的
[ænd; ənd] [dʒʌst] ,
and just ,
和 只是 ,

就我个人而言，我认为胜利女神的一切都是美丽而公正的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['greɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
that she may remain graciously disposed toward us .
那 她 可能 保持 亲切地 处置 朝向 我们 .

愿她继续对我们保持友善的态度。

[neɪ] , [ai] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ælθiə] [ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['naɪ.ki] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Nay , I accuse the noble Althea of withholding from Nike , in her
不 , 我 控 这 高贵 阿尔西娅 的 扣留 从 耐克 , 在 她
[ˌpɜːrsn'eʃən] ,
personation ,
角色扮演 ,

不，我指责高贵的阿尔西娅冒充尼刻，对尼刻隐瞒了什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɔːnəmənt] — [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] , ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] . "
her special ornament — her swift , powerful wings . "
她 特别的 装饰品 — 她 迅速 , 强大的 翅膀 . "

她最特别的装饰——她那迅捷而有力的翅膀。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðəʊz] [tuː; tə]['ɪərɒs] , [tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , " [lɑːft] ['proʊkləs] ,
" She gave those to Eros , to speed his flight , " laughed Proclus ,
" 她 给予 那些 到 爱神 , 到 速度 他的 航班 , " 笑了 普罗克洛斯 ,

"她把那些东西给了厄洛斯，好让他飞得更快,"普罗克洛斯笑着说。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ælθiə] [ænd; ənd]['hɜːrmən] .
casting a meaning look at Althea and Hermon .
铸件 一个 意义 看 在 阿尔西娅 和 赫尔蒙 .

以意味深长的视角审视阿尔西娅和赫尔蒙。

[nəʊ][wʌn] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [dʒest] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
No one failed to notice that this jest alluded to the love which seemed to
不 一 失败的 到 注意 那 这 笑话 暗示 到 这 爱 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['skʌlptə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənetər] [ɒv; əv][ðə; ði]
have been awakened in the sculptor as quickly as in the personator of the
有 到过 觉醒 在 这 雕塑家 作为 迅速地 作为 在 这 模仿者 的 这
['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
goddess of Victory ,
女神 的 胜利 ,

所有人都注意到，这个玩笑暗示了雕塑家和胜利女神的扮演者之间似乎都迅速萌生了爱意。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]
and , while it excited the merriment of the others , the blood mounted into
和 , 尽管 它 兴奋的 这 欢乐 的 这 其他的 , 这 血 安装 进入
[hɝːmənz] [tʃiːks] ;
Hermon's cheeks ;
赫尔蒙的 脸颊 ;

虽然这让其他人感到好笑，但赫尔蒙的脸颊却涨红了。

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] [frend] ,
but Myrtilus perceived what was passing in the mind of his irritable friend ,
但 桃金娘 感知 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 他的 易怒的 朋友 ,

但米尔提卢斯察觉到了他那易怒的朋友心中的异样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] - [preɪzd] ['naɪ.ki][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and , as the grammateus praised Nike because in this coronation she had
和 , 作为 这 - 赞扬 耐克 因为 在 这 加冕礼 她 有
[əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
omitted the laurel ,
省略 这 月桂树 ,

而且，正如语法学家赞扬尼刻，因为她在这次加冕仪式中省略了月桂花环一样，

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ɡriːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
the fair - haired Greek interrupted him with the exclamation :
这 公平的 - 头发 希腊语 中断 他 和 这 感叹 :

金发希腊人打断了他，惊呼道：

" [kwaɪt] [raɪt] , ['nəʊb(ə)l]['proʊkləs] , [ðə; ði] [ɡreɪv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [dʌz] [nɒt] [suːt]['aʊə(r)] [ɡeɪ] ['pɑːstaɪm] ;
" Quite right , noble Proclus , the grave laurel does not suit our gay pastime ;
" 相当 正确的 , 高贵 普罗克洛斯 , 这 严重 月桂树 做 不是 套装 我们的 同性恋 消遣 ;

"说得对，高贵的普罗克洛斯，庄严的桂冠并不适合我们欢乐的消遣；

[bʌt; bət]['rəʊzɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə]
but roses belong to the artist everywhere , and are always welcome to
但 玫瑰 属于 到 这 艺术家 到处 , 和 是 总是 欢迎 到
[hɪm] .
him .
他 .

但玫瑰花属于世界各地的艺术家，永远都受到他们的欢迎。

[ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] ! "

The **more** **,** **the** **better** **!** **"**

这 更多的 ， 这 更好的 ！ "

多多益善！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 03 卷(Arachne — Volume 03)
第2/3页

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
" Then we will wait till the laurel is distributed in some other place ,
" 然后 我们 将要 等待 直到 这 月桂树 是 分布式 在 一些 其他 地方 ,

"那么我们就等到桂冠在别处颁发之后再说吧。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,
" replied the grammateus ; and Myrtilus quickly added ,
" 回复 这 - ; 和 桃金娘 迅速地 额外 ,

"语法学家回答道；米尔提卢斯连忙补充道，

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɜːrmən] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] - ['hændɪd] . "
" I will answer for it that Hermon does not leave it empty - handed . "
" 我 将要 回答 为了 它 那 赫尔蒙 做 不是 离开 它 空的 - 递交 . "

"我可以保证，赫尔蒙不会空手而归。"

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [griːt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪð] ['wɔːmə(r)][dʒɔɪ] ,
" No one will greet the work which brings your friend the wreath of victory with warmer joy ,
" 不 一 将要 迎接 这 工作 哪个 带来 你的 朋友 这 花圈 的 胜利 和 更温暖 喜悦 ,

"没有人会比你更热烈地祝贺你的朋友赢得胜利花环。"

" ['proʊkləs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Proclus protested .
" 普罗克洛斯 抗议 .

普罗克洛斯抗议道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] ,
" But , if I am correctly informed ,
" 但 , 如果 我 是 正确 知情的 ,

但是，如果我得到的消息没错的话，

['jɒndə(r)] [haʊs] [haɪdz] [kəm'plitɪd] ['treʒəz] [huːz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
yonder house hides completed treasures whose inspection would give the fitting consecration to this happy meeting .
远处 房子 隐藏 完全的 宝藏 谁 检查 会 给 这 配件 祝圣 到 这 快乐的 会议 .

那边的房子里藏着精美的珍宝，参观这些珍宝将为这次愉快的聚会画上圆满的句号。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekt] [gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][s'tætʃuːz] [prə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [gləʊ] [ɒv; əv] ['læmplaɪt] ?
Do you know what an exquisite effect gold and ivory statues produce in a full glow of lamplight ?
做 你 知道 什么 一个 精美的 影响 金子 和 象牙 雕像 生产 在 一个 满的 辉光 的 灯光 ?

你知道金象牙雕像在灯光照射下会产生多么精美的效果吗?

[ai][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] .
I first learned it a short time ago at the court of King Antiochus .
我 第一的 学习 它 一个 短的 时间 前 在 这 法庭 的 国王 安条克 .

我不久前在安条克国王的宫廷里第一次听到这个词。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [laɪts] [hɪə(r)] .
There is no lack of lights here .
那里 是 不 缺少 的 灯 这里 .

这里灯光充足。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒentlmən] ?
What do you say , gentlemen ?
什么 做 你 说 , 先生们 ?

各位先生，你们怎么看?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [stj'uːdɪˌəʊz] ['laɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
Will you not have the studios lighted till the rooms are as bright as day ,
将要 你 不是 有 这 工作室 照明 直到 这 房间 是 作为 明亮的 作为 天 ,

你们难道不能把摄影棚的灯光打通，直到房间里像白天一样明亮吗?

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] ?
and add a noble enjoyment of art to the pleasures of this wonderful night ?
和 添加 一个 高贵 享受 的 艺术 到 这 快乐 的 这 精彩的 夜晚 ?

在这个美妙的夜晚，何不增添一份对艺术的高尚欣赏呢?

" [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" But Hermon and Myrtilus opposed this proposal with equal decision .
" 但 赫尔蒙 和 桃金娘 反对 这 提议 和 平等的 决定 .

“但是赫尔蒙和米尔提卢斯同样坚决地反对这项提议。”

[ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ə'weɪkənd] [kiːn] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Their refusal awakened keen regret , and the old commandant of Pelusium would not willingly yield to it .
他们的 拒绝 觉醒 敏锐的 后悔 , 和 这 老的 指挥官 的 绒毛 会 不是 心甘情愿 屈服 到 它 .

他们的拒绝激起了深深的遗憾，佩卢西姆的老指挥官不愿轻易屈服。

['æŋgrəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
Angrily shaking his large head , around which , in spite of his advanced age ,
愤怒地 摇晃 他的 大的 头 , 大约 哪个 , 在 尽管如此 的 他的 先进的 年龄 ,

他愤怒地摇着硕大的脑袋，尽管年事已高，但脑袋周围依然……

[θɪk] [ˌsnəʊ'waɪt] [lɒks] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] [meɪn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
thick snowwhite locks floated like a lion's mane , he exclaimed ,
厚的 白雪公主 锁 漂浮 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 , 他 惊呼 ,

他惊呼道：“浓密的雪白秀发像狮子的鬃毛一样飘动着！”

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [ðen] ['riːəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'luːʒiəm] , [weə(r)] ['eəriːz] [rɪ'strɪkts] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
" Must we then really return to our Pelusium , where Ares restricts the native rights of the Muses ,
" 必须 我们 然后 真的 返回 到 我们的 绒毛 , 在哪里 阿瑞斯 限制 这 本国的 权利 的 这 缪斯 ,

那么，我们真的要回到佩卢西翁时代吗？在那个时代，阿瑞斯限制了缪斯女神的固有权利。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['siːkrəsi] [hɪə(r)] ,
without having admired the noble works which arose in such mysterious secrecy here ,
没有 拥有 钦佩 这 高贵 作品 哪个 出现 在 这样的 神秘 保密 这里 ,

未曾欣赏过这里在如此神秘的隐秘环境中诞生的伟大作品，

[weə(r)] [ə'rækni] [ruːlz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] ? "
where Arachne rules and swings the weaver's shuttle ? "
在哪里 阿拉克涅 规则 和 摇摆 这 织工的 穿梭 ? "

阿拉克涅统治着哪里，她挥舞着织布梭子?

" [bʌt; bət] [maɪ] [tuː] ['kruːəl] ['kʌz(ə)nz] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" But my two cruel cousins have closed their doors even upon me ,
" 但 我的 二 残忍的 表兄弟姐妹 有 关闭 他们的 门 甚至 之上 我 ,

但是，我那两个残忍的表兄甚至对我关上了家门。

[huː] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] , " ['dæfni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd] ,
who came here for the sake of their works , " Daphne interrupted , " and ,
WHO 来了 这里 为了 这 清酒 的 他们的 作品 , " 芫 中断 , " 和 ,

“那些为了工作来到这里的人,”达芙妮打断道，“而且，

[æz; əz] ['rɑːðə(r)] [zjuːs] [ɪz] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] — [dʒʌst] [siː] [wɒt] [blæk] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] !
as rather Zeus is threatening a storm — just see what black clouds are rising !
作为 相当 宙斯 是 威胁 一个 风暴 — 只是 看 什么 黑色的 云 是 上升 !

仿佛宙斯正要降下暴风雨——看看那升起的乌云吧!

— [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] ['fɜːðə(r)] ;
— we ought not to urge our artists further ;
— 我们 应该 不是 到 敦促 我们的 艺术家 更远 ;

我们不应该再敦促我们的艺术家们这样做了;

[ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [fə'bidz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [krɪ'eʃən] [naʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
a solemn oath forbids them to show their creations now to any one .
一个 庄严 誓言 禁止 他们 到 展示 他们的 作品 现在 到 任何 一 .

他们发过庄严的誓言，禁止现在向任何人展示他们的作品。

" [ðɪs] ['ɜːnɪst] [ə'ʃʊərəns] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk]
" This earnest assurance silenced the curious , and , while the conversation took
" 这 认真 保证 沉默 这 好奇的 , 和 , 尽管 这 对话 采取
[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] ,
another turn ,
其他 转动 ,

“这番诚恳的保证让好奇的人噤声，谈话也随之转向了另一个方向，

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] [druː] [mɜː'tɪləs] [ə'saɪd] .
the gray - haired general's wife drew Myrtilus aside .
这 灰色的 - 头发 将军的 妻子 画 桃金娘 旁边 .

那位白发将军的妻子把米尔提卢斯拉到一边。

[hɝːmənz] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Hermon's parents had been intimate friends of her own , as well as
赫尔蒙的 父母 有 到过 亲密的 朋友们 的 她 自己的 , 作为 出色地 作为
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
of her husband's ,
的 她 丈夫的 ,

赫尔蒙的父母既是她自己的挚友，也是她丈夫的挚友。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and with the interest of sincere affection she desired to know whether the
和 和 这 兴趣 的 真诚 感情 她 想要的 到 知道 无论 这
[jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [kʊd; kəd] ['riːəli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [dʒʌst]
young sculptor could really hope for the success of which Myrtilus had just
年轻的 雕塑家 可以 真的 希望 为了 这 成功 的 哪个 桃金娘 有 只是
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

她怀着真挚的喜爱，想知道这位年轻的雕塑家是否真的能够像米尔提卢斯刚才所说的那样获得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
It was years since she had visited Alexandria ,
它 曾是 年 自从 她 有 到访 亚历山大 ,
她已经很多年没去过亚历山大了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɝːmənz] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['meni] [gests] , [ænd; ənd] [naʊ]
but what she heard of Hermon's artistic work from many guests , and now
但 什么 她 听到 的 赫尔蒙的 艺术 工作 从 许多 客人 , 和 现在
[ə'gen] [θruː] ['proʊkləs] ,
again through Proclus ,
再次 通过 普罗克洛斯 ,
但她从许多客人那里听说了赫尔蒙的艺术作品，现在又从普罗克洛斯那里再次听说了。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
filled her with anxiety .
已填 她 和 焦虑 .
她感到焦虑不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt]
He had succeeded , it was said , in attracting attention , and his great
他 有 成功了 , 它 曾是 说 , 在 吸引 注意力 , 和 他的 伟大的
['tælənt][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ;
talent was beyond question ;
天赋 曾是 超过 问题 ;
据说他成功地吸引了人们的注意，他的卓越才华毋庸置疑；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
but in this age ,
但 在 这 年龄 ,
但在当今时代，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [bred]
to which beauty was as much one of the necessities of life as bread
到 哪个 美丽 曾是 作为 很多 一 的 这 必需品 的 生活 作为 面包
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,
对他们而言，美与面包和酒一样，是生活必需品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɑːt] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
and which could not separate it from art , he ventured to deny it
和 哪个 可以 不是 分离 它 从 艺术 , 他 冒险 到 否定 它
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .
他无法将艺术与它分开，却胆敢否认艺术的合法性。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪn][ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
He headed a current in art which was striving to destroy what had been
他 标题 一个 当前的 在 艺术 哪个 曾是 努力 到 破坏 什么 有 到过
[pruːvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ,
proved and acknowledged ,
已证实 和 已确认 ,
他引领了一股艺术潮流，力图摧毁已被证明和认可的理论。

[jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] ['meni]
yet , though his creations were undeniably powerful , and even showed many
然而 , 尽管 他的 作品 是 无可否认 强大的 , 和 甚至 显示 许多
['ʌðə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
other admirable qualities ,
其他 令人钦佩的 品质 ,
然而，尽管他的作品无疑具有强大的力量，甚至还展现出许多其他令人钦佩的品质，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'peld] .
instead of pleasing , satisfying , and ennobling , they repelled .
反而 的 令人愉悦 , 令人满意 , 和 升华 , 他们 排斥 .

它们非但没有令人愉悦、满足和高尚，反而令人反感。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [men] ,
These opinions had troubled the matron , who understood men ,
这些 意见 有 麻烦 这 护士长 , WHO 理解 男人 ,

这些观点让那位了解男人的妇人感到不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['kredɪt][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi]
and was the more disposed to credit them the more distinctly she
和 曾是 这 更多的 处置 到 信用 他们 这 更多的 明显地 她
[pə'siːvd] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɪn] [hɜːmənz] ['mænə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
perceived traces of discontent and instability in Hermon's manner during the
感知 痕迹 的 不满 和 不稳定性 在 赫尔蒙的 方式 期间 这
['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .
present meeting .
展示 会议 .

她越是清楚地察觉到赫尔蒙在本次会议中表现出的不满和不稳定，就越倾向于相信他们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [mɜː'tɪləs] [hɪz; ɪz][fɜːm]
So it afforded her special pleasure to learn from Myrtilus his firm
所以 它 提供 她 特别的 乐趣 到 学习 从 桃金娘 他的 公司
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,

因此，当她从米尔提卢斯那里得知他坚定的信念时，她感到格外高兴：

[ɪn] [ə'rækni] , ['hɜːrmən] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'seld] .
in Arachne , Hermon would produce a masterpiece which could scarcely be excelled .
在 阿拉克涅 , 赫尔蒙 会 生产 一个 杰作 哪个 可以 几乎 是 表现出色 .

在《阿拉克涅》中，赫尔蒙创作了一部几乎无人能及的杰作。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ælθiə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [saɪd] , [ænd; ənd] ,
During this conversation Althea had come to Thyone's side , and ,
期间 这 对话 阿尔西娅 有 来 到 - 边 , 和 ,

谈话间，阿尔西娅走到了提奥妮身边，然后

[æz; əz]['hɜːrmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rækni] ,
as Hermon had already spoken to her of the Arachne ,
作为 赫尔蒙 有 已经 说 到 她 的 这 阿拉克涅 ,

因为赫尔蒙已经和她谈起过阿拉克涅了，

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
she eagerly expressed her belief that this work seemed as if it were
她 急切地 表达 她 信仰 那 这 工作 似乎 作为 如果 它 是
['speʃəli] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
specially created for him .
特别 创建 为了 他 .

她热情地表达了自己的看法，认为这件作品仿佛是专门为他创作的。

[ðə; ði] [griːk] ['meɪtrən] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] , [hɜː(r); hə(r)]
The Greek matron leaned back comfortably upon her cushions , her
这 希腊语 护士长 倾斜 后退 舒适地 之上 她 靠垫 , 她
['rɪŋkld] , [aʊl] - [laɪk] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
wrinkled , owl - like face assumed a cheerful expression ,
皱 , 猫头鹰 - 喜欢 脸 假定 一个 快乐 表达 ,

那位希腊女主人舒适地靠在靠垫上，她那布满皱纹、像猫头鹰一样的脸上露出了愉悦的表情。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [kən'fəːd] [baɪ][ˌærɪstə'krætɪk] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and , with the easy confidence conferred by aristocratic birth , a distinguished
和 , 和 这 简单的 信心 授予 经过 贵族 出生 , 一个 杰出的

['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
social position ,
社会的 位置 ,

凭借贵族出身带来的自信和显赫的社会地位,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['luːsɪfə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd]['jɒndə(r)]
and a light heart , she exclaimed : " Lucifer is probably already behind yonder
和 一个 光 心 , 她 惊呼 : " 路西法 是 大概 已经 在后面 远处

[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

她心情轻松地说道:“路西法可能已经躲到那片云层后面去了。”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bæŋkwɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
preparing to announce day , and this exquisite banquet ought to have a
准备 到 宣布 天 , 和 这 精美的 宴会 应该 到 有 一个

[kləʊz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
close worthy of it .
关闭 值得 的 它 .

准备宣布这一天,而这场精致的宴会应该有一个与之相称的结尾。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)] -
What do you say , you wonder -
什么 做 你 说 , 你 想知道 -

你会怎么说呢?你会想——

['wɜːkɪŋ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] " — [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['ælθiə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
working darling of the Muses " — she held out her hand to Althea as she
在职的 亲爱的 的 这 缪斯 " — 她 握住 出去 她 手 到 阿尔西娅 作为 她

[spəʊk] — " [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'piːtɪŋ] ['ɑːtɪsts] ['jɒndə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l]
spoke — " to showing us and the two competing artists yonder the model
辐 — " 到 显示 我们 和 这 二 竞争 艺术家 远处 这 模型

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rækni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ?
of the Arachne they are to represent in gold and ivory ?
的 这 阿拉克涅 他们 是 到 代表 在 金子 和 象牙 ?

“缪斯女神的宠儿”——她一边说着,一边向阿尔忒娅伸出手——“向我们和那边两位竞争的艺术家展示他们要用黄金和象牙来表现的阿拉克涅的模型?”

" ['ælθiə] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
" Althea fixed her eyes upon the ground , and , after a short period of
" 阿尔西娅 固定的 她 眼睛 之上 这 地面 , 和 , 后 一个 短的 时期 的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

阿尔西娅目光落在地面上,短暂沉思后,

['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] : " [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['iːzi] [wʌn] ,
answered hesitatingly : " The task which you set before me is certainly no easy one ,
回答 犹豫地 : " 这 任务 哪个 你 放 前 我 是 当然 不 简单的 一 ,

他犹豫着回答说:“您交给我的任务确实不容易,

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] . "
but I shall rely upon your indulgence . "
但 我 将 依靠 之上 你的 放纵 . "

但我将仰仗您的宽容。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" She will ! " cried the matron to the others .
" 她 将要 ! " 哭 这 护士长 到 这 其他的 .

"她会的！"女舍监对其他人喊道。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] ,
Then , clapping her hands , she continued gaily ,
然后 , 鼓掌 她 双手 , 她 持续 兴高采烈地 ,

然后，她拍着手，兴高采烈地继续说道：

[ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
in the tone of the director of an entertainment issuing invitations
在 这 语气 的 这 导演 的 一个 娱乐 发行 邀请函
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] :
to a performance :
到 一个 表现 :

以娱乐活动导演发出演出邀请函的语气：

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] !
" Your attention is requested !
" 你的 注意力 是 请求 !

请注意！

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['θreiʃjən] , ['ælθiə] ,
In this city of weavers the noble Thracian , Althea ,
在 这 城市 的 织工 这 高贵 色雷斯人 , 阿尔西娅 ,

在这座织工之城，高贵的色雷斯女子阿尔忒亚

[wɪl] [dɪ'pɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['wiːvəz] , [ə'rækni] , [ɪn] ['pɜːs(ə)n] . "
will depict before you all the weaver of weavers , Arachne , in person . "
将要 描绘 前 你 全部 这 织工 的 织工 , 阿拉克涅 , 在 人 . "

我将亲自为你们所有人描绘出织女之母阿拉克涅的形象。

" [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " ['ædɪd] ['fɪləˌtɑːs] ,
" Take heed and follow my advice to sharpen your eyes , " added Philotas ,
" 拿 注意 和 跟随 我的 建议 到 锐化 你的 眼睛 , " 额外 菲洛塔斯 ,

"听从我的建议，提高你的视力，"菲洛塔斯补充道。

[huː] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['tælənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
who , conscious of his inferiority in intellect and talents to the men and
WHO , 有意识的 的 他的 自卑 在 智力 和 天赋 到 这 男人 和
['wɪmɪn] [ə'sembəld] [hɪə(r)] ,
women assembled here ,
女性 组装 这里 ,

他意识到自己在智力和才能上不如在座的各位男男女女，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]
took advantage of this opportunity to assert himself in a manner suited to
采取 优势 的 这 机会 到 断言 他自己 在 一个 方式 适合 到
[hɪz; ɪz] [ˌærɪstə'krætɪk] [bɜːθ] .
his aristocratic birth .
他的 贵族 出生 .

他利用这个机会，以符合其贵族出身的方式彰显了自己的地位。

" [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] [jet] ['hæpləs] [ə'rækni] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,
" This artistic yet hapless Arachne , if any one ,
" 这 艺术 然而 不幸的 阿拉克涅 , 如果 任何 一 ,

"这位才华横溢却又不幸的阿拉克涅，如果说谁最像她，

['ti:tʃɪz] [ðə; ði]['les(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['lɒfti] [əu'limpiənz] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [hu:] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [pleɪs]
teaches the lesson how the lofty Olympians punish those who venture to place
教导 这 课 如何 这 高远 奥运选手 惩治 那些 WHO 风险投资 到 地方
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ;
themselves on the same level ;
他们自己 在 这 相同的 等级 ;

它告诉我们，高高在上的奥林匹亚众神会如何惩罚那些胆敢与自己平起平坐的人；

[səʊ][let] ['ɑ:tɪsts] [bɪ'weə(r)] .
so let artists beware .
所以 让 艺术家 提防 .

所以艺术家们要当心。

[wi:; wi] ['steptʃaild] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:z] [kæn; kən] [lʌl] [ɑ:'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]
We stepchildren of the Muse can lull ourselves comfortably in the
我们 继子女 的 这 沉思 能 麻痹 我们自己 舒适地 在 这
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [gɒdz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [du:m]
assurance of not giving the jealous gods the slightest cause for the doom
保证 的 不是 给予 这 嫉妒的 神 这 丝毫 原因 为了 这 厄运
[wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['wi:və(r)] .
which overtook the pitiable weaver .
哪个 超越 这 可怜的 织工 .

我们这些缪斯的弃儿可以安心地自欺欺人，因为我们没有给嫉妒的神明留下丝毫理由，导致那可怜的织工遭受厄运。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['ærɪstəkræt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
" Not a word of this declaration of the Macedonian aristocrat escaped the
" 不是 一个 单词 的 这 宣言 的 这 马其顿 贵族 逃脱 这
['lɪsənɪŋ] - .
listening Ledscha .
聆听 - .

“马其顿贵族的这番话，没有一个字能逃过旁听的莱德沙的眼睛。”

[skeɪlz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vz] .
Scales seemed to fall from her eves .
秤 似乎 到 落下 从 她 伊芙 .

仿佛有鳞片从她的屋檐上脱落下来。

['hɜ:rmən] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l]
Hermon had won her love in order to use her for the model
赫尔蒙 有 韩元 她 爱 在 命令 到 使用 她 为了 这 模型
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃu:][ɒv; əv] [ə'rækni] ,
of his statue of Arachne ,
的 他的 雕像 的 阿拉克涅 ,

赫尔蒙赢得了她的芳心，以便用她作为他创作阿拉克涅雕像的模特。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['ælθiə] , [hu:] [pə'hæps] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs]
and , now that he had met Althea , who perhaps suited his purpose
和 , 现在 那 他 有 遇见 阿尔西娅 , WHO 也许 适合 他的 目的
['i:v(ə)n]['betə(r)] ,
even better ,
甚至 更好的 ,

而现在，他遇到了阿尔西娅，她或许更符合他的目的。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] [ðə; ði][bɑ:'beəriən] .
he no longer needed the barbarian .
他 不 更长 需要 这 野蛮人 .

他不再需要那个野蛮人了。

[hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [ʃu:] [æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ]
He had cast her aside like a tight shoe as soon as he found a
他 有 投掷 她 旁边 喜欢 一个 紧的 鞋 作为 很快 作为 他 成立 一个
[mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['fi:meɪl] ['dʒʌglə(r)] .
more acceptable one in this female juggler .
更多的 可接受 一 在 这 女性 杂耍演员 .

他一找到更合意的对象——那位女杂耍演员，就把她像脱掉紧鞋一样甩掉了。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
The girl had already asked herself , with a slight thrill of horror ,
这 女孩 有 已经 问 她自己 , 和 一个 轻微 刺激 的 恐怖 ,

女孩带着一丝恐惧的兴奋，已经问过自己：

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌpremə'tʃʊəli] [kɔ:ld] [daʊn] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn]
whether she had not prematurely called down so terrible a punishment upon
无论 她 有 不是 过早 称为 向下 所以 糟糕的 一个 惩罚 之上
[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
her lover ;
她 情人 ;

她是否过早地对她的情人降下了如此可怕的惩罚？

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .
now she rejoiced in her swift action .
现在 她 欣喜若狂 在 她 迅速 行动 .

现在她为自己的迅速行动感到高兴。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ,
If anything else remained for her to do ,
如果 任何事物 别的 剩余 为了 她 到 做 ,

如果她还有什么其他事情要做的话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [hɪm] [stɪl]
it was to make the vengeance with which she intended to requite him still
它 曾是 到 制作 这 复仇 和 哪个 她 故意的 到 报答 他 仍然
[mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)] .
more severe .
更多的 严重 .

这是为了让她打算对他进行的报复更加严厉。

[ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [heit] .
There he stood beside the woman she hated .
那里 他 站立 旁 这 女士 她 憎恨 .

他站在她憎恨的女人旁边。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [bɪ'stəʊ] ['i:v(ə)n][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] - [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði]
Could he bestow even one poor thought upon the Biamite girl and the
可以 他 赐给 甚至 一 贫穷的 想法 之上 这 - 女孩 和 这
[rɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ?
wrong he had inflicted ?
错误的 他 有 造成的 ?

他难道会对那个比亚米特女孩以及他所犯下的罪行哪怕有一丝怜悯之心吗？

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] — ['evri] [lʊk] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
His heart was filled to overflowing by the Greek — every look revealed it .
他的 心 曾是 已填 到 溢出 经过 这 希腊语 — 每一个 看 揭晓 它 .

他的内心被希腊人深深吸引——他的每一个眼神都流露出这一点。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃə(r)] ['prɒbəbli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?
What was the shameless creature probably whispering to him now ?
什么 曾是 这 不要脸 生物 大概 耳语 到 他 现在 ?

那个无耻之徒现在可能正在跟他耳语些什么呢?

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] .
Perhaps a meeting was just being granted .
也许 一个 会议 曾是 只是 存在 的确 .

或许只是安排了一次会面。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
The rapture which had been predicted to her for this moonlight night ,
这 狂喜 哪个 有 到过 预测 到 她 为了 这 月光 夜晚 ,

她曾被预言将在这月光皎洁的夜晚迎来狂喜,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɜːrmən][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
and of which Hermon had robbed her , was mirrored in his features .
和 的 哪个 赫尔蒙 有 被抢劫 她 , 曾是 镜像 在 他的 特征 .

而赫尔蒙从她身上夺走的东西,也反映在他的脸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [krʌʃt] [hɑːt] .
He could think of everything except her and her poor , crushed heart .
他 可以 思考 的 一切 除了 她 和 她 贫穷的 , 碎 心 .

他满脑子都是她,就是想不到她和她那颗破碎的心。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But Ledscha was mistaken .
但 - 曾是 错误 .

但莱德沙错了。

['ælθiə] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,
Althea had asked the sculptor whether he still regretted having been detained by her before midnight ,
阿尔西娅 有 问 这 雕塑家 无论 他 仍然 后悔 拥有 到过 被拘留 经过 她 前 午夜 ,

阿尔西娅问雕塑家,他是否还后悔在午夜前被她扣留。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] — [neɪ] ,
and he had confessed that his remaining at the banquet had been connected with a great sacrifice — nay ,
和 他 有 坦白 那 他的 其余的 在 这 宴会 有 到过 连接 和 一个 伟大的 牺牲 — 不 ,

他曾坦白,他留在宴会上与一项巨大的牺牲有关——不,

[wɪð] [æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with an offence which weighed heavily on his mind .
和 一个 罪行 哪个 称重 重度 在 他的 头脑 .

他心中一直萦绕着一件令他难以释怀的罪过。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
Yet he was grateful to the favour of the gods that had guided his
然而 他 曾是 感激的 到 这 偏爱 的 这 神 那 有 引导 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ，

但他对指引他做出决定的神明的眷顾心怀感激。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælθiə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm] ['rɪtʃli] [fɔː(r); fə(r)]
for Althea had it in her power to compensate him richly for
为了 阿尔西娅 有 它 在 她 力量 到 补偿 他 丰富 为了
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
what he had lost .
什么 他 有 丢失的 .

因为阿尔西娅有能力给予他丰厚的补偿，以弥补他所失去的一切。

[ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eləkwənt] [aɪz] , [ænd; ənd]
A glance full of promise flashed upon him from her eloquent eyes , and
一个 瞥一眼 满的 的 承诺 闪光灯 之上 他 从 她 雄辩 眼睛 ， 和
,
,
,

她那双明亮的眼睛里闪过一丝充满希望的目光，然后，

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] ,
turning toward the pedestal at the same instant , she asked softly ,
转弯 朝向 这 座 在 这 相同的 立即的 ， 她 问 轻轻 ，

她同时转向基座，轻声问道：

" [ɪz][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rækni] ?
" Is the compensation I must and will bestow connected with the Arachne ?
" 是 这 赔偿 我 必须 和 将要 赐给 连接 和 这 阿拉克涅 ?

“我必须并且将会给予的补偿与阿拉克涅有关吗？”

" [æn; ən]['iːgə(r)] " [jes] " [kən'fɜːmd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" An eager " Yes " confirmed this question ,
" 一个 渴望的 " 是的 " 确认的 这 问题 ，

一声急切的“是”证实了这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [lɪps] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bəʊldɪst]
and a swift movement of her expressive lips showed him that his boldest
和 一个 迅速 移动 的 她 富有表现力的 嘴唇 显示 他 那 他的 最勇敢的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .
anticipations were to be surpassed .
预期 是 到 是 超越 .

她嘴唇快速翕动了一下，便告诉他，他最大胆的预想将会被超越。

[haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] ! — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
How gladly he would have detained her longer ! — but she was already
如何 乐意 他 会 有 被拘留 她 更长 ！ — 但 她 曾是 已经
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
the object of all eyes ,
这 目的 的 全部 眼睛 ，

他多么希望能够多留她一会儿啊！——可是她已经成为了所有人的目光焦点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [tuː] ,
and his , too ,
和 他的 ， 也 ，

他的也是。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪk'spektənt] [sə'spens] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
followed her in expectant suspense as she gave an order to the female
随后 她 在 怀孕 悬念 作为 她 给予 一个 命令 到 这 女性
[ə'tendənt] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
attendant and then stood thoughtfully for some time before the platform .
服务员 和 然后 站立 深思熟虑 为了 一些 时间 前 这 平台 .

众人满怀期待地看着她向女服务员下了命令，然后若有所思地站在站台前好一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spek'tetər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen]
When she at last ascended it , the spectators supposed that she would again
什么时候 她 在 最后的 上升 它 , 这 观众 据称 那 她 会 再次
[juːz][ə; eɪ] [klɒθ] ;
use a cloth ;
使用 一个 布 ;

当她最终登上顶峰时，观众们以为她会再次使用一块布；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
but , instead of asking anything more from the assistants ,
但 , 反而 的 问 任何事物 更多的 从 这 助理 ,

但是，他们并没有要求助理们做任何其他事情，

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'saɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pepləs] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
she cast aside even the peplos that covered her shoulders .
她 投掷 旁边 甚至 这 佩普洛斯 那 涵盖 她 肩膀 .

她甚至连遮盖肩膀的佩普洛斯长袍也脱掉了。

[naʊ] , ['ɔːlməʊst] [liːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slendənəs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ;
Now , almost lean in her slenderness , she stood with downcast eyes ;
现在 , 几乎 倾斜 在 她 苗条 , 她 站立 和 沮丧 眼睛 ;

现在，她身形纤瘦，几乎有些瘦削，低着头站在那里；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [dʒemz] , [frɒm; frəm]
but suddenly she loosed the double chain , adorned with flashing gems , from
但 突然 她 松开 这 双倍的 链 , 装饰 和 闪烁 宝石 , 从
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

但她突然解开了脖子上那条镶满闪亮宝石的双层项链。

[ðə; ði]['sɜːrklɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
the circlets from her upper arms and wrists , and , lastly , even the
这 圆环 从 她 上 武器 和 手腕 , 和 , 最后 , 甚至 这
['daɪədem] ,
diadem ,
冠冕 ,

她上臂和手腕上的环状饰品，最后，甚至还有头饰。

[ə; eɪ] [gɪft] [bɪ'stəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] , [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ]
a gift bestowed by her relative , Queen Arsinoe , from her narrow
一个 礼物 授予 经过 她 相对的 , 女王 阿尔西诺伊 , 从 她 狭窄的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

这是她的亲戚阿尔西诺伊女王从她狭窄的额头上赠予的礼物。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
The female slaves received them ,
这 女性 奴隶 已收到 他们 ,

女奴们接收了它们，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [swɪft] ['muːvmənts] ['ælθiə] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [lɒŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv] [red]
and then with swift movements Althea divided her thick long tresses of red
和 然后 和 迅速 移动 阿尔西娅 分割 她 厚的 长的 头发 的 红色的
[heə(r)]['ɪntuː]['nærəʊə(r)][strændz] ,
hair into narrower strands ,
头发 进入 较窄 线 ，

然后，阿尔西娅动作迅速地将她浓密的长红发分成几缕细发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
which she flung over her back , bosom , and shoulders .
哪个 她 扔 超过 她 后退 ， 怀 ， 和 肩膀 .

她将毯子披在背上、胸前和肩膀上。

[nekst] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,
Next , as if delirious ,
下一个 ， 作为 如果 谵妄 ，

接下来，仿佛神志不清一般，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ][fɑː(r)][ɒn][wʌn][saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [left]
she threw her head so far on one side that it almost touched her left
她 扔 她 头 所以 远的 在 一 边 那 它 几乎 感动 她 左边
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ，

她把头猛地甩向一边，几乎碰到了左肩。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,
and stared wildly upward toward the right ,
和 凝视 疯狂地 向上 朝向 这 正确的 ，

然后他疯狂地向上望向右侧，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [ə'bʌv]
at the same time raising her bare arms so high that they extended far above
在 这 相同的 时间 提高 她 裸 武器 所以 高的 那 他们 扩展 远的 多于
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

与此同时，她高高举起裸露的双臂，手臂高高举过头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
It was again her purpose to present the appearance of defending
它 曾是 再次 她 目的 到 展示 这 外貌 的 防守
[hɜː'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vjuːlɪs] ['paʊə(r)] ,
herself against a viewless power ,
她自己 反对 一个 无视 力量 ，

她再次试图营造一种自己在对抗无形力量的假象。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['naiəubi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['pəːsəneit] ,
yet she was wholly unlike the Niobe whom she had formerly personated ,
然而 她 曾是 完全 与此不同 这 尼俄柏 谁 她 有 以前 扮演 ，
[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] ['æŋgwɪʃ] ,
for not only anguish ,
为了 不是 仅有的 痛苦 ，

然而，她与她之前扮演的尼俄柏截然不同，不仅因为痛苦，

['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [diːp] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɒnɪʃmənt]
horror , and defiance , but deep despair and inexpressible astonishment
恐怖 ， 和 蔑视 ， 但 深的 绝望 和 难以言喻的 惊讶
[wɜː(r); wə(r)][pɔː'trei, pəu-][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
were portrayed by her features ,
是 描绘 经过 她 特征 ，

她的脸上既有恐惧和反抗，也有深深的绝望和难以言喻的惊讶。

[wɪtʃ] [ə'biːdiəntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
which obediently expressed the slightest emotion .
哪个 顺从地 表达 这 丝毫 情感 .

它顺从地表达了最细微的情感。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
Something unprecedented , incomprehensible even to herself , was occurring ,
某物 空前的 , 难以理解 甚至 到 她自己 , 曾是 发生 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] - ,
and to Ledscha ,
和 到 - ,

一些前所未有的事情正在发生，甚至连她自己都无法理解，而对于莱德莎来说，

[huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
who watched her with an expectation as passionate as if her own
WHO 观看 她 和 一个 期待 作为 热情的 作为 如果 她 自己的
[wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['ælθiəz] ['evri] ['muːvmənt] ,
weal and woe depended upon Althea's every movement ,
福利 和 悲哀 取决于 之上 阿尔西娅的 每一个 移动 ,

她注视着她，眼神中充满了期待，仿佛自己的幸福和不幸都取决于阿尔西娅的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɑːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
it seemed as if an unintelligible marvel was happening before her eyes
它 似乎 作为 如果 一个 无法理解 奇迹 曾是 发生 前 她 眼睛
,
,
,

仿佛有一幕难以理解的奇迹正在她眼前发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ;
and a still greater one was impending ;
和 一个 仍然 更大的 一 曾是 即将到来的 ;

而更大的灾难即将到来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] [ðeə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
for was the woman up there really a woman like herself and the others
为了 曾是 这 女士 向上 那里 真的 一个 女士 喜欢 她自己 和 这 其他的
[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heit] ['æktrəs] [nəʊ] [les] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən]
whose eyes were now fixed upon the hated actress no less intently than
谁 眼睛 是 现在 固定的 之上 这 憎恨 演员 不 较少的 专注地 比
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

站在台上的那个女人，真的像她和其他人一样，是那种目光同样紧紧盯着那个令人憎恶的女演员的女人吗?

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['sensɪz] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ]
Did her keen senses deceive her , or was not what was occurring
做过 她 敏锐的 感官 欺骗 她 , 或者 曾是 不是 什么 曾是 发生
['æktʃuəli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?
actually a mysterious transformation ?
实际上 一个 神秘 转型 ?

是她敏锐的感官欺骗了她，还是眼前发生的并非如此，而是一种神秘的转变?

[æz; əz] ['ælθiə] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['leŋθənd]
As Althea stood there , her delicate arms seemed to have lengthened
作为 阿尔西娅 站立 那里 , 她 精美的 武器 似乎 到 有 加长
[ænd; ənd] [lɒst] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [slaɪt] ['raʊndnəs] ,
and lost even their slight roundness ,
和 丢失的 甚至 他们的 轻微 圆润 ,

阿尔西娅站在那里，她纤细的手臂似乎变长了，连原本略微圆润的形状也消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ,
her figure to have become even more slender and incorporeal ,
她 数字 到 有 变得 甚至 更多的 苗条 和 无形的 ,

她的身形变得更加纤细，几乎失去了实体感。

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋɡəz] [spred] [ə'pɑːt] !
and how strangely her thin fingers spread apart !
和 如何 奇怪的 她 薄的 手指 传播 除 !

她纤细的手指竟然奇怪地张开了！

[haʊ] ['stɪfli] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] , ['həʊlli] [ˌʌn'kəːl] [lɒks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
How stiffly the strands of the parted , wholly uncurled locks stood out in the air !
如何 僵硬地 这 线 的 这 分手了 , 完全 展开 锁 站立 出去 在 这 空气 !

分开的、完全没有卷曲的发丝僵硬地竖立在空中！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] ?
Did it not seem as if they were to help her move ?
做过 它 不是 似乎 作为 如果 他们 是 到 帮助 她 移动 ?

难道他们看起来不像是要帮她搬家吗？

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['ælθiəz] ['fɪɡə(r)] [ænd; ənd] [lɪmz] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['pedɪst(ə)l] - [nəʊ] ,
The black shadow which Althea's figure and limbs cast upon the surface of the brightly lighted pedestal - no ,
这 黑色的 阴影 哪个 阿尔西娅的 数字 和 四肢 投掷 之上 这 表面 的 这 明亮地 照明 座 - 不 ,

阿尔西娅的身影和四肢在灯光明亮的基座表面投下的黑色阴影——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] ,
it was no deception , it not only resembled the spinner among insects ,
它 曾是 不 欺骗 , 它 不是 仅有的 类似 这 旋转器 之中 昆虫 ,

这并非欺骗，它不仅像昆虫中的纺锤虫，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .
it presented the exact picture of a spider .
它 呈现 这 精确的 图片 的 一个 蜘蛛 .

它呈现出蜘蛛的确切图像。

[ðə; ði] [ɡriːks] ['slendə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ,
The Greek's slender body had contracted ,
这 希腊的 苗条 身体 有 合同 ,

希腊人纤细的身体蜷缩了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [breɪdz] [ɒv; əv] [heə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['spaɪdə(r)] [legz] ,
her delicate arms and narrow braids of hair changed into spider legs ,
她 精美的 武器 和 狭窄的 辫子 的 头发 已更改 进入 蜘蛛 腿 ,

她纤细的手臂和细细的辫子变成了蜘蛛腿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɡrɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ,
and the many - jointed hands were already grasping for their prey like a spider ,
和 这 许多 - 关节 双手 是 已经 抓握 为了 他们的 猎物 喜欢 一个 蜘蛛 ,

那多关节的手已经像蜘蛛一样伸向猎物了。

[ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [θredz] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
or preparing to wind the murderous threads around another living creature .
或者 准备 到 风 这 杀人犯 线程 大约 其他 活的 生物 .

或者准备将致命的丝线缠绕在另一个生物身上。

" [ə'rækni] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ! " [fel] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" Arachne , the spider ! " fell almost inaudibly from her quivering lips ,
" 阿拉克涅 , 这 蜘蛛 ! " 跌倒 几乎 听不见 从 她 颤抖 嘴唇 ,
[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [fɪə(r)] ,
and , overpowered by torturing fear ,
和 , 实力悬殊 经过 酷刑 害怕 ,

“蜘蛛阿拉克涅！”她颤抖着嘴唇，几乎听不见地说道，然后，她被极度的恐惧所淹没。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
she was already turning away from the frightful image ,
她 曾是 已经 转弯 离开 从 这 可怕 图像 ,

她已经开始不去想那可怕的景象了。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [gests] [suːðd]
when the storm of applause which burst from the Alexandrian guests soothed
什么时候 这 风暴 的 掌声 哪个 爆裂 从 这 亚历山大 客人 舒缓
[hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her excited imagination .
她 兴奋的 想像力 .

亚历山大港的宾客们爆发出雷鸣般的掌声，抚慰了她激动的思绪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , [læŋk] ['wʊmən] , [wɪð] [lɒŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] [beə(r)]
Instead of the spider , a slender , lank woman , with long , outstretched bare
反而 的 这 蜘蛛 , 一个 苗条 , 空白 女士 , 和 长的 , 伸展 裸
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

取而代之的是一位身材纤细、四肢修长的女性，她伸出长长的裸露双臂，而不是蜘蛛。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [spred] [waɪd] [ə'pɑːt] , ['flʌtərɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [stʊd]
and fingers spread wide apart , fluttering hair , and wandering eyes again stood
和 手指 传播 宽的 除 , 飘动 头发 , 和 漫游 眼睛 再次 站立
[bɪ'fɔː(r)] - .
before Ledscha .
前 - .

手指张开，头发飘动，目光游移，莱德莎再次出现在她面前。

[bʌt; bət][nəʊ] [piːs] [wɒz; wəz] [jet] ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl]
But no peace was yet granted to her throbbing heart , for while
但 不 和平 曾是 然而 的确 到 她 悸动 心 , 为了 尽管
['ælθiə] ,
Althea ,
阿尔西娅 ,

但她那颗怦怦直跳的心仍未得到安宁，因为阿尔西娅，

[wɪð] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
with perspiring brow and quivering lips , descended from the pedestal ,
和 出汗 眉头 和 颤抖 嘴唇 , 下降 从 这 座 ,

她额头冒汗，嘴唇颤抖，从台上走下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [laʊd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and was received with loud demonstrations of astonishment and delight ,
和 曾是 已收到 和 大声 示威游行 的 惊讶 和 喜 ,

现场顿时响起一片惊叹和喜悦的欢呼声。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
the glare of a flash of lightning burst through the clouds ,
这 强光 的 一个 闪光 的 闪电 爆裂 通过 这 云 ,

一道耀眼的闪电划破云层，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] [ri'və:bəreit] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and a loud peal of thunder shook the night air and reverberated a long
和 一个 大声 皮尔 的 雷 摇晃 这 夜晚 空气 和 回响 一个 长的
[taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
time over the water .
时间 超过 这 水 .

一声震耳欲聋的雷声震动了夜空，在水面上久久回荡。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi] .
At the same instant a loud cry rang from beneath the canopy .
在 这 相同的 立即的 一个 大声 哭 响铃 从 下面 这 树冠 .

就在同一时刻，树冠下传来一声响亮的叫喊。

[θaɪ'oʊni:] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪts] ['kɒmreɪd] , [ðəʊ] ['æbsəlu:tli]
Thyone , the wife of Alexander the Great's comrade , though absolutely
西奥内 , 这 妻子 的 亚历山大 这 伟大的 同志 , 尽管 绝对地
['fɪələs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hju:mən] [fəʊz] ,
fearless in the presence of human foes ,
无畏 在 这 在场 的 人类 敌人 ,

提奥妮，亚历山大大帝战友的妻子，虽然在人类敌人面前毫无畏惧，

['dredɪd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [zju:s] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
dreaded the thunder by which Zeus announced his anger .
令人恐惧的 这 雷 经过 哪个 宙斯 宣布 他的 愤怒 .

他惧怕宙斯宣告愤怒的雷声。

[si:zd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [blæk] [læm] [fɔ:(r); fə(r)]
Seized with sudden terror , she commanded a slave to obtain a black lamb for
查获 和 突然 恐怖 , 她 命令 一个 奴隶 到 获得 一个 黑色的 羊肉 为了
[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ,

她突然感到恐惧，命令一个奴隶去弄一只黑羊羔来献祭。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [tu:; tə]
and earnestly entreated her husband and her other companions to
和 切实 恳求 她 丈夫 和 她 其他 同伴 到
[gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [si:k] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ɪts] [seɪf] ,
go on board the ship with her and seek shelter in its safe ,
去 在 木板 这 船 和 她 和 寻找 庇护所 在 它是 安全的 ,

她恳切地请求丈夫和其他同伴与她一起登船，在船上的安全港湾里寻求庇护。

[reɪn] - [pru:f] ['kæbɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] ['hevi] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði]
rain - proof cabin , for already heavy drops were beginning to fall upon the
雨 - 证明 舱 , 为了 已经 重的 滴 是 开始 到 落下 之上 这
['tensli] [drɔ:n] ['ɔ:nɪŋ] .
tensely drawn awning .
紧张地 绘制 棚 .

防雨小屋，因为已经开始下起瓢泼大雨，雨点落在紧紧拉起的遮阳篷上。

" ['neməsɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - .
" Nemesis ! " exclaimed the grammateus .
" 复仇女神 ! " 惊呼 这 - .

“复仇女神！”语法学家惊呼道。

" ['neməsɪs] ! " ['wɪspəd] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑ:s] [tu:; tə] ['dæfni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɜ:mə(r)] ,
" Nemesis ! " whispered young Philotas to Daphne in a confidential murmur ,
" 复仇女神 ! " 低声说道 年轻的 菲洛塔斯 到 芫 在 一个 机密的 低语 ,

“复仇女神！”年轻的菲洛塔斯低声对达芙妮说道。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒstli] ['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .
throwing his own costly purple cloak around her to shield her from the rain .
投掷 他的 自己的 昂贵 紫色的 披风 大约 她 到 盾 她 从 这 雨 .

他把自己昂贵的紫色斗篷披在她身上，为她遮挡雨水。

" ['nəʊweə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ˌəʊvə'step] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [duː; də] [wiː; wi] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [veɪn] .
" Nowhere that we mortals overstep the bounds allotted to us do we await her in vain .
" 无处 那 我们 凡人 超越 这 界限 分配 到 我们 做 我们 等待 她 在 徒劳 .

“凡人越过我们被赋予的界限，我们等待她的过程绝不会徒劳。”

" [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
" Then bending down to her again , he added , by way of explanation :
" 然后 弯曲 向下 到 她 再次 , 他 额外 , 经过 方式 的 解释 :

“然后他又弯下腰，向她解释道：”

" [ðə; ði] [wɪŋd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [pruːv] [hɜː'self] ['neglɪdʒənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːbæk] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] . "
" The winged daughter of Night would prove herself negligent if she allowed me to enjoy wholly without drawback the overwhelming happiness of being with you once more . "
" 这 有翅膀的 女儿 的 夜晚 会 证明 她自己 疏忽 如果 她 允许 我 到 享受 完全 没有 退税 这 压倒 幸福 的 存在 和 你 一次 更多的 . "

“如果夜之翼神女让我毫无保留地享受再次与你相伴的巨大幸福，那她就是失职了。”

" ['neməsɪs] ! " [ri'mɑːk] ['θoʊˌæs] , [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['hɪpɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] ,
" Nemesis ! " remarked Thoas , an aristocratic young hipparch of the guards of the Diadochi ,
" 复仇女神 ! " 评论 托阿斯 , 一个 贵族 年轻的 喜帕奇 的 这 守卫 的 这 继业者 ,

“复仇女神！”迪亚多奇卫队的贵族年轻侍卫长托阿斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [,peripə'tetik] [ðeə(r)] .
who had studied in Athens and belonged to the Peripatetics there .
WHO 有 研究 在 雅典 和 属于 到 这 游走学 那里 .

他曾在雅典学习，是那里逍遥学派的成员。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [juːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [in'spaiəz] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
" The master sees in the figure of this goddess the indignation which the good fortune of the base or the unworthy use of good fortune inspires in us .
" 这 掌握 看到 在 这 数字 的 这 女神 这 愤慨 哪个 这 好的 财富 的 这 根据 或者 这 不配 使用 的 好的 财富 鼓舞人心 在 我们 .

“大师从这位女神的形象中看到了卑贱之人的好运或好运被不正当利用时在我们心中激起的愤慨。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [bɪ'twiːn] ['envi] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She keeps the happy mean between envy and malicious satisfaction .
她 保持 这 快乐的 意思是 之间 嫉妒 和 恶意 满意 .

她保持着嫉妒和恶意满足之间的平衡。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [ə'plɔ:z] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz]
" The young soldier looked around him , expecting applause , but no one was
" 这 年轻的 士兵 看起来 大约 他 , 期待 掌声 , 但 不 一 曾是
['lɪsənɪŋ] ;
listening ;
聆听 ;

“这位年轻的士兵环顾四周，期待着掌声，但却没有人理会他；

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['terə(r)] [ə'mʌŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
the tempest was spreading terror among most of the freedmen and slaves .
这 暴风雨 曾是 传播 恐怖 之中 最多 的 这 自由人 和 奴隶 .

这场暴风雨给大多数获得自由的奴隶和普通奴隶带来了恐慌。

['fɪlə,tɑ:s] [ænd; ənd] [mɜ:'tɪləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['dæfni] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] -
Philotas and Myrtilus were following Daphne and her companion Chrysilla
菲洛塔斯 和 桃金娘 是 下列的 芫 和 她 伴侣 -
[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tent] .
as they hurried into the tent .
作为 他们 慌忙 进入 这 帐篷 .

菲洛塔斯和米尔提洛斯跟着达芙妮和她的同伴克莉西拉匆匆走进帐篷。

[ðə; ði] [di:p] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [əʊld] [fɪ'lɪpəs] ['veɪnli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælθiə] ,
The deep , commanding tones of old Philippus vainly shouted the name of Althea ,
这 深的 , 指挥 音调 的 老的 菲利普斯 徒劳地 喊叫 这 姓名 的 阿尔西娅 ,

老菲利普斯用他那低沉而威严的声音徒劳地喊着阿尔西娅的名字。

[hu:m] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [,hɒspɪ'tæləti] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pə'lu:ʒiəm] , [hi:; hi]
whom , as he had bestowed his hospitality upon her in Pelusium , he
谁 , 作为 他 有 授予 他的 热情好客 之上 她 在 绒毛 , 他
[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
regarded as his charge ,
认为 作为 他的 收费 ,

因为他曾在佩卢西姆热情款待过她，所以他把她视为自己的责任人。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
while at intervals he reprimanded the black slaves who were
尽管 在 间隔 他 训斥 这 黑色的 奴隶 WHO 是
[tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
to carry his wife to the ship ,
到 携带 他的 妻子 到 这 船 ,

他时不时地斥责那些要把他妻子抬到船上的黑奴，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz]
but at another heavy peal of thunder set down the litter to throw themselves
但 在 其他 重的 皮尔 的 雷 放 向下 这 垃圾 到 扔 他们自己
[ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
on their knees and beseech the angry god for mercy .
在 他们的 膝盖 和 恳求 这 生气的 上帝 为了 怜悯 .

但随着又一声沉重的雷鸣，他们放下担架，跪倒在地，恳求愤怒的神明怜悯。

['grɑ:] , [ðə; ði] ['stju:əd] [hu:m] ['ɑ:rkiəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
Gras , the steward whom Archias had given to his daughter ,
格拉斯 , 这 管家 谁 阿尔基亚斯 有 给定 到 他的 女儿 ,

格拉斯，阿尔基亚斯送给他女儿的管家

[ə; eɪ] [brˈθɪniən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌn] [sku:l] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən]
a Bithynian who had attached himself to one school of philosophy after an
一个 比提尼亚 WHO 有 随附的 他自己 到 一 学校 的 哲学 后 一个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一个比提尼亚人，他先后皈依了多个哲学流派。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əu'limpiənz] ,
and thereby ceased to believe in the power of the Olympians ,
和 从而 停止 到 相信 在 这 力量 的 这 奥运选手 ,

因此，他不再相信奥林匹斯诸神的力量。

[lɒst] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][kəm'pəʊʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]
lost his quiet composure in this confusion , and even his usual good nature
丢失的 他的 安静的 镇定 在 这 困惑 , 和 甚至 他的 通常 好的 自然
[dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
deserted him .
荒凉的 他 .

在这种混乱中，他失去了沉着冷静，甚至连他平日的善良天性也离他而去。

[wɪð] [hɑːʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [hɑːʃ] [bləʊz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
With harsh words , and no less harsh blows , he rushed upon the servants ,
和 残酷的 字 , 和 不 较少的 残酷的 打击 , 他 匆忙 之上 这 仆人 ,

他恶语相向，拳脚相加，冲向了仆人们。

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kʊʃnz]
who , instead of carrying the costly household utensils and embroidered cushions
WHO , 反而 的 携带 这 昂贵 家庭 餐具 和 绣花 靠垫
['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
into the tent ,
进入 这 帐篷 ,

他们没有把昂贵的家用器皿和绣花靠垫搬进帐篷，

[druː] [aʊt] [ðeə(r)]['æmjəlɪts][ænd; ənd]['aɪdəlz][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'perəld] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
drew out their amulets and idols to confide their own imperilled lives to
画 出去 他们的 护身符 和 偶像 到 信任 他们的 自己的 危及 生活 到
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
the protection of higher powers .
这 保护 的 更高 权力 .

他们掏出护身符和神像，将自己危在旦夕的生命托付给更高的力量保护。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]
Meanwhile the gusts of wind which accompanied the outbreak of the storm
同时 这 阵风 的 风 哪个 伴随 这 暴发 的 这 风暴
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [pɪtʃ] - [pænz] .
extinguished the lamps and pitch - pans .
熄灭 这 灯 和 沥青 - 平底锅 .

与此同时，伴随暴风雨而来的阵阵狂风吹灭了油灯和沥青盘。

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊsts] ,
The awning was torn from the posts ,
这 棚 曾是 撕裂 从 这 帖子 ,

遮阳篷从柱子上被扯了下来。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ræŋ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] - [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)]
and amid the wild confusion rang the commandant of Pelusium's shouts for
和 之中 这 荒野 困惑 响铃 这 指挥官 的 - 喊叫 为了
['ælθiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [tuː] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ['wɪmɪn] ,
Althea and the screams of two Egyptian slave women ,
阿尔西娅 和 这 尖叫 的 二 埃及人 奴隶 女性 ,

在一片混乱之中，响起了佩卢西姆指挥官呼喊阿尔西娅的声音，以及两名埃及女奴的尖叫声。

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
who , with their foreheads pressed to the ground , were praying , while the
WHO , 和 他们的 额头 按下 到 这 地面 , 是 祈祷 , 尽管 这
['æŋgri] ['grɑː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ,
angry Gras was trying ,
生气的 格拉斯 曾是 尝试 ,

他们额头贴地祈祷，而愤怒的格拉斯则试图……

[baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] , [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
by kicks and blows , to compel them to rise and go to work .
经过 踢 和 打击 , 到 迫使 他们 到 上升 和 去 到 工作 .

通过拳打脚踢，强迫他们起来工作。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]
The officers were holding a whispered consultation whether they should accept
这 警官 是 保持 一个 低声说道 咨询 无论 他们 应该 接受
[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['proʊkləs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
the invitation of Proclus and spend the short remnant of the night on his
这 邀请 的 普罗克洛斯 和 花费 这 短的 剩 的 这 夜晚 在 他的
['gæli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪn] ,
galley over the wine ,
厨房 超过 这 葡萄酒 ,

军官们低声商议是否应该接受普罗克洛斯的邀请，在他的战船上与他共度余下的夜晚，一起喝酒。

[ɔː(r)] [fɜːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paɪəs] ['kɒməndænt] ,
or first , according to the counsel of their pious commandant ,
或者 第一的 , 根据 到 这 法律顾问 的 他们的 虔诚的 指挥官 ,

或者首先，根据他们虔诚的指挥官的建议，

[weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [zjuːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
wait in the neighbouring temple of Zeus until the storm was over .
等待 在 这 邻接 寺庙 的 宙斯 直到 这 风暴 曾是 超过 .

在邻近的宙斯神庙里等候，直到暴风雨过去。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['skætəd] ['dæfniz] [gests] .
The tempest had completely scattered Daphne's guests .
这 暴风雨 有 完全地 疏散 达芙妮的 客人 .

暴风雨彻底驱散了达芙妮的宾客。

['iːv(ə)n] - [glɑːns, glæns] ['veri] ['reəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] .
Even Ledscha glanced very rarely toward the tents .
甚至 - 瞥了一眼 非常 很少 朝向 这 帐篷 .

就连莱德沙也很少朝帐篷那边看一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ]
She had thrown her self on the ground under the sycamore to beseech
她 有 抛掷 她 自己 在 这 地面 在下面 这 梧桐树 到 恳求
[ðə; ði] ['æŋgri] ['deɪəti; 'diːəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
the angry deity for mercy ,
这 生气的 神 为了 怜悯 ,

她扑倒在梧桐树下，恳求愤怒的神灵怜悯。

[bʌt; bət] , ['diːpli] [æz; əz] [fɪə(r)] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [preɪ] ,
but , deeply as fear moved her agitated soul , she could not pray ,
但 , 深 作为 害怕 已搬 她 激动 灵魂 , 她 可以 不是 祈祷 ,

但是，尽管恐惧深深地触动了她躁动不安的灵魂，她却无法祈祷。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
but listened anxiously whenever an unexpected noise came from the meeting
但 听着 焦虑地 每当 一个 意外 噪音 来了 从 这 会议
[pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] .
place of the Greeks .
地方 的 这 希腊人 .

但每当希腊人的聚会场所传来意想不到的声音时，他都会焦急地倾听。

[ðen] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Then the tones of a familiar voice reached her .
然后 这 音调 的 一个 熟悉的 嗓音 达到 她 .

然后，她听到了一个熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɝːmənz] ,
It was Hermon's ,
它 曾是 赫尔蒙的 ,

那是赫尔蒙的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['spaɪdə(r)] - ['wʊmən] ,
and the person to whom he was speaking could be no one but the uncanny spider - woman ,
和 这 人 到 谁 他 曾是 请讲 可以 是 不 一 但 这 不可思议 蜘蛛 - 女士 ,

而与他交谈的人，除了那个神秘的蜘蛛女之外，还能有谁呢？

['ælθiə] .
Althea .
阿尔西娅 .

阿尔西娅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
They were coming to have a secret conversation under the shade of the dense foliage of the sycamore .
他们 是 未来 到 有 一个 秘密 对话 在下面 这 阴影 的 这 稠密 叶子 的 这 梧桐树 .

他们来到梧桐树茂密的树荫下，准备进行一次秘密谈话。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] - [fɪə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .
That was easily perceived , and in an instant Ledscha's fear yielded to a different feeling .
那 曾是 容易地 感知 , 和 在 一个 立即的 - 害怕 产生 到 一个 不同的 感觉 .

这一点很容易被察觉，莱德沙的恐惧瞬间被另一种感觉所取代。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
Holding her breath , she nestled close to the trunk of the ancient tree to listen ,
保持 她 气息 , 她 依偎 关闭 到 这 树干 的 这 古老的 树 到 听 ,

她屏住呼吸，依偎在古树树干旁倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " ['neməsɪs] ,
and the first word she heard was the name " Nemesis ,
和 这 第一的 单词 她 听到 曾是 这 姓名 " 复仇女神 ,

她听到的第一个词是“复仇女神”这个名字。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .
" which had just reached her from the tent .
" 哪个 有 只是 达到 她 从 这 帐篷 .

“那是刚从帐篷里传到她那里的。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
She knew its meaning , for Tennis also had a little temple dedicated to the terrible goddess ,
她 知道 它是 意义 , 为了 网球 还 有 一个 小的 寺庙 投入的 到 这 糟糕的 女神 ,

她明白它的含义，因为网球界也有一座供奉这位可怕女神的小神庙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gri:ks] .
which was visited by the Egyptians and Biamites as well as the Greeks .
哪个 曾是 到访 经过 这 埃及人 和 - 作为 出色地 作为 这 希腊人 .

埃及人、比亚米特人和希腊人都曾到访过这里。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'veɪld] ['fi:tʃəz] ,
A triumphant smile flitted over her unveiled features ,
一个 凯 微笑 飞掠 超过 她 揭幕 特征 ,

她露出的脸上掠过一抹胜利的微笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɒn] [hu:z] [eɪd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ] .
for there was no other divinity on whose aid she could more confidently rely .
为了 那里 曾是 不 其他 神 在 谁 援助 她 可以 更多的 自信地 依靠 .

因为她再也找不到比祂更值得信赖的神明了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['hɜ:rmən] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['terəb(ə)l]
She could unchain the vengeance which threatened Hermon with a far more terrible
她 可以 解链 这 复仇 哪个 威胁 赫尔蒙 和 一个 远的 更多的 糟糕的
['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['θʌndə(r)] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
danger than the thunder clouds above ,
危险 比 这 雷 云 多于 ,

她可能会释放出复仇的怒火，这怒火对赫尔蒙山的威胁远比头顶的雷云更加可怕。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] — [neɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] ['neməsɪs] .
under the protection — nay , as it were at the behest of Nemesis .
在下面 这 保护 — 不 , 作为 它 是 在 这 要求 的 复仇女神 .

在复仇女神的庇护下——不，简直就像是在复仇女神的授意下。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:ltə(r)] .
To - morrow she would be the first to anoint her altar .
到 - 明天 她 会 是 这 第一的 到 涂油 她 坛 .

明天她将是第一个为祭坛涂油的人。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['welθi] ['fɑ:ðə(r)] [ɪm'pəʊzd] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
Now she rejoiced that her wealthy father imposed no restriction upon her in
现在 她 欣喜若狂 那 她 富裕 父亲 强加 不 限制 之上 她 在
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,
the management of household affairs ,
这 管理 的 家庭 事务 ,

现在她很高兴，她富有的父亲没有限制她管理家务。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ni:d] [speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ɒfə(r)]
for she need spare no expense in choosing the animal she intended to offer
为了 她 需要 空闲的 不 费用 在 选择 这 动物 她 故意的 到 提供
[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
as a sacrifice .
作为 一个 牺牲 .

因为她需要不惜一切代价去挑选她打算献祭的动物。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
This reflection flashed through her mind with the speed of lightning while she
这 反射 闪光灯 通过 她 头脑 和 这 速度 的 闪电 尽管 她
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['ælθiəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
was listening to Althea's conversation with the sculptor .
曾是 聆听 到 阿尔西娅的 对话 和 这 雕塑家 .

当她听着阿尔西娅和雕塑家的谈话时，这个念头像闪电般在她脑海中闪过。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['klevə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
" The question here can be no clever play upon the name and the nature
" 这 问题 这里 能 是 不 聪明的 玩 之上 这 姓名 和 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['erɪbəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
of the daughter of Erebus and Night ,
的 这 女儿 的 厄瑞玻斯 和 夜晚 ,

“这里的问题绝不是巧妙地玩弄厄瑞玻斯和夜之女的名字和本质，

" [sed] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['greɪvli] .
" said the Thracian gravely .
" 说 这 色雷斯人 严重地 .

“色雷斯人严肃地说。”

" [ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['neməsɪs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒʌst] ['biːɪŋ] [huː] [draɪvz]
" I will remind you that there is another Nemesis besides the just being who drives
" 我 将要 提醒 你 那 那里 是 其他 复仇女神 除了 这 只是 存在 WHO 驱动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stəʊlən] [iːz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['mɔːt(ə)l] [huː] [sʌnz] [hɪm'self][ɪn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
from his stolen ease the unworthy mortal who suns himself in good fortune .
从 他的 被盗 舒适 这 不配 凡人 WHO 太阳 他自己 在 好的 财富 .

“我要提醒你们，除了那位公正的复仇女神之外，还有另一位复仇女神，她会把那些在好运中享受日光浴的不配凡人从偷来的安逸中驱逐出去。”

[ðə; ði] ['neməsɪs] [huːm] [ai] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] ['æŋgri] [zjuːs] [ɪz] ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Nemesis whom I will recall to - day , while angry Zeus is hurling his
这 复仇女神 谁 我 将要 记起 到 - 天 , 尽管 生气的 宙斯 是 投掷 他的
['θʌndəbəʊlt] ,
thunderbolts ,
雷电 ,

今天，当愤怒的宙斯掷出雷霆之时，我将要提及的复仇女神涅墨西斯。

[ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [tʃæs'taiz] ['sækrəlɪdʒ] — [et; eɪt] , [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv]
is the other , who chastises sacrilege — Ate , the swiftest and most terrible of
是 这 其他 , WHO 惩罚 亵渎神灵 — 吃 , 这 最快 和 最多 糟糕的 的
[ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌiːz] .
the Erinyes .
这 复仇女神 .

另一位则是惩罚亵渎神灵的女神——阿忒，她是复仇女神中最迅捷、最可怕的一位。

[ai] [wɪl] [ɪn'vəʊk][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kən'fes] [ðə; ði]
I will invoke her wrath upon you in this hour if you do not confess the
我 将要 调用 她 愤怒 之上 你 在 这 小时 如果 你 做 不是 承认 这
[truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] . "
truth to me fully and entirely . "
真相 到 我 完全 和 完全 . "

如果你不向我完全坦白真相，我此刻将向你诉说她的愤怒。

" [ɑːsk] , " ['hɜːrmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
" Ask , " Hermon interrupted in a hollow tone .
" 问 , " 赫尔蒙 中断 在 一个 空洞的 语气 .

“问吧，”赫尔蒙用空洞的语气打断道。

" ['əʊnli] , [juː; jʊ] [streɪndʒ] ['wʊmən] — "
" Only , you strange woman — "
" 仅有的 , 你 奇怪的 女士 — "

“只有你，你这个奇怪的女人——”

" ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [brəʊk] [ɪn] , " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
" Only , " she hastily broke in , " whatever the answer may be ,
" 仅有的 , " 她 草草 打破 在 , " 任何 这 回答 可能 是 ,

“只是，”她急忙插话道，“无论答案是什么，

[ai][mʌst; məst][pəʊz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rækni] — [ænd; ənd]
I must pose to you as the model for your Arachne — and
我 必须 姿势 到 你 作为 这 模型 为了 你的 阿拉克涅 — 和
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [naʊ] ,
perhaps it may come to that — but first I must know ,
也许 它 可能 来 到 那 — 但 第一的 我 必须 知道 ，

我必须假扮成你笔下阿拉克涅的模特——或许最终会走到那一步——但首先我必须知道，

['briːfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
briefly and quickly , for they will be looking for me immediately .
简要地 和 迅速地 ， 为了 他们 将要 是 寻找 为了 我 立即地 .

简明扼要，因为他们马上就会来找我。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dæfni] ? "
Do you love Daphne ? "
做 你 爱 芫 ? "

你爱达芙妮吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['pɒzətɪvli] .
" No , " he answered positively .
" 不 , " 他 回答 积极地 .

"不,"他肯定地回答道。

" [truː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] — "
" True , she has been dear to me from childhood — "
" 真的 , 她 有 到过 亲爱的 到 我 从 童年 — "

"没错，她从我小时候起就是我最亲爱的人——"

" [ænd; ənd] , " ['ælθiə] ['ædɪd] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , " [juː; jʊ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]
" And , " Althea added , completing the sentence , " you owe her father a
" 和 , " 阿尔西娅 额外 , 完成 这 句子 , " 你 欠 她 父亲 一个
[det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
debt of gratitude .
债务 的 感激 .

"而且,"阿尔西娅补充道，"你欠她父亲一份感激之情。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But that is not new to me ;
但 那 是 不是 新的 到 我 ;

但这对我来说并不新鲜;

[ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
I know also how little reason you gave her for loving you .
我 知道 还 如何 小的 原因 你 给予 她 为了 爱 你 .

我也知道你几乎没有给她任何爱你的理由。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bi'lɒŋz] ['naɪðə(r)][tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] ,
Yet her heart belongs neither to Philotas , the great lord with the little brain ,
然而 她 心 属于 两者都不 到 菲洛塔斯 , 这 伟大的 主 和 这 小的 脑 ,

然而，她的心既不属于菲洛塔斯，那个头脑简单的伟大领主，

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] [mɜː'tɪləs] ,
nor to the famous sculptor Myrtilus ,
也不 到 这 著名的 雕塑家 桃金娘 ,

也不是对著名雕塑家米尔蒂卢斯的评价，

[huːz] ['bɒdi] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd]
whose body is really too delicate to bear all the laurels with which he is overloaded
谁 身体 是 真的 也 精美的 到 熊 全部 这 月桂树 和 哪个 他 是 过载
,
,
,

他的身体实在太脆弱，无法承受他所肩负的重任。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but to you , and you alone — I know it .
但 到 你 , 和 你 独自的 — 我 知道 它 .

但我知道，只有你——我知道。

" ['hɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ælθiə] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] : " [nəʊ] ['mætə(r)] !
" Hermon tried to contradict her , but Althea , without allowing him to speak , went on hurriedly : " No matter !
" 赫尔蒙 尝试 到 顶撞 她 , 但 阿尔西娅 , 没有 允许 他 到 说话 , 去 在 匆匆 : " 不 事情 !

赫尔蒙试图反驳她，但阿尔西娅不等他开口，便急忙说道：“没关系！”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I wished to know whether you loved her .
我 希望 到 知道 无论 你 喜爱 她 .

我想知道你是否爱她。

[truː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [gləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
True , according to appearances , your heart does not glow for her ,
真的 , 根据 到 外貌 , 你的 心 做 不是 辉光 为了 她 ,

没错，从表面上看，你似乎并没有对她动心。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] ,
and hitherto you have disdained to transform by her aid , at a single stroke ,
和 迄今为止 你 有 轻蔑 到 转换 经过 她 援助 , 在 一个 单身的 中风 ,

而你此前一直不屑于借助她的力量，一举改变现状。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [ɪl] [suːts][juː; jʊ]['ɪntuː] [welθ] .
the poverty which ill suits you into wealth .
这 贫困 哪个 患病的 西装 你 进入 财富 .

将不适合你的贫穷转化为财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [ðæt] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['tempɪst] ,
But it was not merely to speak of the daughter of Archias that I accompanied you into this tempest ,
但 它 曾是 不是 仅仅 到 说话 的 这 女儿 的 阿尔基亚斯 那 我 伴随 你 进入 这 暴风雨 ,

但我陪同你进入这场风暴，并非仅仅为了谈论阿尔基亚斯的女儿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [feɪn] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
from which I would fain escape as quickly as possible .
从 哪个 我 会 欣然 逃脱 作为 迅速地 作为 可能的 .

我恨不得立刻逃离那里。

[səʊ] [spiːk] ['kwɪkli] .
So speak quickly .
所以 说话 迅速地 .

所以快点说。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ,
I am to serve you in your art , and yet , if I understood you correctly ,
我 是 到 服务 你 在 你的 艺术 , 和 然而 , 如果 我 理解 你 正确 ,

我将在您的艺术创作中为您效力，然而，如果我理解正确的话，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['mɒd(ə)l] . "
you have already found here another excellent model . "
你 有 已经 成立 这里 其他 出色的 模型 . "

你在这里已经找到了另一个优秀的模型。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrmən][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] .
" A native of the country , " answered Hermon in an embarrassed tone .
" 一个 本国的 的 这 国家 , " 回答 赫尔蒙 在 一个 尴尬的 语气 .

“是本地人，”赫尔蒙尴尬地回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][veɪn] ? "
" And for my sake you allowed her to wait for you in vain ? "
" 和 为了 我的 清酒 你 允许 她 到 等待 为了 你 在 徒劳 ? "

“就为了我，你让她白白等了你？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" It is as you say . "
" 它 是 作为 你 说 . "

正如你所说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" And you had promised to seek her ? "
" 和 你 有 承诺 到 寻找 她 ? "

你曾答应过要去找她?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [keɪm] [ai] [met] [juː; jʊ] .
" Certainly ; but before the appointed hour came I met you .
" 当然 ; 但 前 这 任命 小时 来了 我 遇见 你 .

“当然；但在约定的时间到来之前，我遇见了你。”

[juː; jʊ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
You rose before me like a new sun , shedding a new light that was full of promise .
你 玫瑰 前 我 喜欢 一个 新的 太阳 , 脱落 一个 新的 光 那 曾是 满的 的 承诺 .

你像一轮新生的太阳在我面前升起，散发出充满希望的新光芒。

['evriθɪŋ] [els] [sæŋk] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ,
Everything else sank into darkness , and ,
一切 别的 沉没 进入 黑暗 , 和 ,

其他一切都沉入了黑暗，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] —
if you will fulfil the hope which you awakened in this heart —
如果 你 将要 实现 这 希望 哪个 你 觉醒 在 这 心 —

如果你能实现你在这颗心中唤醒的希望——

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɪl] [ʃʊk] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" Just at that moment another flash of lightning blazed , and , while the thunder still shook the air ,
" 只是 在 那 片刻 其他 闪光 的 闪电 燃烧的 , 和 , 尽管 这 雷 仍然 摇晃 这 空气 ,

就在这时，又一道闪电划破夜空，雷声仍在震耳欲聋，

['ælθiə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌprɒtə'steɪʃn] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [bʌt; bət] [zjuːs] ,
Althea continued his interrupted protestation : " Then you will give yourself to me , body and soul — but Zeus ,
阿尔西娅 持续 他的 中断 断言 : " 然后 你 将要 给 你自己 到 我 , 身体 和 灵魂 — 但 宙斯 ,

阿尔忒亚继续他被打断的抗议：“那么你将把自己的身体和灵魂都献给我——但是宙斯，

[huː] [h'iəz] [əʊθs] ,
who hears oaths ,
WHO 听到 誓言 ,

谁听见誓言，

[ɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ə'weɪt][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] -
is reminding us of his presence — and what will await you if the Biamite
是 提醒 我们 的 他的 在场 — 和 什么 将要 等待 你 如果 这 -
[huːm] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['neməsɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "
whom you betrayed invokes the wrath of Nemesis against you ? "
谁 你 背叛 调用 这 愤怒 的 复仇女神 反对 你 ? "

这是在提醒我们他的存在——如果你背叛的比亚米特人因此招致复仇女神的愤怒，你将面临怎样的下场？

" [ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] !
" The Nemesis of the barbarians !
" 这 复仇女神 的 这 野蛮人 !

“野蛮人的复仇女神！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] [kən'temptʃuəsli] .
" he retorted contemptuously .
" 他 反驳 轻蔑地 .

他轻蔑地反驳道。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt] [rɪ'lʌktəntli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
" She only placed herself at the service of my art reluctantly ; but you ,
" 她 仅有的 放置 她自己 在 这 服务 的 我的 艺术 勉强 ; 但 你 ,

“她只是勉强地为我的艺术服务；但是你，

['ælθiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ləʊn] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
Althea , if you will loan yourself to me as a model ,
阿尔西娅 , 如果 你 将要 贷款 你自己 到 我 作为 一个 模型 ,

阿尔西娅，如果你愿意借我手做模特的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] ;
I shall succeed in doing my very best ;
我 将 成功 在 正在做 我的 非常 最好的 ;

我将尽我所能，取得成功；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə'rækni] [hɜː'self] ,
for you have just permitted me to behold a miracle , Arachne herself ,
为了 你 有 只是 允许 我 到 看哪 一个 奇迹 , 阿拉克涅 她自己 ,
[huːm] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] , [juː; jʊ] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
whom you became , you enchantress .
谁 你 成为 , 你 女巫 .

因为你刚刚让我亲眼目睹了一个奇迹，你化身成了阿拉克涅本人，你这女巫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , ['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] . "
It was real , actual life , and that — that is the highest goal . "
它 曾是 真实的 , 实际的 生活 , 和 那 — 那 是 这 最高 目标 . "

这是真实的生活，而这——这才是最高的追求。

" [ðə; ði] [haɪɪst] ?
" The highest ?
" 这 最高 ?

最高？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" she asked hesitatingly .
" 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['hɜːrmən] , ['bjuːti] ?
" You will have to represent the female form , and beauty , Hermon , beauty ?
" 你 将要 有 到 代表 这 女性 形式 , 和 美丽 , 赫尔蒙 , 美丽 ?
"
"
"

“你必须展现女性的形体和美，赫尔蒙，美？”

" [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , ['ælaɪd] [wɪð] [tru:θ] , " [fleɪmd] ['hɜ:rmən] , " [ɪf] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['pɪələs] ,
" Will be there , allied with truth , " flamed Hermon , " if you , you peerless ,
" 将要 是 那里 ， 盟军 和 真相 ， " 火焰 赫尔蒙 ， " 如果 你 ， 你 无与伦比 ，

“我会在那里，与真理结盟,”赫尔蒙怒吼道，“如果你，你这无与伦比的人，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
more than beautiful creature , keep your word to me .
更多的 比 美丽的 生物 ， 保持 你的 单词 到 我 .

你不仅美丽动人，还要信守诺言。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] !
But you will !
但 你 将要 !

但你一定会做到！

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Let me be sure of it .
让 我 是 当然 的 它 .

让我确认一下。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['ɔ:lsəʊ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] ? "
Is a little love also blended with the wish to serve the artist ? "
是 一个 小的 爱 还 混合 和 这 希望 到 服务 这 艺术家 ? "

是否也夹杂着一丝爱意，想要为艺术家服务呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ?
" A little love ?
" 一个 小的 爱 ?

“一点点爱？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:nfəli] .
" she repeated scornfully .
" 她 重复 轻蔑地 .

她轻蔑地重复道。

" [ðɪs] ['mætə(r)] [kən'sɜ:nz] [lʌv] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [fʊl] — [ɔ:(r)] [nʌn] .
" This matter concerns love complete and full — or none .
" 这 事情 担忧 爱 完全的 和 满的 — 或者 没有任何 .

“这件事关乎完全的爱，或者没有爱。”

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We will see each other again to - morrow .
我们 将要 看 每个 其他 再次 到 - 明天 .

我们明天还会再见面。

[ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['ælθiə] [ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then show me what the model Althea is worth to you .
然后 展示 我 什么 这 模型 阿尔西娅 是 值得 到 你 .

那么请告诉我，Althea 这款车型对你来说价值几何。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
" With these words she vanished in the darkness ,
" 和 这些 字 她 消失了 在 这 黑暗 ，

说完这些话，她便消失在了黑暗中。

[waɪl] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] .
while the call of her name again rang from the tents .
尽管 这 称呼 的 她 姓名 再次 响铃 从 这 帐篷 .

帐篷里再次响起了呼喊她名字的声音。

" ['ælθiə] !
" Althea !
" 阿尔西娅 !

“阿尔西娅！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
" he cried in a tone of mournful reproach as he perceived her
" 他 哭 在 一个 语气 的 悲哀 责备 作为 他 感知 她
[ˌdɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

"当他发现她消失时，他用悲恸责备的语气哭喊道。"

['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dens] [gluːm] [suːn] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
hurrying after her ; but the dense gloom soon forced him to give up the
匆忙 后 她 ; 但 这 稠密 愁云 很快 强制 他 到 给 向上 这
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

他急忙追赶她；但浓重的夜色很快迫使他放弃了追逐。

\- , [tuː] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
Ledscha , too , left her place beneath the sycamore .
\- , 也 , 左边 她 地方 下面 这 梧桐树 .

莱德莎也离开了她在梧桐树下的位置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
She had seen and heard enough .
她 有 已见 和 听到 足够的 .

她已经见识够了，听得够多了。

['djuːti] [naʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['vendʒəns] ,
Duty now commanded her to execute vengeance ,
责任 现在 命令 她 到 执行 复仇 ,

职责驱使她执行复仇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] ['hænoʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and the bold Hanno was ready to risk his life for her .
和 这 大胆的 汉诺 曾是 准备好 到 风险 他的 生活 为了 她 .

而勇敢的汉诺甚至愿意为她冒生命危险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['reɪdiəntli] , [wɪð] ['skɔːtʃɪŋ] ['brɪljənsi] , [ə'pɒn] ['tenɪs]
The following day the sun shone radiantly , with scorching brilliancy , upon Tennis
这 下列的 天 这 太阳 闪耀 光芒四射 , 和 灼热 才华横溢 , 之上 网球
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
and the archipelago ,
和 这 群岛 ,

第二天，阳光灿烂，炙烤着网球镇和群岛。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wiːvəz] .
which at this season of the year surrounded the little city of weavers .
哪个 在 这 季节 的 这 年 包围 这 小的 城市 的 织工 .

每年的这个时候，它都会环绕着这座织工小城。

[jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [hæd; həd] [set] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
Young Philotas , without going to rest , had set out at dawn in pursuit of
年轻的 菲洛塔斯 , 没有 去 到 休息 , 有 放 出去 在 黎明 在 追逐 的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

年轻的菲洛塔斯没有休息，黎明时分就出发去追逐猎物了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
accompanied by a numerous hunting party , to which several of the Pelusinian
伴随 经过 一个 很多的 打猎 派对 , 到 哪个 一些 的 这 -
['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋd] .
officers belonged .
警官 属于 .

随行的还有一大群狩猎队员，其中有几名佩卢西尼亚军官。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['buːti] ,
He , too , had brought home a great quantity of booty ,
他 , 也 , 有 带来 家 一个 伟大的 数量 的 赃物 ,

他也带回了大量的战利品。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['dæfniz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
with which he had expected to awaken Daphne's admiration ,
和 哪个 他 有 预期的 到 觉醒 达芙妮的 钦佩 ,

他原本希望以此唤起达芙妮的爱慕之情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and to lay as a token of homage at her feet .
和 到 躺 作为 一个 令牌 的 尊敬 在 她 脚 .

并将其作为敬意供奉在她脚下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [sleɪvz] ['beərɪŋ] , [taɪd] [baɪ] [rəʊps]
He had intended to lead before her garlanded slaves bearing , tied by ropes
他 有 故意的 到 带领 前 她 挂满花环 奴隶 轴承 , 系 经过 绳索
,
,
,

他原本打算带领一群戴着花环、被绳索捆绑的奴隶走在她前面，

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['slɔːtəd] [waɪld] [faʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]
bunches of slaughtered wild fowl , but his reception was very different
成捆 的 屠杀 荒野 鸡 , 但 他的 接待 曾是 非常 不同的
[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
from what he had anticipated .
从 什么 他 有 预期 .

他带来了成堆被宰杀的野禽，但他的遭遇却与他预想的截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
Instead of praising his exploit , he had been indignantly requested to remove
反而 的 赞扬 他的 开发 , 他 有 到过 愤慨地 请求 到 消除
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

人们非但没有赞扬他的功绩，反而愤怒地要求他把穷人赶走。

['iːzəli] [kɪld] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
easily killed victims from her presence ; and , wounded and disappointed
容易地 被杀 受害者 从 她 在场 ; 和 , 受伤 和 失望的
,
,
,

她轻易就能杀死那些在她面前丧命的人；而受伤和失望的人们，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪl] [bəʊt] , [weə(r)] , [spent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sliːpləs]
he had retired to his magnificent Nile boat , where , spent by his sleepless
他 有 退休 到 他的 壮丽 尼罗河 船 , 在哪里 , 花费 经过 他的 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他回到了他那艘豪华的尼罗河游船上，在那里，他度过了一个不眠之夜。

[hiː; hi] ['slʌmbə] [səʊ] ['saʊndli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['kʊʃnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
he slumbered so soundly on his soft cushions that he did not appear at the
他 沉睡 所以 稳固地 在 他的 柔软的 靠垫 那 他 做过 不是 出现 在 这

['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]
breakfast which the gray - haired commander of Pelusium had invited him to
早餐 哪个 这 灰色的 - 头发 指挥官 的 绒毛 有 受邀 他 到

[ə'tend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gæli] .
attend on his galley .
出席 在 他的 厨房 .

他在柔软的垫子上睡得非常香甜，以至于没有出现在佩卢西姆那位白发苍苍的指挥官邀请他到自己的战船上享用的早餐上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] , ['dæfni] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)]
While the others were still feasting there , Daphne was enjoying an hour
尽管 这 其他的 是 仍然 盛宴 那里 , 芫 曾是 享受 一个 小时

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] - .
alone with her companion Chrysilla .
独自的 和 她 伴侣 - .

当其他人还在享用美食时，达芙妮正和她的伴侣克里西拉享受着一个小时的独处时光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [frɒm; frəm] - ['bæŋkwɪt] ,
She had remained absent from Philippus's banquet ,
她 有 剩余 缺席的 从 - 宴会 ,

她一直缺席菲利普的宴会。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
and her pale cheeks showed the ill effects produced by the excitement of
和 她 苍白 脸颊 显示 这 患病的 效果 生产 经过 这 激动 的

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

她苍白的双颊显示出前一晚兴奋带来的不良反应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['hɜːrmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
A little before noon Hermon came to see her .
一个 小的 前 中午 赫尔蒙 来了 到 看 她 .

临近中午时分，赫尔蒙来看望她。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['brekfəst] .
He , too , had not gone to the Pelusinian's breakfast .
他 , 也 , 有 不是 已消失 到 这 - 早餐 .

他也未能参加佩卢西尼亚人的早餐。

['ɑːftə(r)] ['ælθiə] [hæd; həd] [left] [hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
After Althea had left him the evening before he went directly back to the
后 阿尔西娅 有 左边 他 这 晚上 前 他 去 直接地 后退 到 这

[waɪt] [haʊs] ,
white house ,
白色的 房子 ,

阿尔西娅离开他后的前一天晚上，他直接返回了白宫。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rest] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and , instead of going to rest , devoted himself to Myrtilus ; for the
和 , 反而 的 去 到 休息 , 奉献 他自己 到 桃金娘 ; 为了 这

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,
difficulty of breathing ,
困难 的 呼吸 ,

他没有休息，而是全心全意地服侍米尔提卢斯；因为他呼吸困难，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] [ɪn] ['kwaɪət] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌbld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
which during his industrious life in quiet seclusion had not troubled him for
哪个 期间 他的 勤劳 生活 在 安静的 隔离 有 不是 麻烦 他 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ,
several months ,
一些 几个月 ，

在他隐居勤勉的生活中，这件事已经好几个月没有困扰过他了。

[ə'tækt] [hɪm] [wɪð] ['tuːfəʊld] ['vaɪələns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
attacked him with twofold violence after the gaiety of the previous night .
遭到攻击 他 和 双重 暴力 后 这 欢乐 的 这 以前的 夜晚 .

前一晚的欢愉过后，他遭到了双倍的暴力袭击。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [rɪ'liːf] ,
Hermon had not left him an instant until day brought the sufferer relief ,
赫尔蒙 有 不是 左边 他 一个 立即的 直到 天 带来 这 患者 宽慰 ，

赫尔蒙片刻也没有离开他，直到黎明给这位受苦的人带来解脱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [nɜːs] .
and he no longer needed the supporting hand of his kind nurse .
和 他 不 更长 需要 这 支持 手 的 他的 种类 护士 .

他不再需要那位善良护士的照顾了。

[waɪl] ['hɜːrmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,
While Hermon , in his own sleeping room ,
尽管 赫尔蒙 ， 在 他的 自己的 睡眠 房间 ，

而赫尔蒙则在他自己的卧室里，

['ɔːdəd] ['baɪəs] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['fest(ə)l] ['gɑːmənts] ,
ordered Bias to anoint his hair and beard and put on festal garments ,
订购 偏见 到 涂油 他的 头发 和 胡须 和 放 在 节日 服装 ，

他命令比阿斯在头发和胡须上抹油，并穿上节日盛装。

[ðə; ði] [sleɪv] [təʊld] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn]
the slave told him certain things that destroyed the last remnant of composure in
这 奴隶 讲述 他 肯定 事物 那 损毁 这 最后的 剩 的 镇定 在
[hɪz; ɪz] ['iːzəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [səʊl] .
his easily agitated soul .
他的 容易地 激动 灵魂 .

奴隶告诉他一些事情，彻底摧毁了他那颗易怒的灵魂中最后一点镇定。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['pelɪkən] ['aɪlənd] , ['hɜːrmən] [hæd; həd]
With the firm resolution to keep the appointment on Pelican Island , Hermon had
和 这 公司 解决 到 保持 这 预约 在 鹈 岛 ， 赫尔蒙 有
[gɒn] [æt; ət] ['sʌnset] ,
gone at sunset ,
已消失 在 日落 ，

赫尔蒙下定决心要赴在鹈鹕岛的约会，于是日落时分便出发了。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd]
in response to the Alexandrian's invitation , to attend her banquet , and
在 回复 到 这 - 邀请 ， 到 出席 她 宴会 ， 和
[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
by no means unwillingly ,
经过 不 方法 不情愿地 ，

应亚历山大港那位女士的邀请，她欣然赴宴，而且绝非不情愿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
for his parents ' old friends were dear to him ,
为了 他的 父母 - 老的 朋友们 是 亲爱的 到 他 ，

因为他非常珍视父母的老朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['dæfniz] ['sʌni] , ['wɔːm'hɑːtɪd]

and he knew by experience the beneficial influence Daphne's sunny , warmhearted

和 他 知道 经过 经验 这 有利 影响 达芙妮的 阳光明媚 , 热心

['neɪtʃə(r)] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [hɪm] .

nature exerted upon him .

自然 施加 之上 他 .

他从经验中了解到，达芙妮阳光、热情的性格对他产生了积极的影响。

[jet] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Yet this time he did not find what he expected .

然而 这 时间 他 做过 不是 寻找 什么 他 预期的 .

然而这一次，他并没有找到他所期望的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] ['ɜːnɪstli] ['fɪləˌtɑːs]

In the first place , he had been obliged to witness how earnestly Philotas

在 这 第一的 地方 , 他 有 到过 有义务 到 证人 如何 切实 菲洛塔斯

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

was pressing his suit ,

曾是 紧迫 他的 套装 ,

首先，他不得不亲眼目睹菲洛塔斯是如何认真地提起诉讼的。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] - [wɒz; wəz] [məʊst] ['iːgəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] .

and perceived that her companion Chrysilla was most eagerly assisting him .

和 感知 那 她 伴侣 - 曾是 最多 急切地 协助 他 .

她察觉到她的同伴克里西拉正在非常热心地帮助他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

As she saw in the young aristocrat a suitable husband for the daughter of

作为 她 锯 在 这 年轻的 贵族 一个 合适的 丈夫 为了 这 女儿 的

['ɑːrkiəs] ,

Archias ,

阿尔基亚斯 ,

她认为这位年轻的贵族是阿尔基亚斯女儿的合适丈夫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [gests] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði]

and it was her duty to assign the guests their seats at the

和 它 曾是 她 责任 到 分配 这 客人 他们的 座位 在 这

['bæŋkwɪt] ,

banquet ,

宴会 ,

她的职责是安排宾客在宴会上的座位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['dæfni] [tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] ,

she had given the cushion beside Daphne to Philotas ,

她 有 给定 这 软垫 旁 芫 到 菲洛塔斯 ,

她把达芙妮身旁的靠垫给了菲洛塔斯。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋli] [fʊl'fɪld] ['ælθiəz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and also willingly fulfilled Althea's desire to have Hermon for her

和 还 心甘情愿 已完成 阿尔西娅的 欲望 到 有 赫尔蒙 为了 她

['neɪbə(r)] .

neighbour .

邻居 .

并且欣然满足了阿尔西娅希望赫尔蒙成为她邻居的愿望。

[wen] - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ,

When Chrysilla presented the black - bearded artist to the Thracian ,

什么时候 - 呈现 这 黑色的 - 留着胡子的 艺术家 到 这 色雷斯人 ,

当克里西拉将那位留着黑胡子的艺术家介绍给色雷斯人时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] ['ælθiə] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ;
she would have sworn that Althea found an old acquaintance in the sculptor ;
她 会 有 宣誓 那 阿尔西娅 成立 一个 老的 熟人 在 这 雕塑家 ;

她会发誓说，阿尔西娅在雕塑家身上找到了老相识；

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] ['triːtɪd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['relətɪv] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [æz; əz] ['kəʊldli]
but Hermon treated the far - famed relative of Queen Arsinoe as coldly
但 赫尔蒙 治疗 这 远的 - 著名的 相对的 的 女王 阿尔西诺伊 作为 冷冷地
[ænd; ənd] ['dɪstəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
and distantly as if he now saw her for the first time ,
和 遥远地 作为 如果 他 现在 锯 她 为了 这 第一的 时间 ,

但是赫尔蒙对待这位远近闻名的阿尔西诺伊女王的亲戚却冷漠疏远，仿佛是第一次见到她一样。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .
and with little pleasure .
和 和 小的 乐趣 .

而且几乎没有任何乐趣。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ælθiəz] [stæmp] .
In truth , he was glad to avoid women of Althea's stamp .
在 真相 , 他 曾是 高兴的 到 避免 女性 的 阿尔西娅的 邮票 .

事实上，他很高兴能避开像阿尔西娅那样的女人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]
For some time he had preferred to associate with the common
为了 一些 时间 他 有 首选 到 联系 和 这 常见的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一段时间以来，他更喜欢与普通民众交往。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌbdʒɪkts] ,
among whom he found his best subjects ,
之中 谁 他 成立 他的 最好的 主题 ,

他从这些人中找到了他最好的拍摄对象。

[ænd; ənd] [kept] [fɑː(r)] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːklz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælθiə] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd]
and kept far aloof from the court circles to which Althea belonged , and
和 保留 远的 超然 从 这 法庭 界 到 哪个 阿尔西娅 属于 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他与阿尔西娅所属的宫廷圈子保持着相当的距离，并且，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
thanks to his birth and his ability as an artist ,
谢谢 到 他的 出生 和 他的 能力 作为 一个 艺术家 ,

由于他的出身和艺术天赋，

[wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
would easily have been accessible to him also .
会 容易地 有 到过 可访问 到 他 还 .

他也很容易就能拿到。

[ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [eəz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]
The over - refined women who gave themselves airs of avoiding everything which
这 超过 - 精制 女性 WHO 给予 他们自己 播出 的 避免 一切 哪个
[ɪm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] ,
imposes a restraint upon Nature ,
强加 一个 克制 之上 自然 ,

那些矫揉造作、一副要避开一切束缚自然之物的姿态的女性，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)][træns'pærənt] [rəʊbz] ,
and therefore , in their transparent robes ,
和 所以 , 在 他们的 透明的 长袍 ,

因此，在他们透明的长袍中，

['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt] [ɔːl] [ðæt] ['mɒdɪst] [ˌmæsə'dəʊniən] [deɪmz] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]
treated with contempt all that modest Macedonian dames deemed worthy of a
治疗 和 鄙视 全部 那 谦虚的 马其顿 女士们 被认为 值得 的 一个
['dʒenjuɪn] ['wʊmənz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
genuine woman's consideration ,
真的 女性的 考虑 ,

对所有那些谦逊的马其顿贵妇人，那些她们被认为值得真正女性关注的女子，都抱有蔑视的态度。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔːmd] [səʊ] [ruːd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst]
were repulsive to him — perhaps because they formed so rude a contrast
是 丑恶 到 他 — 也许 因为 他们 形成 所以 粗鲁的 一个 对比
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ded] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['dæfni] .
to his noble dead mother and to Daphne .
到 他的 高贵 死的 母亲 和 到 芫 .

他觉得她们令人厌恶——或许是因为她们与他高贵的已故母亲和达芙妮形成了如此粗俗的对比。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn] ['femənɪn] [sə'saɪəti] ,
Although he had been very frequently in feminine society ,
虽然 他 有 到过 非常 频繁地 在 女性 社会 ,

尽管他经常出入女性社交场合，

['ælθiəz] ['mænə(r)][æt; ət][fɜːst] [kɔːzd] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Althea's manner at first caused him a certain degree of embarrassment ; for ,
阿尔西娅的 方式 在 第一的 导致 他 一个 肯定 程度 的 尴尬 ; 为了 ,

阿尔西娅起初的举止让他感到有些尴尬；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
in spite of the fact that he believed he met her here for the first
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 相信 他 遇见 她 这里 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管他认为这是他第一次在这里见到她，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
there was something familiar about her , especially in the tone of her
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 她 , 尤其 在 这 语气 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她身上有种似曾相识的感觉，尤其是她的语气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
and he fancied that her first words were associated with some
和 他 幻想 那 她 第一的 字 是 联系 和 一些
['fɔːmə(r)][wʌnz] .
former ones .
以前的 一个 .

他觉得她说的第一句话和她以前说过的某些话有关。

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
If he had ever met her ,
如果 他 有 曾经 遇见 她 ，

如果他曾见过她，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
he would surely have remembered her red - gold hair and the other
他 会 一定 有 记得 她 红色的 - 金子 头发 和 这 其他
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
peculiarities of a personality which was remarkable in every respect .
特殊性 的 一个 性格 哪个 曾是 卓越 在 每一个 尊重 .

他一定会记得她那红金色的头发，以及她其他种种与众不同的个性特点，她各方面都非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['mætəz] [tuː; tə]
It soon proved that they were total strangers , and he wished matters to
它 很快 已证实 那 他们 是 全部的 陌生人 ， 和 他 希望 事情 到
[rɪ'meɪn] [səʊ] .
remain so .
保持 所以 .

很快，事实证明他们完全是陌生人，他也希望这种情况一直持续下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
He was glad that she attracted him so little ,
他 曾是 高兴的 那 她 吸引 他 所以 小的 ，

他很高兴她对他没什么吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [meɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
for at least she would scarcely make the early departure to the Biamite ,
为了 在 至少 她 会 几乎 制作 这 早期的 离开 到 这 - ，

至少她不太可能赶上早班飞机前往比亚米特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
which he considered his duty , a difficult task .
哪个 他 经过考虑的 他的 责任 ， 一个 难的 任务 .

他认为这是他的职责，一项艰巨的任务。

[truː] , [hiː; hi][əd'maɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][reə(r)][mɪlk] - [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
True , he admired from the first the rare milk - white line of her
真的 ， 他 钦佩 从 这 第一的 这 稀有的 牛奶 - 白色的 线 的 她
['delɪkət] [skɪn] ,
delicate skin ,
精美的 皮肤 ，

的确，他从一开始就欣赏她娇嫩肌肤上那罕见的乳白色线条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] [ruːʒ] — [hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
which was wholly free from rouge — his artist eye perceived that and the
哪个 曾是 完全 自由的 从 胭脂 — 他的 艺术家 眼睛 感知 那 和 这
['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
wonderfully beautiful shape of her hands and feet .
太棒了 美丽的 形状 的 她 双手 和 脚 .

她脸上完全没有胭脂——他艺术家的眼光发现了这一点，以及她手脚优美的形状。

[ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] [nek] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [siːmd]
The pose of the head on the neck , too , as she turned toward him seemed
这 姿势 的 这 头 在 这 脖子 ， 也 ， 作为 她 转向 朝向 他 似乎
[rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .
remarkably fine .
非常 美好的 .

当她转身面向他时，头部在脖子上的姿势也显得格外优美。

[ðɪs] ['slendə(r)] , ['plaɪənt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['mɒd(ə)l] !
This slender , pliant woman would have been an admirable model !
这 苗条 , 柔韧的 女士 会 有 到过 一个 令人钦佩的 模型 !

这位身材苗条、柔韧性极佳的女子，如果当模特该有多好啊！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['lezbiən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
Again and again she reminded him of a gay Lesbian with whom he had
再次 和 再次 她 提醒 他 的 一个 同性恋 女同性恋 和 谁 他 有
[kə'rauz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdaɪə'nɪzɪə] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
caroused for a night during the last Dionysia in Alexandria ,
狂欢 为了 一个 夜晚 期间 这 最后的 狄俄尼索斯 在 亚历山大 ,

她一次又一次地让他想起在亚历山大举行的上一届狄俄尼索斯节期间，他曾与一位女同性恋者狂欢一夜。

[jet] , [ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
yet , on closer inspection , the two were as different as possible .
然而 , 在 更近 检查 , 这 二 是 作为 不同的 作为 可能的 .

然而，仔细观察就会发现，这两者截然不同。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['ælθiə]
The former had been as free and reckless in her conduct as Althea
这 以前的 有 到过 作为 自由的 和 鲁莽 在 她 执行 作为 阿尔西娅
[wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .
was reserved .
曾是 预订的 .

前者行事自由奔放，与阿尔西娅的矜持内敛截然相反。

[ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lezbiən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [gəʊld] , [wɜː(r); wə(r)]
The hair and eyebrows of the Lesbian , instead of reddish gold , were
这 头发 和 眉毛 的 这 女同性恋 , 反而 的 微红 金子 , 是
[ðə; ði] [dipɪst] [blæk] ,
the deepest black ,
这 最深处 黑色的 ,

这位女同性恋者的头发和眉毛不是红金色，而是深黑色。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] — [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑːkə] .
and her complexion — he remembered it perfectly — was much darker .
和 她 肤色 — 他 记得 它 完美 — 曾是 很多 较暗 .

他清楚地记得，她的肤色要深得多。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['prɒbəbli] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [tuː] ['nærəʊ]
The resemblance probably consisted merely in the shape of the somewhat too narrow
这 相似 大概 由......组成 仅仅 在 这 形状 的 这 有些 也 狭窄的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

相似之处可能仅仅在于脸型，两人都略显狭窄。

[wɪð] [ɪts] ['æbsəluːtli] [streɪt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [smɔːl] ,
with its absolutely straight nose , and a chin which was rather too small ,
和 它是 绝对地 直的 鼻子 , 和 一个 下巴 哪个 曾是 相当 也 小的 ,

它有着笔直的鼻子和略显过小的下巴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] .
as well as in the sound of the high voice .
作为 出色地 作为 在 这 声音 的 这 高的 嗓音 .

以及高亢的嗓音。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɜːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒntən] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Not a serious word had reached his ears from the wanton lips of the
不是 一个 严肃的 单词 有 达到 他的 耳朵 从 这 放肆 嘴唇 的 这
['lezbiən] ,
Lesbian ,
女同性恋 ,

那女同性恋放荡不羁的嘴里说出来的，没有一句严肃的话传到他耳中。

[waɪl] ['ælθiə] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
while Althea at once desired information concerning his art ,
尽管 阿尔西娅 在 一次 想要的 信息 有关 他的 艺术 ,

阿尔西娅立刻想要了解他的艺术造诣,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and showed that she was thoroughly familiar with the works and the
和 显示 那 她 曾是 彻底 熟悉的 和 这 作品 和 这
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['skʌlptə(r)] .
aspirations of the Alexandrian sculptors .
抱负 的 这 亚历山大 雕塑家 .

这表明她对亚历山大雕塑家的作品和抱负非常熟悉。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
Although aware that Hermon had begun his career as an artist ,
虽然 意识到的 那 赫尔蒙 有 开始 他的 职业 作为 一个 艺术家 ,

尽管知道赫尔蒙的职业生涯是从艺术家开始的,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['tendənsi] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
and was the leader of a new tendency , she pretended to belong to
和 曾是 这 领导者 的 一个 新的 趋势 , 她 假装 到 属于 到
[ðə; ði] [əʊld] [skuːl] ,
the old school ,
这 老的 学校 ,

她明明是新潮流的引领者，却假装属于老派阵营。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and thereby irritated him to contradiction and the explanation of his
和 从而 受刺激 他 到 矛盾 和 这 解释 的 他的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

于是，这激怒了他，让他不得不反驳并解释自己的所作所为。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
which were rooted in the demands of the present day and the life of
哪个 是 根 在 这 需求 的 这 展示 天 和 这 生活 的
[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
the flourishing capital .
这 芊芊 首都 .

这些都源于当今时代的需求和繁荣首都的生活。

[ðə; ði] ['θreiʃjən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]
The Thracian listened to the description of the new art struggling to present
这 色雷斯人 听着 到 这 描述 的 这 新的 艺术 挣扎 到 展示
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

色雷斯人聆听着对这种努力呈现真理的新艺术的描述,

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [sə'praiziz] , [grænd] [revl'eʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as if these things were welcome surprises , grand revelations , for which she
作为 如果 这些 事物 是 欢迎 惊喜 , 盛大 启示 , 为了 哪个 她
[hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
had waited with eager longing .
有 等待 和 渴望的 渴望 .

仿佛这些都是令人欣喜的惊喜，是她翘首以盼的重大启示。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] ['evri] ['steɪtmənt] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bɪ'liːfs] ;
True , she opposed every statement hostile to the old beliefs ;
真的 , 她 反对 每一个 陈述 敌对的 到 这 老的 信仰 ;

的确，她反对一切与旧信仰相悖的言论；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [suːn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
but her extremely expressive features soon betrayed to him that he was
但 她 极其 富有表现力的 特征 很快 背叛 到 他 那 他 曾是
['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
stirring her to reflect ,
搅拌 她 到 反映 ,

但她极富表现力的表情很快让他明白，他正在引导她思考。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
shaking her opinions , and winning her to his side .
摇晃 她 意见 , 和 获胜 她 到 他的 边 .

动摇她的想法，赢得她的支持。

[ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,
Already , for the sake of the good cause ,
已经 , 为了 这 清酒 的 这 好的 原因 ,

为了这项崇高的事业，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ziːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['ælθiə] ;
he devoted himself with the utmost zeal to the task of convincing Althea ;
他 奉献 他自己 和 这 极致 热情 到 这 任务 的 令人信服的 阿尔西娅 ;

他全心全意地投入到说服阿尔西娅的工作中；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] ['klevə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
she , however , did not make it an easy one , but presented clever arguments
她 , 然而 , 做过 不是 制作 它 一个 简单的 一 , 但 呈现 聪明的 论点
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .
against his assertions .
反对 他的 断言 .

然而，她并没有让他轻易得逞，而是提出了巧妙的论点反驳他的说法。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] [ɒv; əv]
Whenever he or she , by way of example , mentioned any well - known work of
每当 他 或者 她 , 经过 方式 的 例子 , 提及 任何 出色地 - 已知 工作 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

每当他或她举例提及任何著名的艺术作品时，

[ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɒləntrəli] , [ɪts] [pəʊz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [fɪ'deləti] ,
she imitated , as if involuntarily , its pose and action with surprising fidelity ,
她 模仿 , 作为 如果 不由自主 , 它是 姿势 和 行动 和 奇怪 忠诚 ,
['friːkwəntli] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] ,
frequently also in admirable caricature ,
频繁地 还 在 令人钦佩的 漫画 ,

她仿佛不由自主地模仿了它的姿势和动作，逼真程度令人惊讶，而且常常模仿得惟妙惟肖，颇具讽刺意味。

[huːz] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɒmɪk(ə)l] .
whose effect was extremely comical .
谁 影响 曾是 极其 滑稽 .

其效果极其滑稽。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['griːʃn] [ɑːt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd]
She was familiar with whatever Grecian art had created , and the animated
她 曾是 熟悉的 和 任何 希腊 艺术 有 创建 , 和 这 动画
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .
conversation became a bewitching spectacle .
对话 成为 一个 迷人的 奇观 .

她对希腊艺术的一切都了如指掌，两人热烈的交谈变成了一场迷人的景象。

[wen] [ðə; ði] - ['proʊkləs] , [huː] [æz; əz] ['ælθiəz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə; eɪ]
When the grammateus Proclus , who as Althea's travelling companion had a
什么时候 这 - 普罗克洛斯 , WHO 作为 阿尔西娅的 旅行 伴侣 有 一个
['sɜːt(ə)n] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
certain claim upon her attention ,
肯定 宣称 之上 她 注意力 ,

当语法学家普罗克洛斯作为阿尔忒娅的旅伴，理应得到她的关注时，

['mɪŋgld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['ælθiəz] ['nəʊtɪs] , ['hɜːrmən]
mingled for a while in the discussion and attracted Althea's notice , Hermon
混合 为了 一个 尽管 在 这 讨论 和 吸引 阿尔西娅的 注意 , 赫尔蒙
[felt] ['ɪndʒəd] ,
felt injured ,
毛毡 受伤 ,

赫尔蒙在谈话中插话了一会儿，引起了阿尔西娅的注意，他感到很受伤。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] ,
and answered his sensible remarks with such rudeness that the elder man ,
和 回答 他的 明智的 评论 和 这样的 粗鲁 那 这 长老 男人 ,

他却以极其粗鲁的态度回应了老人的合理意见，以至于老人......

[huːz] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , ['æŋgrəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
whose social position was so much higher , angrily turned his back upon him .
谁 社会的 位置 曾是 所以 很多 更高 , 愤怒地 转向 他的 后退 之上 他 .

社会地位高得多的他，愤怒地背过身去。

['ælθiə] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː'self] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Althea had imposed a certain degree of restraint upon herself while talking to
阿尔西娅 有 强加 一个 肯定 程度 的 克制 之上 她自己 尽管 说 到
[ðə; ði] - ,
the grammateus ,
这 - ,

阿尔西娅在与语法学家交谈时，对自己表现出了一定的克制。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɜːrmən] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but during the further conversation with Hermon she confessed that she was
但 期间 这 更远 对话 和 赫尔蒙 她 坦白 那 她 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
decidedly of his opinion ,
绝对地 的 他的 观点 ,

但在与赫尔蒙的进一步谈话中，她坦白说她完全同意他的观点。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and added to the old reasons for the deposition of beauty and
和 额外 到 这 老的 原因 为了 这 沉积 的 美丽 和
[ˌaɪdɪ'ælɪti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [njuː] [wʌnz] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
ideality in favour of truth and reality new ones which surprised the sculptor .
理想 在 偏爱 的 真相 和 现实 新的 一个 哪个 惊讶 这 雕塑家 .

除了旧有的摒弃美和理想而崇尚真理和现实的理由之外，还出现了令雕塑家感到惊讶的新理由。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [ə'laɪəns] , [hɪz; ɪz][breɪn]
When she at last offered him her hand for a firm alliance , his brain
什么时候 她 在 最后的 提供 他 她 手 为了 一个 公司 联盟 , 他的 脑
[wɒz; wəz] ['fiːvəd] ,
was fevered ,
曾是 发烧 ,

当她最终向他伸出橄榄枝，表示愿意缔结牢固的联盟时，他脑中一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] [wɒt] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪm][ɪn]
and it seemed a great honour when she asked eagerly what would occupy him in
和 它 似乎 一个 伟大的 荣誉 什么时候 她 问 急切地 什么 会 占据 他 在
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
the immediate future .
这 即时 未来 .

当她急切地询问他近期有何安排时，他似乎感到无比荣幸。

['pæʃənət] ['sɪmpəθi] ['ekəud] [ɪn] ['evri] [wɜːd] , [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ,
Passionate sympathy echoed in every word , was expressed in every feature ,
热情的 同情 回声 在 每一个 单词 , 曾是 表达 在 每一个 特征 ,

字里行间都流露出深切的同情，每一个细节都饱含着真挚的情感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wen]
and she listened as if a great happiness was in store for herself when
和 她 听着 作为 如果 一个 伟大的 幸福 曾是 在 店铺 为了 她自己 什么时候
[hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'rækni] .
he disclosed the hopes which he based upon the statue of Arachne .
他 披露 这 希望 哪个 他 基于 之上 这 雕像 的 阿拉克涅 .

当他透露他基于阿拉克涅雕像所怀有的希望时，她仿佛看到了自己即将迎来的巨大幸福。

[truː] , [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]
True , as time passed he had spoken more than once of the necessity
真的 , 作为 时间 通过了 他 有 说 更多的 比 一次 的 这 必要性
[ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,
of retiring ,
的 退休 ,

的确，随着时间的推移，他不止一次谈到退休的必要性。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ʌndə(r)]
and before midnight really tried to depart ; but he had fallen under
和 前 午夜 真的 尝试 到 离开 ; 但 他 有 倒下 在下面
['ælθiəz] [θrɔːl] ,
Althea's thrall ,
阿尔西娅的 奴隶 ,

午夜之前，他真的试图离开；但他已经落入了阿尔西娅的掌控之中。

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] [wɒt] [mʌst; məst] ['ʃɔːt(ə)n] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊəz] ,
and , in reply to her inquiry what must shorten these exquisite hours ,
和 , 在 回复 到 她 询问 什么 必须 缩短 这些 精美的 小时 ,
[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had informed her ,
有 知情的 她 ,

当她询问如何才能缩短这美好的时光时，他告诉她：

[ɪn] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜːdz] , [wɒt] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] ,
in significant words , what drew him away ,
在 重要的 字 , 什么 画 他 离开 ,

用更确切的话说，是什么让他离开了？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
and that his delay threatened him with the loss of a model such as the
和 那 他的 延迟 威胁 他 和 这 损失 的 一个 模型 这样的 作为 这
['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] ['reəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
favour of fate rarely bestowed upon an artist .
偏爱 的 命运 很少 授予 之上 一个 艺术家 .

他的拖延可能会让他失去一个模特，而这种模特是命运很少赐予艺术家的恩惠。

[naʊ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk]
Now the Thracian for the first time permitted her eyes to make frank
现在 这 色雷斯人 为了 这 第一的 时间 允许 她 眼睛 到 制作 坦率
[kən'feʃnz] .
confessions .
忏悔 .

现在，这位色雷斯女子第一次允许自己的眼睛坦白一切。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒn]
She also bent forward with a natural movement to examine the artistic work on
她 还 弯曲 向前 和 一个 自然的 移动 到 检查 这 艺术 工作 在
[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [vɑːz] ,
a silver vase ,
一个 银 花瓶 ,

她还自然地弯下腰，仔细端详一个银花瓶上的艺术作品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
and as while doing so her peplos fell over his hand , she pressed it
和 作为 尽管 正在做 所以 她 佩普洛斯 跌倒 超过 他的 手 , 她 按下 它
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

就在这时，她的佩普洛斯长袍滑落到他的手上，她温柔地按压着他的手。

[hiː; hi] [ɡeɪzd] ['ɑːdntli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] : " [steɪ] !
He gazed ardently up at her ; but she whispered softly : " Stay !
他 凝视 热切地 向上 在 她 ; 但 她 低声说道 轻轻 : " 停留 !

他热切地仰望着她；但她轻声低语道：“留下来！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡeɪn] [θruː] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
You will gain through me something better than awaits you there ,
你 将要 获得 通过 我 某物 更好的 比 等待 你 那里 ,

你会通过我获得比那里更好的东西。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and not only for to - day and to - morrow .
和 不是 仅有的 为了 到 - 天 和 到 - 明天 .

而且不仅限于今天和明天。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'ɡen] [ɪn] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
We shall meet again in Alexandria , and to serve your art there shall be
我们 将 见面 再次 在 亚历山大 , 和 到 服务 你的 艺术 那里 将 是
[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['djuːti] .
a beloved duty .
一个 心爱 责任 .

我们将在亚历山大再次相聚，在那里侍奉你的艺术将是我所珍视的职责。

" [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [jet] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['baɪəs] ,
" His power of resistance was broken ; yet he beckoned to his slave Bias ,
" 他的 力量 的 反抗 曾是 破碎的 ; 然而 他 招手 到 他的 奴隶 偏见 ,

“他的抵抗能力被摧毁了；但他还是向他的奴隶比亚斯招了招手，

[huː] [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [dʒ'ɑːz] ,
who was busied with the mixing jars ,
WHO 曾是 忙碌 和 这 混合 罐子 ,

谁正忙着搅拌罐子呢?

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] - [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] ;
and ordered him to seek Ledscha and tell her not to wait longer ;
和 订购 他 到 寻找 - 和 告诉 她 不是 到 等待 更长 ;
['ɜːdʒənt] ['djuːtiz] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
urgent duties detained him .
紧迫的 职责 被拘留 他 .

他命令他去找莱德莎，告诉她不要再等了；但紧急事务耽搁了他。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , ['ælθiə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ]
While he was giving this direction , Althea had become engaged in the gay
尽管 他 曾是 给予 这 方向 , 阿尔西娅 有 变得 已订婚的 在 这 同性恋
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
conversation of the others ,
对话 的 这 其他的 ,

在他交代指示的时候，阿尔西娅已经和其他人聊起了同性恋的话题。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [θaɪ'oʊniː] [kɔːld] ['hɜːrmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk]
and , as Thyone called Hermon , and he was also obliged to speak
和 , 作为 西奥内 称为 赫尔蒙 , 和 他 曾是 还 有义务 到 说话
[tuː; tə] ['dæfni] ,
to Daphne ,
到 芫 ,

提奥尼称呼赫尔蒙为赫尔蒙，他也不得不与达芙妮交谈。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'gen] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
he could not again obtain an opportunity for private talk with the wonderful
他 可以 不是 再次 获得 一个 机会 为了 私人的 讲话 和 这 精彩的
['wʊmən] [huː] [held] [aʊt] [fɑː(r)] ['grændə(r)] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ,
woman who held out far grander prospects for his art than the refractory ,
女士 WHO 握住 出去 远的 更宏伟 前景 为了 他的 艺术 比 这 耐火 ,

他再也没能获得与那位才华横溢的女士私下交谈的机会，这位女士为他的艺术发展描绘了比那位顽固不化的女士更宏伟的前景。

[ruːd] - ['meɪdn] .
rude Biamite maiden .
粗鲁的 - 少女 .

粗鲁的比亚米特少女。

[suːn] ['ælθiəz] [pə'fɔːməns] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]
Soon Althea's performance seemed to prove how fortunate a choice he had
很快 阿尔西娅的 表现 似乎 到 证明 如何 幸运 一个 选择 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

很快，阿尔西娅的表现似乎证明了他当初的选择是多么幸运。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'rækni] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
Her Arachne appeared like a revelation to him .
她 阿拉克涅 出现 喜欢 一个 启示 到 他 .

她的阿拉克涅形象对他来说犹如启示。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

If she kept her promise ,

如果 她 保留 她 承诺 ,

如果她信守承诺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊz] [ə'sjuːmd] [waɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði]

and he succeeded in modelling her in the pose assumed while imagining the

和 他 成功了 在 造型 她 在 这 姿势 假定 尽管 想象 这

['prəʊses][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

process of transformation ,

过程 的 转型 ,

他成功地将她塑造成在想象转变过程中所摆出的姿势。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,

and presented her idea to the spectators ,

和 呈现 她 主意 到 这 观众 ,

她向观众们展示了她的想法。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][dɪ'mɑːndz]

the great success which hitherto — because he had not yielded to demands

这 伟大的 成功 哪个 迄今为止 — 因为 他 有 不是 产生 到 需求

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] — [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪk'spektɪd] ,

which were opposed to his convictions — he had vainly expected ,

哪个 是 反对 到 他的 定罪 — 他 有 徒劳地 预期的 ,

他此前一直徒劳地期待着巨大的成功——因为他没有屈服于违背他信念的要求；

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

could no longer escape him .

可以 不 更长 逃脱 他 .

他再也逃不出他的手掌心了。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wʊd] ['greɪtfəli] ['welkəm]

The Alexandrian fellow - artists who belonged to his party would gratefully welcome

这 亚历山大 同伴 - 艺术家 WHO 属于 到 他的 派对 会 感激不尽 欢迎

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] ;

this special work ;

这 特别的 工作 ;

与他同属一个团体的亚历山大艺术家同行们会欣然接受这件特别的作品；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

for what grew out of it would have nothing in common with the fascination

为了 什么 生长 出去 的 它 会 有 没有什么 在 常见的 和 这 魅力

[ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['bjuːti] ,

of superhuman beauty ,

的 超人类 美丽 ,

因为由此衍生出的事物与人们对超凡美貌的迷恋毫无共同之处。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə]['ɑːtɪsts] [en'sneəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

by which the older artists ensnared the hearts and minds of the multitude .

经过 哪个 这 老 艺术家 陷入 这 心 和 思想 的 这 民众 .

老一辈艺术家正是凭借这种方式俘获了大众的心灵。

[hiː; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['wʊmən] , [huː] [wʊd] [nɒt] [læk] [dɪ'fekts] , [jet] [huː] ,

He would create a genuine woman , who would not lack defects , yet who ,

他 会 创造 一个 真的 女士 , WHO 会 不是 缺少 缺陷 , 然而 WHO ,

他将创造一个真正的女人，一个没有缺点，却又……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd]['naɪðə(r)][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][nɔː(r)]['ræptʃə(r)] , [wʊd] [tʌtʃ] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [θrɪl] ,
though she inspired neither gratification nor rapture , would touch , perhaps even thrill ,
尽管 她 灵感 两者都不 满足感 也不 狂喜 ， 会 触碰 ， 也许 甚至 刺激 ，
[ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] ['æbsəluːt] [truːθ] .
the heart by absolute truth .
这 心 经过 绝对 真相 .

虽然她既不能让人感到满足，也不能让人感到狂喜，但她绝对的真理会触动人心，甚至可能让人感到激动。

[waɪl] ['ælθiə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
While Althea was standing on the pedestal , she had not only represented the
尽管 阿尔西娅 曾是 常设 在 这 座 ， 她 有 不是 仅有的 代表 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,
transformation into the spider ,
转型 进入 这 蜘蛛 ，

当阿尔西娅站在基座上时，她不仅象征着变成蜘蛛，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but experienced it ,
但 经验丰富的 它 ，

但亲身经历过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the features of the spectators revealed that they believed they were
和 这 特征 的 这 观众 揭晓 那 他们 相信 他们 是
['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [ɪ'vent] .
witnessing the sinister event .
见证 这 险恶 事件 .

旁观者的表情表明，他们相信自己正在目睹一场不祥之事。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His aim was now to awaken the same feeling in the beholders of his
他的 目的 曾是 现在 到 觉醒 这 相同的 感觉 在 这 旁观者 的 他的
[ə'rækni] .
Arachne .
阿拉克涅 .

他现在的目标是唤起观赏他笔下的阿拉克涅的人们同样的感受。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,
Nothing , nothing at all must be changed in the figure of the model ,
没有什么 ， 没有什么 在 全部 必须 是 已更改 在 这 数字 的 这 模型 ，

模型的图形中，任何部分都不能做任何改动。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [mait] [mɪs] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['plʌmpnəs] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
in which many might miss the roundness and plumpness so pleasing to the eye .
在 哪个 许多 可能 错过 这 圆润 和 丰满 所以 令人愉悦 到 这 眼睛 .

其中许多人可能会怀念那种赏心悦目的圆润饱满的口感。

['ælθiəz] ['veri] [dɪ'fekts] [wʊd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ,
Althea's very defects would perfect the figure of the restless ,
阿尔西娅的 非常 缺陷 会 完美的 这 数字 的 这 不安 ，

阿尔西娅的缺点反而更能凸显她不安分的性格。

['retʃɪd] ['wiːvə(r)] [huːm] [ə'θiːni] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
wretched weaver whom Athene transformed into the spider .
可怜 织工 谁 雅典娜 转变 进入 这 蜘蛛 .

被雅典娜变成蜘蛛的可怜的织工。

[waɪl] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv]
While devoting himself to nursing his friend , he had thought far less of
尽管 奉献 他自己 到 护理 他的 朋友 , 他 有 想法 远的 较少的 的
[ðə; ði] [njuː] [lʌv] - ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,
the new love - happiness which ,
这 新的 爱 - 幸福 哪个 ,

在全心全意照顾朋友的同时，他几乎没有考虑过新的爱情和幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [flaɪt] ,
in spite of her swift flight ,
在 尽管如此 的 她 迅速 航班 ,

尽管她逃窜迅速，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [θruː] ['ælθiə] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
was probably awaiting him through Althea than of the work which was to
曾是 大概 等待中 他 通过 阿尔西娅 比 的 这 工作 哪个 曾是 到
[fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
fill his existence in the immediate future .
充满 他的 存在 在 这 即时 未来 .

或许，阿尔西娅在等待着他，而不是等待着他即将投入到近期工作中的那份工作。

[hɪz; ɪz] ['helθi] ['bɒdi] , [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lestrə] ,
His healthy body , steeled in the palaestra ,
他的 健康 身体 , 钢铁般的意志 在 这 古摔跤场 ,

他健壮的身体，是在摔跤场上练就的。

[felt] [nəʊ] [fə'tiːg] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [pɑːst] [ə'mɪd] [səʊ] ['meni] ['paʊəf(ə)l] [ik'saitmənt]
felt no fatigue after the sleepless night passed amid so many powerful excitements
毛毡 不 疲劳 后 这 失眠 夜晚 通过了 之中 所以 许多 强大的 兴奋
[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
when he retired to his chamber and committed himself to the hands of
什么时候 他 退休 到 他的 房间 和 坚定的 他自己 到 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [sleɪv] .
his slave .
他的 奴隶 .

在经历了无数激动人心的不眠之夜后，他回到自己的房间，将自己托付给了他的奴隶，却丝毫没有感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
It had not been possible to hear his report before ,
它 有 不是 到过 可能的 到 听到 他的 报告 前 ,

之前一直没能听到他的报告。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ]
but when he at last received it Hermon was to learn something
但 什么时候 他 在 最后的 已收到 它 赫尔蒙 曾是 到 学习 某物
[ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ,
extremely unpleasant ,
极其 令人不快的 ,

但当他最终收到它时，赫尔蒙却得知了一件极其不愉快的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and not only because no word of apology or even explanation of his
和 不是 仅有的 因为 不 单词 的 道歉 或者 甚至 解释 的 他的
['æbsəns] [hæd; həd] [riːtʃt] - .
absence had reached Ledscha .
缺席 有 达到 - .

不仅仅是因为莱德沙没有收到任何道歉或解释他缺席原因的消息。

['baɪəs] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Bias was little to blame for this neglect , for , in the first place ,
偏见 曾是 小的 到 责备 为了 这 忽视 , 为了 , 在 这 第一的 地方 ,

偏见并非造成这种疏忽的主要原因，因为首先，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [bəʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['pelɪkən] ['aɪlənd] ,
he had found no boat to reach the Pelican Island ,
他 有 成立 不 船 到 抵达 这 鹈 岛 ,

他找不到能到达鹈鹕岛的船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf] ['tenɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə][/'tænis/] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
because half Tennis was on the road to Tanis , where , on the night of
因为 一半 网球 曾是 在 这 路 到 塔尼斯 , 在哪里 , 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
the full moon ,
这 满的 月亮 ,

因为一半的网球都在通往塔尼斯的路上，在满月的夜晚，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [aɪ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æ'stɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
the brilliant festivals of the full eye of Horns and the great Astarte were
这 杰出的 节日 的 这 满的 眼睛 的 号角 和 这 伟大的 阿斯塔特 是
['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪkst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
celebrated by the mixed population of this place .
著名 经过 这 混合 人口 的 这 地方 .

当地不同族群的人们庆祝了辉煌的"圆角之眼"节和"伟大的阿斯塔特"节。

[wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dæfniz] ['gæli] [wɒz; wəz]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
When a boat which belonged to Daphne's galley was finally given to him ,
什么时候 一个 船 哪个 属于 到 达芙妮的 厨房 曾是 最后 给定 到 他 ,

当达芙妮的船队里的一艘船最终被赠予他时，

[ðə; ði] - [gɜːl][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the Biamite girl was no longer at the place appointed for the meeting .
这 - 女孩 曾是 不 更长 在 这 地方 任命 为了 这 会议 .

比亚米特女孩已经不在约定的会面地点了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [wɪð] [əʊld] [tə'buː] , [hiː; hi] [ðen] ['lændɪd] [ðeə(r)] ,
Hoping to find her on the Owl's Nest with old Tabus , he then landed there ,
希望 到 寻找 她 在 这 猫头鹰的 巢 和 老的 禁忌 , 他 然后 登陆 那里 ,

他希望能在猫头鹰巢穴找到她和老塔布斯，于是便降落在那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'sɪvli] [ri'bʌf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi]
but had been so uncivilly rebuffed on the shore by a rough fellow that he
但 有 到过 所以 粗鲁地 拒绝 在 这 支撑 经过 一个 粗糙的 同伴 那 他
[mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [saʊnd] [lɪmz] .
might be glad to have escaped with sound limbs .
可能 是 高兴的 到 有 逃脱 和 声音 四肢 .

但他在岸边被一个粗鲁的家伙无礼地拒绝了，所以他或许会庆幸自己能毫发无损地逃脱。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə] - [həʊm] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
Lastly , he stole to Ledscha's home , and , knowing that her father was
最后 , 他 偷窃 到 - 家 , 和 , 会心 那 她 父亲 曾是
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

最后，他偷偷溜到莱德莎家，因为他知道她父亲不在家。

[hæd; həd] ['ventʃəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli]
had ventured as far as the open courtyard in the centre of the stately
有 冒险 作为 远的 作为 这 打开 庭院 在 这 中心 的 这 庄严
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

他甚至冒险走到了这座庄严住宅中央的露天庭院。

[ðə; ði] [dɒgz] [njuː] [hɪm] ,
The dogs knew him ,
这 狗 知道 他 ,

狗狗们都认识他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['əʊpənd]
and as a light was shining from one of the rooms that opened
和 作为 一个 光 曾是 灼灼 从 一 的 这 房间 那 打开
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
upon the courtyard ,
之上 这 庭院 ,

当一束光从面向庭院的其中一个房间里透出来时，

[hiː; hi] [piːp] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [t'aʊs] , - ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
he peeped in and saw Taus , Ledscha's younger sister .
他 偷窥 在 和 锯 陶斯 , - 年轻 姐姐 .

他往里窥视，看到了陶斯，莱德莎的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
She was kneeling before the statue of a god at the back of the room ,
她 曾是 跪着 前 这 雕像 的 一个 上帝 在 这 后退 的 这 房间 ,

她跪在房间后方的一尊神像前。

['wiːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
weeping , while the old housekeeper had fallen asleep with the distaff in her
哭泣 , 尽管 这 老的 管家 有 倒下 睡着了 和 这 女 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

老管家抱着纺锤睡着了，她却在哭泣。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] .
He called cautiously to the pretty child .
他 称为 谨慎地 到 这 漂亮的 孩子 .

他小心翼翼地叫住了那个漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
She was awaiting the return of her sister , who , she supposed ,
她 曾是 等待中 这 返回 的 她 姐姐 , WHO , 她 据称 ,

她正等着妹妹回来，她猜想，

[wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [baɪ] [əʊld] - [prɪ'dɪkʃən] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
was still detained on the Owl's Nest by old Tabus's predictions ; she had
曾是 仍然 被拘留 在 这 猫头鹰的 巢 经过 老的 - 预测 ; 她 有
['sɒrəʊfl] ['taɪdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
sorrowful tidings for her .
悲伤 消息 为了 她 .

她仍然因为老塔布斯的预言而被困在猫头鹰巢穴里；她给她带来了悲伤的消息。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['gjuːlə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
The husband of her friend Gula had returned on his ship and learned
这 丈夫 的 她 朋友 古拉 有 返回 在 他的 船 和 学习
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] ['stjuːdiəʊ] .
that his wife had gone to the Greek's studio .
那 他的 妻子 有 已消失 到 这 希腊的 工作室 .

她朋友古拉的丈夫乘船回来后得知妻子去了希腊人的工作室。

[hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ['pɪtiləsli]
He had raged like a madman , and turned the unfortunate woman pitilessly
他 有 愤怒 喜欢 一个 狂人 , 和 转向 这 不幸 女士 无情地
[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
out of doors after sunset .
出去 的 门 后 日落 .

他像疯了一样大发雷霆，日落之后无情地把那位不幸的女子赶出了家门。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]
Her own parents had only been induced to receive her with great
她 自己的 父母 有 仅有的 到过 诱导 到 收到 她 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

她的亲生父母也是费了好大劲才同意接收她。

\- , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,
Paseth , the jealous husband ,
\- , 这 嫉妒的 丈夫 ,

嫉妒的丈夫帕塞斯

[hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [,riː'frein] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
had spared her life and refrained from going at once to kill the
有 幸存 她 生活 和 克制 从 去 在 一次 到 杀 这
['ɑːtɪst] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hɜːrmən][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl]
artist solely because Hermon had saved his little daughter at his own peril
艺术家 仅 因为 赫尔蒙 有 已保存 他的 小的 女儿 在 他的 自己的 危险
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
from the burning house .
从 这 燃烧 房子 .

他饶了她的性命，没有立刻去杀那个艺术家，仅仅是因为赫尔蒙冒着生命危险从燃烧的房子里救出了他的小女儿。

" [naʊ] , " [sed] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
" Now , " said Ledscha's pretty little sister ,
" 现在 , " 说 - 漂亮的 小的 姐姐 ,

“现在，”莱德莎漂亮的小妹妹说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['gjuːlə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" it would also be known that she had gone with Gula to his master ,
" 它 会 还 是 已知 那 她 有 已消失 和 古拉 到 他的 掌握 ,

“人们还会知道，她曾和古拉一起去见他的主人。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [naʊ] [ðæt] [jʌŋ]
who was certainly a handsome man , but for whom , now that young
WHO 曾是 当然 一个 英俊的 男人 , 但 为了 谁 , 现在 那 年轻的
\- [wɒz; wəz] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Smethis was wooing her ,
\- 曾是 求爱 她 ,

他的确是个英俊的男人，但如今年轻的斯梅西斯正在追求她，她又怎么会对他感兴趣呢?

[ʃiː; ʃi] [keəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [kæt] .
she cared no more than she did for her runaway cat .
她 关心 不 更多的 比 她 做过 为了 她 逃跑 猫 .

她对猫的关心程度，丝毫不亚于对她那只走失的猫。

[ɔːl] ['tenɪs] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
All Tennis would point at her ,
全部 网球 会 观点 在 她 ,

所有网球运动员都会把矛头指向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and she dared not even think what her father would do when he came
和 她 敢于 不是 甚至 思考 什么 她 父亲 会 做 什么时候 他 来了
[həʊm] .
home .
家 .

她甚至不敢去想父亲回家后会做什么。

" [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɝːmənz] [æŋ'zaɪəti] .
" These communications had increased Hermon's anxiety .
" 这些 通讯 有 增加 赫尔蒙的 焦虑 .

“这些交流加剧了赫尔蒙的焦虑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
He was a brave man , and did not fear the vengeance of the enraged
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 做过 不是 害怕 这 复仇 的 这 愤怒
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他是个勇敢的人，不怕愤怒的丈夫的报复。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] [gɪlt] [ɪk'sept] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]
against whom he was conscious of no guilt except having persuaded his wife
反对 谁 他 曾是 有意识的 的 不 有罪 除了 拥有 被说服 他的 妻子
[tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] .
to commit an imprudence .
到 犯罪 一个 轻率 .

他并不觉得自己有罪，只是怂恿妻子做了件轻率的事。

[wɒt] ['trʌbld] [hɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
What troubled him was only the consciousness that he had given her
什么 麻烦 他 曾是 仅有的 这 意识 那 他 有 给定 她
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [t'aʊs] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːs] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .
and innocent little Taus every reason to curse their meeting .
和 清白的 小的 陶斯 每一个 原因 到 诅咒 他们的 会议 .

让他感到不安的，只是他意识到自己给了她和无辜的小陶斯充分的理由去诅咒他们的相遇。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] ['gjuːlə]['blesɪd; blest][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The ardent warmth with which Gula blessed him as the preserver of her
这 热心 温暖 和 哪个 古拉 蒙福 他 作为 这 保护者 的 她
[tʃaɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] .
child had given him infinite pleasure .
孩子 有 给定 他 无限 乐趣 .

古拉热情洋溢地祝福他，称他为她孩子的守护者，这让他感到无比欣慰。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['beɪsnəs] [baɪ]
Now it seemed as if he had been guilty of an act of baseness by
现在 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 有罪的 的 一个 行为 的 卑鄙 经过
[ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm]
inducing her to render a service which was by no means free from
诱导 她 到 使成为 一个 服务 哪个 曾是 经过 不 方法 自由的 从
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

现在看来，他诱使她提供一项绝非毫无危险的服务，似乎犯下了卑鄙的罪行。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
as though he wished to be paid for a good deed .
作为 尽管 他 希望 到 是 有薪酬的 为了 一个 好的 契据 .

仿佛他想因做好事而获得报酬。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Besides , the slave had represented the possible consequences of his
除了 , 这 奴隶 有 代表 这 可能的 结果 的 他的
[ɪm'pru:dns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['glu:mi] [lait] ,
imprudence in the most gloomy light ,
轻率 在 这 最多 阴沉 光 ,

此外，这个奴隶以最悲观的方式展现了他鲁莽行为可能带来的后果。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and , with the assurance of knowing the disposition of his fellow -
和 , 和 这 保证 的 会心 这 处置 的 他的 同伴 -
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

而且，他确信自己了解同胞们的意愿，

[ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [li:v] ['tenɪs] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [men] ,
urged his master to leave Tennis at once ; the other Biamite men ,
敦促 他的 掌握 到 离开 网球 在 一次 ; 这 其他 - 男人 ,

劝说他的主人立即离开网球城；其他比亚米特人，

[hu:] [wʊd] [beə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [ɪn][ðeə(r)]
who would bear anything rather than the interference of a Greek in their
WHO 会 熊 任何事物 相当 比 这 干涉 的 一个 希腊语 在 他们的
['mærid] [laɪvz; lɪvz] ,
married lives ,
已婚 生活 ,

他们宁愿忍受任何事，也不愿希腊人干涉他们的婚姻生活。

[mait] [fɔ:s] [-] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm] .
might force Gula's husband to take vengeance on him .
可能 力量 古拉的 丈夫 到 拿 复仇 在 他 .

可能会迫使古拉的丈夫对他进行报复。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,
He said nothing about anxiety concerning his own safety ,
他 说 没有什么 关于 焦虑 有关 他的 自己的 安全 ,

他没有提及对自身安全的担忧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][fɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪ'twi:n]
but he had good reason to fear being regarded as a go - between
但 他 有 好的 原因 到 害怕 存在 认为 作为 一个 去 - 之间
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and called to account for it .
和 称为 到 帐户 为了 它 .

但他有充分的理由担心被当作中间人，并为此承担责任。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [def] [ɪəz] [ɪn]['hɜ:rmən] .
But his warnings and entreaties seemed to find deaf ears in Hermon .
但 他的 警告 和 恳求 似乎 到 寻找 聋 耳朵 在 赫尔蒙 .

但是，他在赫尔蒙山上的警告和恳求似乎无人理会。

[tru:] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] ['tenɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
True , he intended to leave Tennis as soon as possible ,
真的 , 他 故意的 到 离开 网球 作为 很快 作为 可能的 ,

没错，他原本就打算尽快离开网球界。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [naʊ] [faɪnd][hɪə(r)] ?
for what advantage could he now find here ?
为了 什么 优势 可以 他 现在 寻找 这里 ?

他现在在这里能获得什么好处呢？

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]
First , however , he must attend to the packing of the statues , and
第一的 , 然而 , 他 必须 出席 到 这 包装 的 这 雕像 , 和
[ðen] [traɪ][tuː; tə] [ə'piːz] - ,
then try to appease Ledscha ,
然后 尝试 到 安抚 - ,

不过，他首先必须处理雕像的打包工作，然后设法安抚莱德沙。

[ænd; ənd] [meɪk] [-] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf]
and make Gula's husband understand that he was casting off his pretty wife
和 制作 古拉的 丈夫 理解 那 他 曾是 铸件 离开 他的 漂亮的 妻子
[ˌʌn'dʒʌstli] .
unjustly .
不公正的 .

并让古拉的丈夫明白，他抛弃自己漂亮的妻子是不公正的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [sleɪv] ,
He would not think of making a hasty departure , he told the slave ,
他 会 不是 思考 的 制作 一个 仓促 离开 , 他 讲述 这 奴隶 ,

他告诉奴隶，他绝不会仓促离开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['ælθiə] , [kwiːn] - [ɑːt] - [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['relətɪv]
especially as he was to meet Althea , Queen Arsinoe's art - appreciating relative
尤其 作为 他 曾是 到 见面 阿尔西娅 , 女王 - 艺术 - 欣赏 相对的
,
,
,

尤其是因为他还要去见阿尔西诺伊女王的亲戚阿尔西娅，阿尔西娅是一位热爱艺术的人。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend] , ['leɪtə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
in whom he had gained a friend , later in Alexandria .
在 谁 他 有 获得 一个 朋友 , 之后 在 亚历山大 .

后来在亚历山大，他与其中一人结下了友谊。

[ðen] ['baɪəs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sleɪv]
Then Bias informed him of a discovery to which one of the Thracian's slave
然后 偏见 知情的 他 的 一个 发现 到 哪个 一 的 这 - 奴隶
['wɪmɪn] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] ,
women had helped him ,
女性 有 帮助 他 ,

然后，比阿斯告诉他，色雷斯人的一名女奴帮助他发现了一些东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['keələsli] [təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][drəʊv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and what he carelessly told his master drove the blood from his cheeks ,
和 什么 他 粗心大意 讲述 他的 掌握 驾驶 这 血 从 他的 脸颊 ,

他无意中告诉主人的话，让主人羞愧得满脸通红。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [meɪd]
and , though his voice was almost stifled by surprise and shame , made
和 , 尽管 他的 嗓音 曾是 几乎 窒息 经过 惊喜 和 耻辱 , 制成
[hɪm] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
him assail him with questions .
他 攻击 他 和 问题 .

尽管他的声音几乎被惊讶和羞愧压抑住了，但他还是向他抛出了一连串的问题。

[wɒt] [greɪt] [θɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'viːld] ?
What great thing had he revealed ?
什么 伟大的 事物 有 他 揭晓 ?

他究竟透露了什么惊天秘密?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rekləs] ['ɡeɪəti] [æt; ət] ['evri] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [sɪns] [hiː; hi]
There had been reckless gaiety at every festival of Dionysus since he
那里 有 到过 鲁莽 欢乐 在 每一个 节日 的 狄俄尼索斯 自从 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['sɜːvɪs] ,
had been in the artist's service ,
有 到过 在 这 艺术家的 服务 ,

自从他为这位艺术家效力以来，每一次狄俄尼索斯节都充满了肆无忌惮的欢乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [mɜːθ] [nəʊ] [les] ['friːli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and the slaves had indulged in the festal mirth no less freely than the
和 这 奴隶 有 沉溺其中 在 这 节日 欢笑 不 较少的 自由 比 这
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

奴隶们也像主人一样，尽情享受着节日的欢乐。

[tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [waɪn] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
To intoxicate themselves with wine , the gift of the god to whom they
到 醉人 他们自己 和 葡萄酒 , 这 礼物 的 这 上帝 到 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] ,
were paying homage ,
是 付费 尊敬 ,

他们用美酒——他们所敬拜的神明赐予的礼物——让自己沉醉其中。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪp]
was not only permitted , but commanded , and the juice of the grape
曾是 不是 仅有的 允许 , 但 命令 , 和 这 汁 的 这 葡萄
[pruːvd] [ɪts] [ɔːl] - ['iːkwəlaɪzɪŋ] ['paʊə(r)] .
proved its all - equalizing power .
已证实 它是全部 - 均衡 力量 .

不仅被允许，而且被命令，葡萄汁证明了它具有使人平等的强大力量。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['prɪti] [kəm'pænjənz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['bɒndmən] ,
There had been no lack of pretty companions even for him , the bondman ,
那里 有 到过 不 缺少 的 漂亮的 同伴 甚至 为了 他 , 这 保释人 ,

即使对于他这个奴隶来说，也从来不缺漂亮的女伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [tɔːl] ,
and the most beautiful of all had made eyes at his master , the tall ,
和 这 最多 美丽的 的 全部 有 制成 眼睛 在 他的 掌握 , 这 高的 ,

其中最漂亮的一个向他的主人，那个高大的，抛媚眼，

['slendə(r)] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [blæk] [bɪəd] .
slender man with the splendid black beard .
苗条 男人 和 这 灿烂 黑色的 胡须 .

身材修长、留着漂亮黑色胡须的男人。

[ðə; ði] ['rekləs] ['lezbiən] [huː] [hæd; həd] ['feɪvəd] ['hɜːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdaɪə'nɪzɪə] [hæd; həd]
The reckless Lesbian who had favoured Hermon at the last Dionysia had
这 鲁莽 女同性恋 WHO 有 受青睐 赫尔蒙 在 这 最后的 狄俄尼索斯 有
[pleɪd] [præŋks] [wɪð] [hɪm] ['mædli] [ɪ'nʌf] ,
played pranks with him madly enough ,
玩 恶作剧 和 他 疯狂地 足够的 ,

上次狄俄尼索斯节上偏爱赫尔蒙的那个鲁莽的女同性恋者，曾疯狂地捉弄他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 03 卷(Arachne — Volume 03)
第3/3页

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
but then had suddenly vanished .
但 然后 有 突然 消失了 .

但随后却突然消失了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['ɔːdərs] ['baɪəs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]
By his master's orders Bias had tried to find her again , but , in spite
经过 他的 硕士学位 订单 偏见 有 尝试 到 寻找 她 再次 , 但 , 在 尽管如此
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [sɜːtʃ] ,
of honest search ,
的 诚实的 搜索 ,

奉主人之命，比阿斯再次尝试寻找她，但是，尽管他尽心尽力地寻找，

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

徒然。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] , [æz; əz] ['ælθiəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪriən] - ,
Just now he had met , as Althea's maid , the little Syrian Margula ,
只是 现在 他 有 遇见 , 作为 阿尔西娅的 女佣 , 这 小的 叙利亚 - ,

刚才他遇到了小叙利亚女孩玛古拉，她是阿尔西娅的女仆。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who had been in her company , and raced along in the procession of
WHO 有 到过 在 她 公司 , 和 比赛 沿着 在 这 游行 的
['bækən(ə)l; -næl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
bacchanals in his ,
酒神节 在 他的 ,

他曾与她在一起，并在他的狂欢队伍中飞奔而去，

- , [ɑːmz] .
Bias's , arms .
- , 武器 .

偏见，手臂。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
True , she could not be persuaded to make a frank confession , but he ,
真的 , 她 可以 不是 是 被说服 到 制作 一个 坦率 忏悔 , 但 他 ,
['baɪəs] ,
Bias ,
偏见 ,

没错，她始终不肯坦白，但他，比阿斯，

[wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['wɪðə(r)] [ɪf] [hɝːmənz] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪzɪə] [wɒz; wəz] ['eni]
would let his right hand wither if Hermon's companion at the Dionysia was any
会 让 他的 正确的 手 枯萎 如果 赫尔蒙的 伴侣 在 这 狄俄尼索斯 曾是 任何
['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ælθiə] .
other than Althea .
其他 比 阿尔西娅 .

如果赫尔蒙在狄俄尼索斯节上的同伴不是阿尔忒亚，他宁愿让右手枯萎。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blæk]
His master would own that he was right if he imagined her with black
他的 掌握 会 自己的 那 他 曾是 正确的 如果 他 想象 她 和 黑色的
[heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [red] .
hair instead of red .
头发 反而 的 红色的 .

如果他的主人想象她有一头黑发而不是红发，他就会承认自己是对的。

['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
Plenty of people in Alexandria practised the art of dyeing ,
很多 的 人们 在 亚历山大 已实践 这 艺术 的 染色 ,

亚历山大城里有很多人都从事染色工艺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [hɜː'self] ['wɪlɪŋli] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði]
and it was well known that Queen Arsinoe herself willingly mingled in the
和 它 曾是 出色地 已知 那 女王 阿尔西诺伊 她自己 心甘情愿 混合 在 这
[θrɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'fiːbaɪ] ,
throng at the Dionysia with a handsome Ephebi ,
人群 在 这 狄俄尼索斯 和 一个 英俊的 青春期 ,

众所周知，阿尔西诺伊王后本人也乐于在狄俄尼索斯节的人群中与一位英俊的青年嬉戏。

[huː] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
who did not suspect the identity of his companion .
WHO 做过 不是 怀疑 这 身份 的 他的 伴侣 .

他没有怀疑同伴的身份。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd]['hɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen]
This was the information which had so deeply agitated Hermon , and then
这 曾是 这 信息 哪个 有 所以 深 激动 赫尔蒙 , 和 然后
[led][hɪm] ,
led him ,
引领 他 ,

正是这些信息深深地触动了赫尔蒙，并最终导致他……

['ɑːftə(r)] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə][gəʊ][fɜːst][tuː; tə] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd]
after pacing to and fro a short time , to go first to Myrtilus and
后 踱步 到 和 弗 一个 短的 时间 , 到 去 第一的 到 桃金娘 和
[ðen] [tuː; tə] ['dæfni] .
then to Daphne .
然后 到 芫 .

来回踱步了一会儿后，先去找米尔提洛斯，然后去找达芙妮。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['sliːpɪŋ] ,
He had found his friend sleeping ,
他 有 成立 他的 朋友 睡眠 ,

他发现朋友正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
and though every fibre of his being urged him to speak to him ,
和 尽管 每一个 纤维 的 他的 存在 敦促 他 到 说话 到 他 ,

尽管他内心深处的每一个细胞都在驱使他与他交谈，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
he forced himself to leave the sufferer undisturbed .
他 强制 他自己 到 离开 这 患者 未受干扰 .

他强迫自己不去打扰病人。

[jet] [səʊ] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm'self] ,
Yet so torturing a sense of dissatisfaction with himself ,
然而 所以 酷刑 一个 感觉 的 不满 和 他自己 ,

然而，他却因此饱受自我不满的折磨。

[səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædvɜːs] ['destəni] [hæd; həd] [ə'weikt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
so keen a resentment against his own adverse destiny had awaked within him ,
所以 敏锐的 一个 怨恨 反对 他的 自己的 不利 命运 有 醒来 之内 他 ，

他心中燃起了对自身不幸命运的强烈怨恨。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
that he could no longer endure to remain in the presence of his work ,
那 他 可以 不 更长 忍受 到 保持 在 这 在场 的 他的 工作 ，

他再也无法忍受待在工作岗位上。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
with which he was more and more dissatisfied .
和 哪个 他 曾是 更多的 和 更多的 不满 .

他对此越来越不满意。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] !
Away from the studio !
离开 从 这 工作室 !

离开工作室！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [əʊld] [frendz] .
There was a gay party on board the galley of his parents ' old friends .
那里 曾是 一个 同性恋 派对 在 木板 这 厨房 的 他的 父母 - 老的 朋友们 .

在他父母老朋友的船上，厨房里正在举行一场同性恋派对。

[waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [fə'getflnəs] , [tuː] ,
Wine should bring him forgetfulness , too ,
葡萄酒 应该 带来 他 健忘 ， 也 ，

酒也应该能让他忘却烦恼。

[bles] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
bless him again with the sense of joyous existence which he knew so well ,
保佑 他 再次 和 这 感觉 的 欢乐 存在 哪个 他 知道 所以 出色地 ，

愿他再次感受到他曾经无比熟悉的快乐生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .
and which he now seemed on the point of losing .
和 哪个 他 现在 似乎 在 这 观点 的 输 .

而他现在似乎就要失去这一切了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [tɔːkt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] ,
When he had once talked and drunk himself into the right mood ,
什么时候 他 有 一次 谈话 和 醉 他自己 进入 这 正确的 情绪 ，

当他曾经谈笑风生、借酒浇愁之后，

[laɪf] [wʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [les] ['gluːmi] [feɪs] .
life would wear a less gloomy face .
生活 会 穿 一个 较少的 阴沉 脸 .

生活会变得不那么阴郁。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] [wʌn] .
It should once more be a gay and reckless one .
它 应该 一次 更多的 是 一个 同性恋 和 鲁莽 一 .

它应该再次成为一部轻松无拘无束、肆意妄为的作品。

[ænd; ənd] ['ælθiə] ?
And Althea ?
和 阿尔西娅 ?

阿尔西娅呢？

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He would meet her ,
他 会 见面 她 ,

他会见到她，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [kə'rauz] [ænd; ənd] ['revld] ['mædli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði]
with whom he had once caroused and revelled madly enough in the
和 谁 他 有 一次 狂欢 和 尽情狂欢 疯狂地 足够的 在 这
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdaɪə'nɪzɪə] ,
intoxication of the last Dionysia ,
中毒 的 这 最后的 狄俄尼索斯 ,

他曾与这些人一起狂欢作乐，在上一次狄俄尼索斯节的陶醉中疯狂作乐。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
and , instead of allowing himself to be fooled any longer and continuing
和 , 反而 的 允许 他自己 到 是 被骗了 任何 更长 和 继续
[tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
to bow respectfully before her ,
到 弓 尊敬 前 她 ,

然而，他不再让自己被愚弄，也不再继续恭敬地向她鞠躬，

[wʊd] [ə'sɜːt] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊ] ['lɪbərəli] ['grɑːntɪd] .
would assert all the rights she had formerly so liberally granted .
会 断言 全部 这 权利 她 有 以前 所以 慷慨地 的确 .

将会主张她以前如此慷慨地授予的所有权利。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [fə'get] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] .
He would enjoy to - day , forget to - morrow , and be gay with the gay .
他 会 享受 到 - 天 , 忘记 到 - 明天 , 和 是 同性恋 和 这 同性恋 .

他会享受今天，忘记明天，和同性恋者一起玩乐。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Eager for new pleasure , he drew a long breath as he went out into the
渴望的 为了 新的 乐趣 , 他 画 一个 长的 气息 作为 他 去 出去 进入 这
['əʊpən] [eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

他渴望新的快乐，走到户外，深深吸了一口气。

[prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,
pressed his hands upon his broad chest ,
按下 他的 双手 之上 他的 广阔 胸部 ,

他双手按在宽阔的胸膛上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] - ['gæli] , [bɪ'dekt]
and with his eyes fixed upon the commandant of Pelusium's galley , bedecked
和 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 指挥官 的 - 厨房 , 装饰
[wɪð] [flægz] ,
with flags ,
和 旗帜 ,

他的目光紧紧盯着佩卢西姆号战舰的指挥官，那艘战舰上挂满了旗帜。

[wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
walked swiftly toward the landing place .
步行 迅速地 朝向 这 降落 地方 .

迅速走向着陆点。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,
Suddenly from the deck , shaded by an awning ,
突然 从 这 甲板 , 阴影 经过 一个 棚 ,

突然，从遮阳篷下的甲板上，

[ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
the loud laugh of a woman's shrill voice reached his ear ,
这 大声 笑 的 一个 女性的 尖锐 嗓音 达到 他的 耳朵 ,

一声尖锐的女人笑声传入他的耳中。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
blended with the deeper tones of the grammateus ,
混合 和 这 更深 音调 的 这 - ,

与语法音的深沉音调融合在一起，

[huːz] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .
whose attacks on the previous night Hermon had not forgotten .
谁 攻击 在 这 以前的 夜晚 赫尔蒙 有 不是 被遗忘的 .

赫尔蒙对前一晚的袭击记忆犹新。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
He stopped as if the laugh had pierced him to the heart .
他 停止 作为 如果 这 笑 有 穿孔 他 到 这 心 .

他停了下来，仿佛那笑声刺穿了他的心脏。

['proʊkləs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] ['ælθiə] ,
Proclus appeared to be on the most familiar terms with Althea ,
普罗克洛斯 出现 到 是 在 这 最多 熟悉的 条款 和 阿尔西娅 ,

普罗克洛斯似乎与阿尔西娅关系最为亲密。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [naʊ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and to meet him with the Thracian now seemed impossible .
和 到 见面 他 和 这 色雷斯人 现在 似乎 不可能的 .

现在看来，要和那个色雷斯人见面似乎是不可能的了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
He longed for mirth and pleasure , but was unwilling to share it
他 渴望 为了 欢笑 和 乐趣 , 但 曾是 不情愿 到 分享 它
[wɪð] [ðiːz] [tuː] .
with these two .
和 这些 二 .

他渴望快乐和幸福，却不愿与这两个人分享。

[æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [mɜː'tɪləs] ,
As he dared not disturb Myrtilus ,
作为 他 敢于 不是 打扰 桃金娘 ,

因为他不敢打扰米尔提卢斯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
there was only one place where he could find what he needed ,
那里 曾是 仅有的 一 地方 在哪里 他 可以 寻找 什么 他 需要 ,

他只能在一个地方找到他需要的东西，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
and this was — he had said so to himself when he turned his back
和 这 曾是 — 他 有 说 所以 到 他自己 什么时候 他 转向 他的 后退
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [frend] — [ɪn] ['dæfniz] [sə'saɪəti] .
on his sleeping friend — in Daphne's society .
在 他的 睡眠 朋友 — 在 达芙妮的 社会 .

而这——当他背过身去，不再理会熟睡的朋友时，他曾这样对自己说——就是在达芙妮的社会里。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,
Only yesterday he would have sought her without a second thought ,
仅有的 昨天 他 会 有 寻求 她 没有 一个 第二 想法 ,

就在昨天，他还会毫不犹豫地去找她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ælθiəz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huːm] [ðə; ði]
but to - day Althea's declaration that he was the only man whom the
但 到 - 天 阿尔西娅的 宣言 那 他 曾是 这 仅有的 男人 谁 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [lʌvd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
daughter of Archias loved stood between him and his friend .
女儿 的 阿尔基亚斯 喜爱 站立 之间 他 和 他的 朋友 .

但今天，阿尔西娅宣称他是阿尔基亚斯之女唯一爱过的男人，这让他和他的朋友之间产生了隔阂。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [step] [wɪð] ['sɪstəli]
He knew that from childhood she had watched his every step with sisterly
他 知道 那 从 童年 她 有 观看 他的 每一个 步 和 姐妹情谊
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

他知道，从孩提时代起，她就以姐姐般的爱关注着他的一举一动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] ; [jet] , [dɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
A hundred times she had proved her loyalty ; yet , dear as she was
一个 百 时代 她 有 已证实 她 忠诚 ; 然而 , 亲爱的 作为 她 曾是
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她已经百次证明了自己的忠诚；然而，尽管她对他来说如此珍贵，

['wɪlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
willingly as he would have risked his life to save her from a
心甘情愿 作为 他 会 有 冒险 他的 生活 到 节省 她 从 一个
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

他心甘情愿，就像他会冒着生命危险去救她一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ðə; ði]
it had never entered his mind to give the tie that united them the
它 有 绝不 进入 他的 头脑 到 给 这 领带 那 团结的 他们 这
[neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
name of love .
姓名 的 爱 .

他从未想过要将维系他们之间的纽带命名为“爱”。

[æn; ən]['əʊldə] ['relətɪv] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd][wʌns] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,
An older relative of both in Alexandria had once advised him ,
一个 老 相对的 的 两个都 在 亚历山大 有 一次 建议 他 ,

他们在亚历山大的一位年长亲戚曾给他提过这样的建议：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
when he was complaining of his poverty , to seek her hand ,
什么时候 他 曾是 抱怨 的 他的 贫困 , 到 寻找 她 手 ,

当他抱怨自己贫穷时，他向她求婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][ɒv; əv] ['mænhʊd] [rɪ'beld] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [feɪt] [dɪ'naɪd]
but his pride of manhood rebelled against having the wealth which fate denied
但 他的 自豪 的 男子气概 叛乱 反对 拥有 这 财富 哪个 命运 否认
[flʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .
flung into his lap by a woman .
扔 进入 他的 膝 经过 一个 女士 .

但他的男子气概让他无法接受命运不给他的财富，而这笔财富却是由一个女人送到他手中的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
When she looked at him with her honest eyes ,
什么时候 她 看起来 在 他 和 她 诚实的 眼睛 ,

当她用真诚的眼神看着他时

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə] [feɪn] ['eniθɪŋ] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ]
he could never have brought himself to feign anything , least of all a
他 可以 绝不 有 带来 他自己 到 假装 任何事物 ， 至少 的 全部 一个
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
passion of which ,
热情 的 哪个 ，

他永远不可能伪装任何事，更不可能伪装成某种激情。

['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi]
tenderly attached to her though he had been for years , hitherto he
温柔地 随附的 到 她 尽管 他 有 到过 为了 年 ， 迄今为止 他
[hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] .
had known nothing .
有 已知 没有什么 .

虽然他多年来一直对她怀有深厚的感情，但在此之前，他对她一无所知。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Do you love her ?
" 做 你 爱 她 ?

你爱她吗?

" ['hɜːrmən] [ɑːskt] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['dæfniz] [tent] ,
" Hermon asked himself as he walked toward Daphne's tent ,
" 赫尔蒙 问 他自己 作为 他 步行 朝向 达芙妮的 帐篷 ，

"赫尔蒙一边走向达芙妮的帐篷，一边自言自语道:"

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] " [nəʊ] " [hæd; həd] [prest] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm][fɑː(r)] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
and the anticipated " No " had pressed itself upon him far less quickly than
和 这 预期 " 不 " 有 按下 本身 之上 他 远的 较少的 迅速地 比
[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
he expected .
他 预期的 .

而他预想中的"不"来得比他预想的要慢得多。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['sɜːt(ə)n] :
One thing was undeniably certain :
一 事物 曾是 无可否认 肯定 :

有一件事是毋庸置疑的:

[huː'evə(r)] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]
whoever won her for a wife — even though she were the poorest
谁 韩元 她 为了 一个 妻子 — 甚至 尽管 她 是 这 最贫困
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l][ɒv; əv][men] .
of the poor — must be numbered among the most enviable of men .
的 这 贫穷的 — 必须 是 编号 之中 这 最多 令人羡慕 的 男人 .

凡是娶她为妻的人——即使她是穷人中的穷人——都一定是令人羡慕的男人之一。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə]
And should he not recognise in his aversion to every one of her suitors
和 应该 他 不是 认出 在 他的 厌恶 到 每一个 一 的 她 求婚者
,
,
,

如果他对她所有追求者的厌恶中没有体现出这一点，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['dʒeləsi] ?
and now to the aristocratic young Philotas , a feeling which resembled jealousy ?
和 现在 到 这 贵族 年轻的 菲洛塔斯 ， 一个 感觉 哪个 类似 妒忌 ?

那么，对于出身贵族的年轻菲洛塔斯来说，是否有一种类似嫉妒的情绪呢?

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʌv] ['dæfni] .
He did not and would not love Daphne .
他 做过 不是 和 会 不是 爱 芫 .

他过去不爱，将来也不会爱达芙妮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːz] ,
If she were really his , and whatever concerned him had become hers ,
如果 她 是 真的 他的 , 和 任何 担心的 他 有 变得 她的 ,

如果她真的是他的，而他的一切也都变成了她的，

[wɪð] [huːm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] ['suːðɪŋ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]
with whom could he have sought in hours like these soothing , kind , and
和 谁 可以 他 有 寻求 在 小时 喜欢 这些 舒缓 , 种类 , 和
['sensəb(ə)l] ['kaʊnsl] ,
sensible counsel ,
明智的 法律顾问 ,

在这样的时刻，他还能向谁寻求如此抚慰人心、和蔼可亲、明智的建议呢？

['kʌmfət] [ðæt] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] [hɑːt] ,
comfort that calmed the heart ,
舒适 那 平静下来 这 心 ,

抚慰心灵的舒适感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [djuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)]
and the refreshing dew which his fading courage and faltering creative power
和 这 令人耳目一新 露 哪个 他的 褪色 勇气 和 摇摇欲坠 有创造力的 力量
[rɪ'kwaɪəd] ?
required ?
必需的 ?

以及他日渐消退的勇气和衰弱的创造力所需要的清爽露水？

[ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd] [wæks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ]
The bare thought of touching clay and wax with his fingers , or taking
这 裸 想法 的 接触 黏土 和 蜡 和 他的 手指 , 或者 采取
['hæmə(r)] ,
hammer ,
锤 ,

仅仅是想到要用手指触摸黏土和蜡，或者拿起锤子，就让他感到无比沮丧。

['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ; [ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
chisel , and file in his hands , was now repulsive ; and when , just outside
凿 , 和 文件 在 他的 双手 , 曾是 现在 丑恶 ; 和 什么时候 , 只是 外部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
of the tent ,
的 这 帐篷 ,

他手里拿着凿子和锉刀，现在觉得十分恶心；当他走到帐篷外时，

[ə; eɪ] - ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] -
a Biamite woman who was bringing fish to the cook reminded him of Ledscha
一个 - 女士 WHO 曾是 带来 鱼 到 这 厨师 提醒 他 的 -
,
,
,

一位给厨师送鱼的比亚米特妇女让他想起了莱德沙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rækni] ,
and that he had lost in her the right model for his Arachne ,
和 那 他 有 丢失的 在 她 这 正确的 模型 为了 他的 阿拉克涅 ,
[hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he scarcely regretted it .
他 几乎 后悔 它 .

他几乎没有后悔自己失去了扮演阿拉克涅的理想人选。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[sɪ'kluːdɪd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][skɑː(r)]['əʊvə(r)] ['meməri]
Secluded monotony of his life as a scar over memory
僻 单调 的 他的 生活 作为 一个 瘢痕 超过 记忆

他与世隔绝、单调乏味的生活，如同记忆中的一道伤疤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神